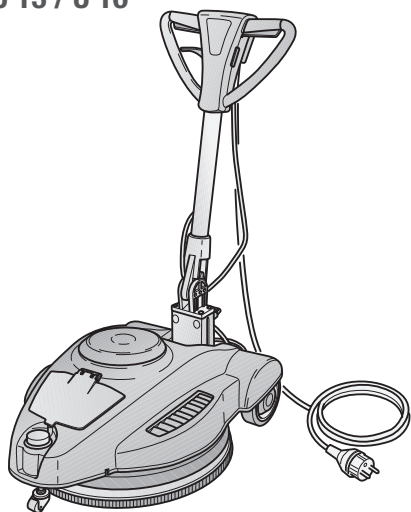


GREEN PRO SB 150 / C 150

U 13 / U 16



IT Uso e manutenzione

EN Use and Maintenance

FR Utilisation et Entretien

DE Gebrauch und Wartung

ES Uso y Mantenimiento

PT Uso e manutenção

NL Gebruik en Onderhoud

CS Použití a Údržba

RU Эксплуатация и обслуживание

PL Obsługa i Konserwacja

AR الاستخدام والصيانة



GH30-926-70
ed. 10/2025



IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sul corpo macchina.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and "CE" marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

ES**DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están grabados en la placa colocada sobre la estructura de la máquina.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla descrita en la siguiente página.

PT

DADOS IDENTIFICATIVOS

Os dados identificativos e a marcação “CE” da máquina estão na placa colocada no corpo da máquina.

Aconselha-se transcrever o modelo da máquina e o relativo número de série na tabela referida na página seguinte.

NL

IDENTIFICATIEGEGEVENS

De identificatiegegevens en de “CE”-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

NO

IDENTIFIKASJONSDATA

Identifikasjonsdataene og maskinens CE-merking er å finne på merkeplaten som er plassert på selve maskinen.

Vi anbefaler at du skriver ned maskinmodellen og tilhørende matrikelnummer i tabellen på neste side.

DK

TEKNISKE DATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märskylten som finns på maskinen.

Vi rekommenderar att ni kopierar maskinmodellen och tillhörande serienummer i tabellen på följande sida.

PL**DANE IDENTYFIKACYJNE**

Dane identyfikacyjne i oznakowanie "CE" urządzenia umieszczone są na tabliczce znamionowej znajdującej się na korpusie urządzenia.

Zaleca się wpisać model i numer seryjny urządzenia do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

CS**IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE**

Identifikační údaje a označení stroje „CE“ jsou uvedeny na štítku umístěném na tělese stroje.

Doporučujeme, abyste model stroje a jeho příslušné výrobní číslo přepsali do tabulky uvedené na následující straně.

SK**IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE**

Identifikačné údaje a označenie stroje „CE“ sú uvedené na štítku umiestnenom na telese stroja.

Odporúčame, aby ste model stroja a jeho príslušné výrobné číslo prepísali do tabuľky uvedenej na nasledujúcej strane.

TR**TANIMLAYICI BİLGİLER**

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve "CE" işareti makine gövdesine yerleştirilmiş olan plakada belirtilmiştir.

Bir sonraki sayfada bulunan tabloya makine modeli ve ilgili seri numarasını yazmanızı tavsiye ederiz.

HU**AZONOSÍTÓ ADATOK**

Az azonosító adatok és a gépen található "CE" jelzés a gép testére erősített címkén található.

Ajánlatos a gép modellszámát és a következő oldalon levő táblázatban feltüntetett törzskönyvi számot feljegyezni.

RO**DATE IDENTIFICATOARE**

Datele identificatoare și marcarea "CE" a mașinii se găsesc pe tablăta de identificare aflată pe corpul mașinii.

Se recomandă transcrierea modelului mașinii și numărul relativ matricolei în tabela redată în paginile următoare.

EL

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τα τεχνικά στοιχεία και η σήμανση συμμόρφωσης “CE” της μηχανής βρίσκονται στην πινακίδα επάνω στο σώμα της μηχανής.

Συνιστάται η αντιγραφή του μοντέλου του μηχανήματος καθώς και του σχετικού σειριακού αριθμού στον πίνακα που βρίσκεται στην επόμενη σελίδα.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Идентификационные данные машины и маркировка «CE» находятся на табличке, установленной на корпусе машины.

Рекомендуется переписать модель машины и соответствующий паспортный номер в таблицу, приведенную на следующей странице.

HR

IDENTIFIKACIJSKI PODACI

Identifikacijski podaci stroja i oznaka „CE“ su navedeni na pločici koja se nalazi na tijelu uređaja.

Preporučamo da prepisete model stroja i njegov serijski broj u tablicu koja se nalazi na sljedećoj stranici.

SR

IDENTIFIKACIONI PODACI

Identifikacioni podaci i oznaka “CE” mašine se postavljene na tabli a ista se nalazi na telu mašine.

Savetujemo Vam da napišete model mašine i serijski broj u tabelu koja se nalazi na sledećoj stranici.

FI

DATA TUNNISTAMINEN

Tunnistetiedot ja merkki “CE” koneen on sijoitettu levyn alla ohjauspaneelissa.

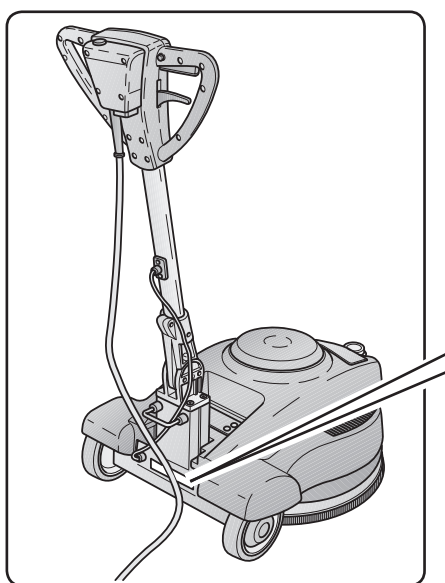
On suositeltavaa kopioida mallin konetta, ja sarjanumero taulukossa seuraavalla sivulla.

AR

بيانات تعريفية

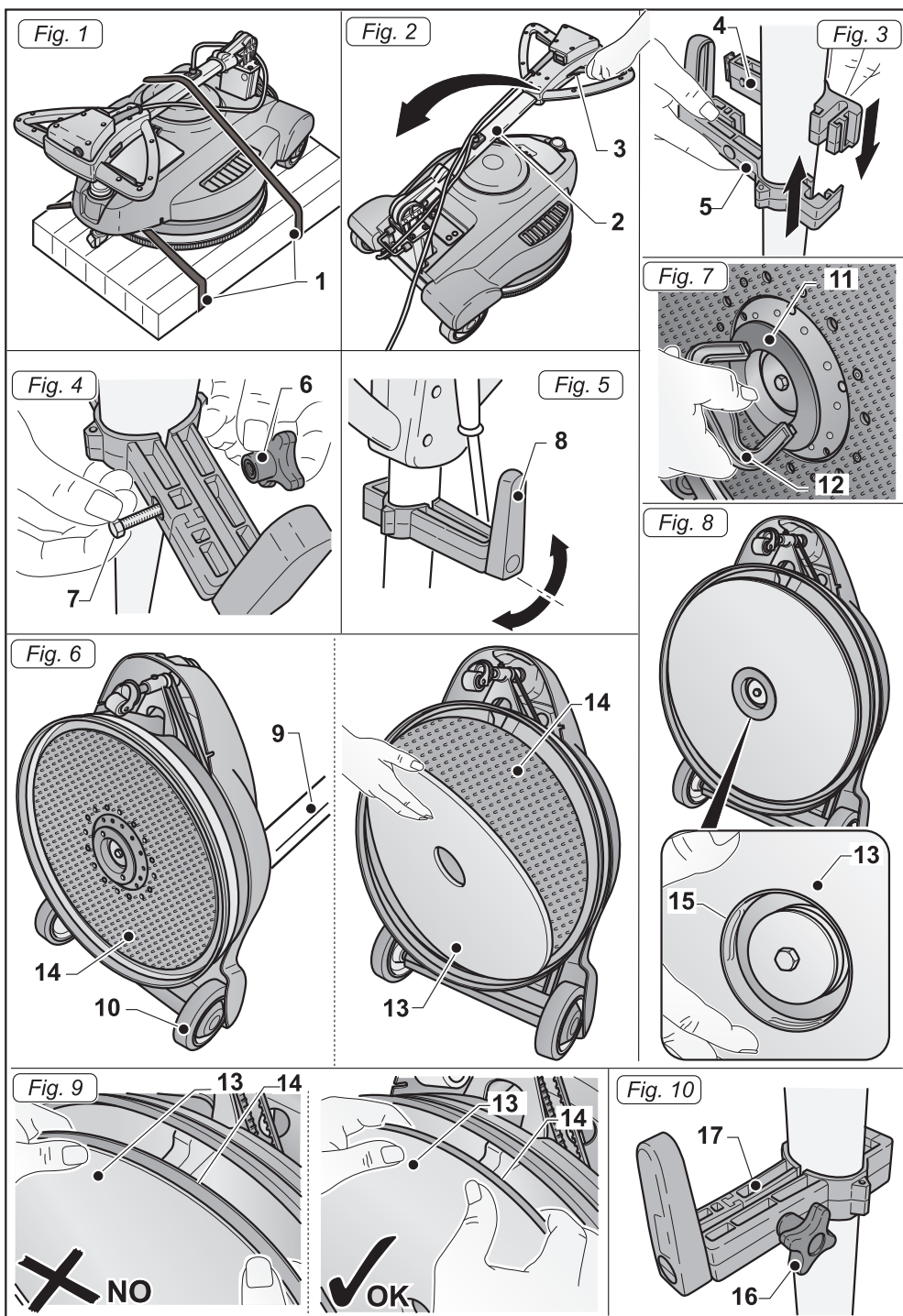
البيانات التعريفية والعلامة التجارية “CE” للجهاز مدونة على اللوحة المثبتة على هيكل الجهاز نفسه.

يوصى بتسجيل طراز الجهاز ورقمه المسلسل في الجدول المبين بالصفحة التالية.



1		2	 iPX4
	Single Disc		Mod:
7	 V~Hz		Art: 3
	 W		4
6	Nr.		Working Ø:mm
	MADE IN ITALY		Speed: ... rpm 5

1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Ø di lavoro	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Matrikel-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características eléctricas
NL	Productent	Model	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Driftsdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Ø pracy	Prędkość obrotów	Nr serijny	Charakterystyka elektryczna
CS	Výrobce	Model	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické vlastnosti
SK	Výrobca	Model	Pracovný Ø	Rychlosť rotácie	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Çalışma çapı	Seri No	Dönüş hızı	Elektriksel özellikler
HU	Gyártó	Modell	munka Ø	Forgási sebesség	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Ø disc de lucru	Viteză de rotație	N° Matricolă	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Διάμετρος εργασιών	Ταχύτητα περιστροφής	Σειριακός αριθμός	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Рабочий Ø	Скорость вращения	N° Паспорта	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike
SR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina rotacije	Serijski broj	Električne karakteristike
FI	Tuottaja	Tyyppi	Ø työ	Pyörimisnopeus	Tuotenumero	Sähköiset ominaisuudet
AR	جهة الإنتاج	الطراز	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المسلسل	المواصفات الكهربائية



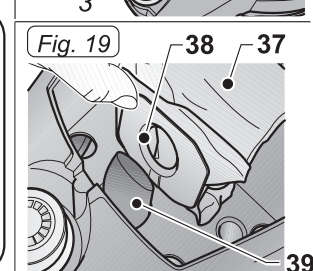
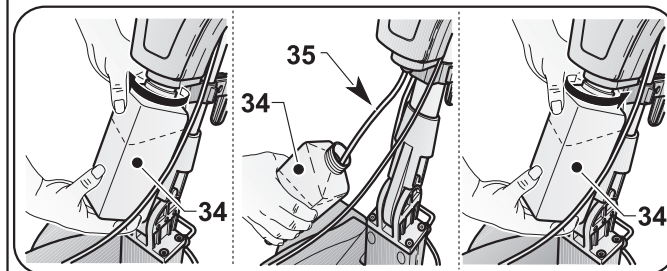
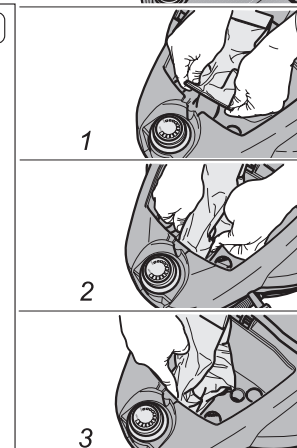
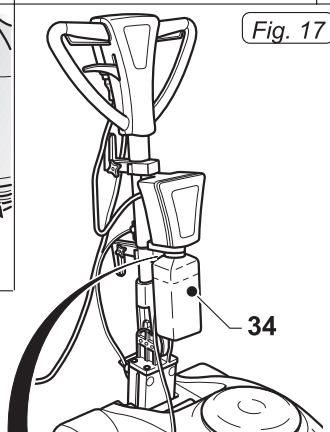
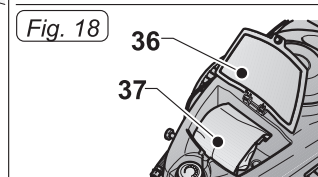
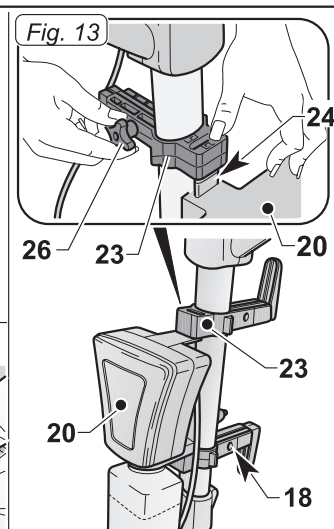
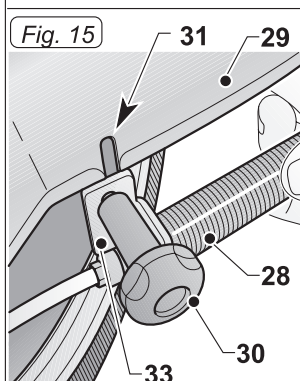
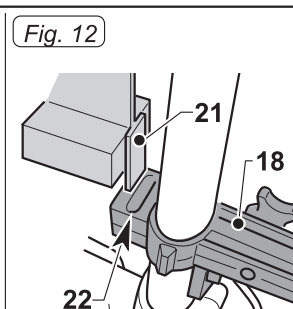
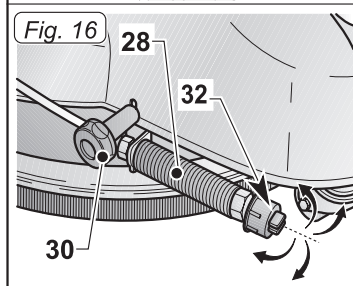
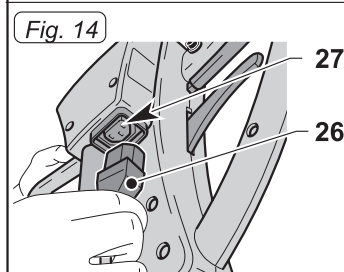
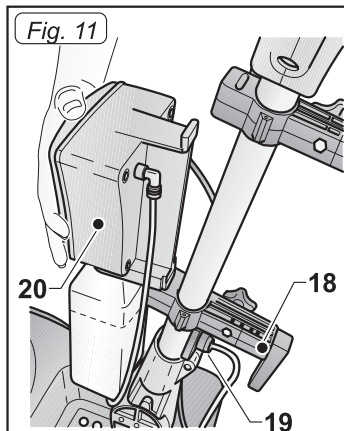


Fig. 21

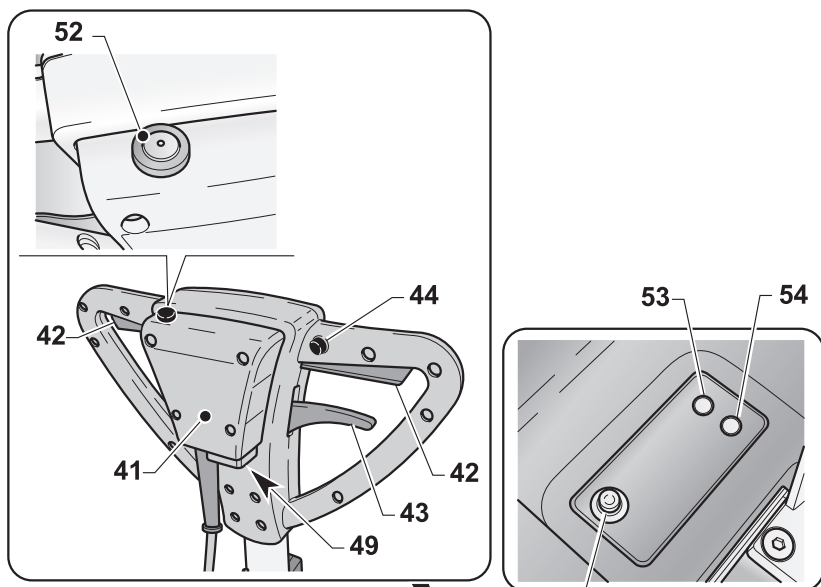


Fig. 20

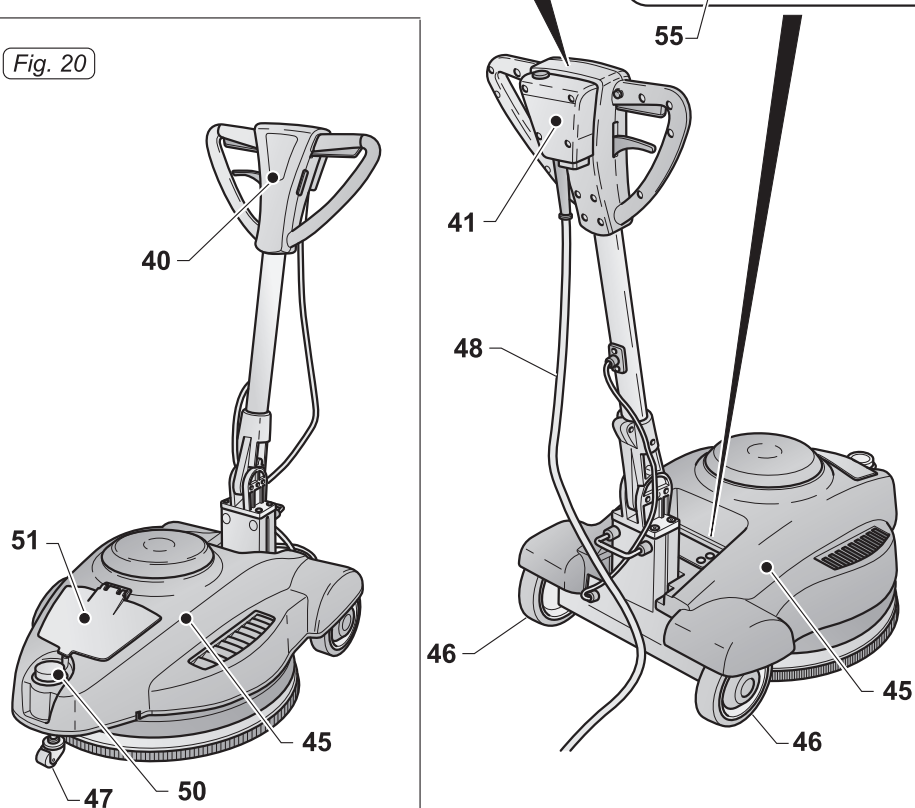


Fig. 22

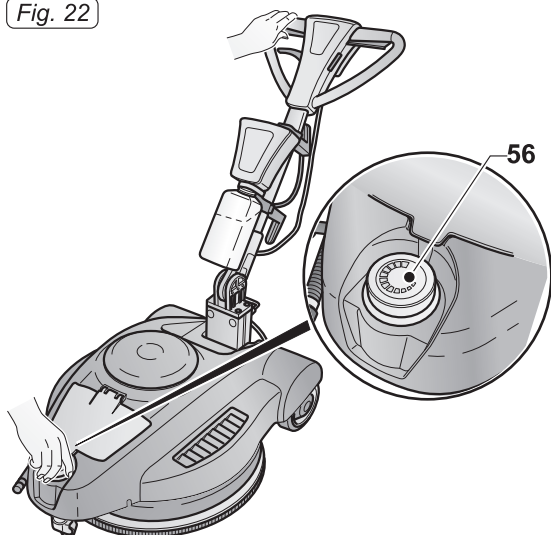


Fig. 23



Fig. 24

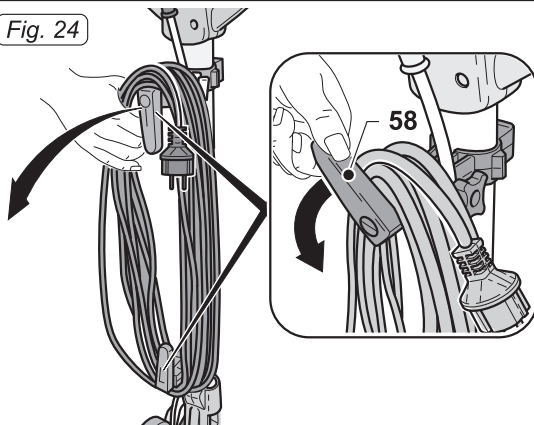
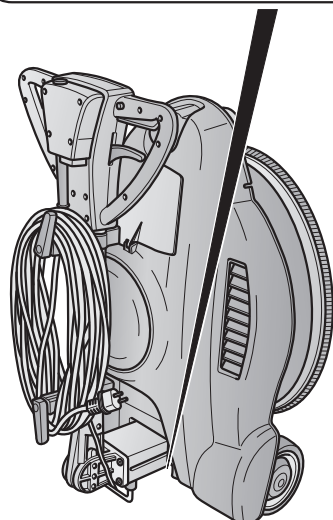
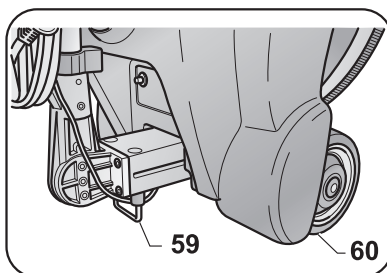
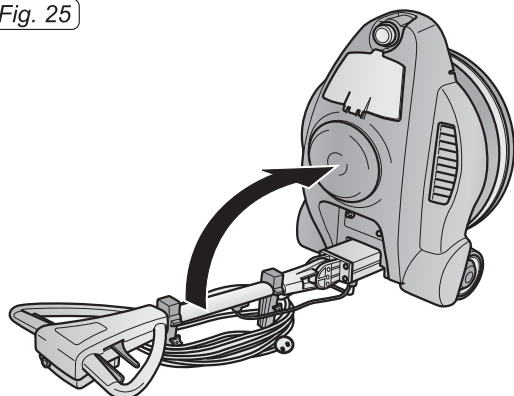


Fig. 25



IT	Italiano.....	ITALIANO -1
	(Istruzioni originali)	
EN	English	ENGLISH -1
	(Translation of original instructions)	
FR	Français	FRANÇAIS -1
	(Traduction des instructions d'origine)	
DE	Deutsch	DEUTSCH -1
	(Übersetzung der Originalanleitung)	
ES	Español	ESPAÑOL -1
	(Traducción de las instrucciones originales)	
PT	Português.....	PORTUGUÊS -1
	(Tradução das instruções originais)	
NL	Nederlands.....	NEDERLANDS -1
	(Vertaling van de originele instructies)	
CS	Česky	ČESKY -1
	(Překlad originálního návodu)	
RU	Русский	РУССКИЙ -1
	(Перевод оригинальной инструкции)	
PL	Polski.....	POLSKI -1
	(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)	
AR	العربية.....	العربية - 1
	(ترجمة التعليمات الأصلية)	

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lucidatrice da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

1.1 - CARATTERISTICHE TECNICHE	I-3
1.2 - INTRODUZIONE	I-3
1.3 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA	I-3
1.4 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA	I-3
2.1 - DISIMBALLO	I-4
2.2 - ASSEMBLAGGIO COMPONENTI	I-4
2.2.a - Montaggio supporti avvolgicavo	I-4
2.2.b - Montaggio pad	I-4
2.2.c - Montaggio accessorio Spray elettrico	I-4
2.2.d - Riempimento del serbatoio	I-4
2.2.e - Montaggio filtro in carta raccolta polvere	I-4
2.2.f - Collegamento elettrico	I-5
3.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA	I-5
4.1 REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE	I-5
5.1 MANIGLIONE GUIDA	I-6
6.1 FUNZIONAMENTO	I-6
6.1.a - Controlli prima dell'uso	I-6
6.1.b - Avviamento macchina	I-6
6.1.c - Regolazione pressione pad	I-6
6.1.d - Uso della macchina	I-7
6.1.e - Fine uso e spegnimento	I-7
6.1.f - Trasporto	I-7
6.1.g - Posizionamento macchina dopo l'uso	I-7
7.1 MANUTENZIONE E PULIZIA	I-8
7.1.a - Pulizia macchina	I-8
7.1.b - Pulizia ugello accessorio Spray (Optional)	I-8
7.1.c - Sostituzione pad	I-8
PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI	I-9

1.1 CARATTERISTICHE TECNICHE

SB/C 150	U13	U16
Tensione	220 - 240 V	
Frequenza	50Hz	60Hz
Potenza motore	1300W	1600W
Pista di lavoro	505 mm - 20 inch.	
Velocità di rotazione	1500 giri/min.	1800 giri/min.
Peso senza accessori	44 Kg	
Lunghezza cavo elettrico	15 m	
Livello sonoro	< 70 db(A)	
Livello vibrazioni	< 2.5	
Pressione di lavoro	0÷5 Kg (regolabile)	
Tipo di trasmissione	diretta	
Dimensioni massime	1130x790x330H mm	
Dimensioni minime	855x790x485H mm	

1.2 INTRODUZIONE



PERICOLO:

Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente il libretto **"AVVERTENZE DI SICUREZZA PER MONOSPAZZOLE"** allegato al presente.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina stessa; deve essere pertanto conservato con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

1.3 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

Questa macchina è destinata per il solo uso interno.



PERICOLO:

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

Questa macchina è destinata all'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e attività di noleggio.

La macchina è stata progettata e costruita per la lucidatura di pavimenti preventivamente puliti ed aspirati (ad esempio parquet, marmo, ceramica, linoleum, ecc.).

1.4 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



PERICOLO:

- non lucidare pavimenti sconnessi;
- non utilizzare su pavimenti in cemento;
- non utilizzare su pavimenti sporchi;
- non utilizzare gasolio/benzine o detersivi corrosivi per la lucidatura di pavimenti;
- non lucidare in presenza di liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.

2.1 DISIMBALLO (Figg. 1-2)

Al ricevimento della macchina rimuovere l'imballo esterno, quindi tagliare le regge (1) (Fig. 1) e sollevare il maniglione (2) tirando la maniglia di sblocco (3) (Fig. 2).

2.2 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

2.2.a - Montaggio supporti avvolgicavo (Figg. 3/5)

I supporti avvolgicavo in dotazione vanno montati direttamente sull'asta del maniglione:

- Incastrare l'innesto corto (4) nell'innesto lungo (5) (Fig. 3).
- Avvitare il pomello (6) sulla vite (7) mantenendo quest'ultimo verso destra (Fig. 4).
- Il gancio (8) del supporto può essere ruotato a seconda dell'utilizzo (Fig. 5).
- Posizionare un supporto nella parte superiore del maniglione e un secondo supporto in quella inferiore.

2.2.b - Montaggio pad (Figg. 6/9)

- Ribaltare la macchina facendo perno, a manico dritto (9), con il piede sulle ruote (10) e deporla sull'impugnatura (Fig. 6).
- Svitare la ghiera (11) tramite l'apposita maniglia (12) in dotazione (Fig. 7).
- Montare il pad (13) sul disco trascinatore (14) (Fig. 9).
- Centrare il pad (13) con la guida centrale (15) sul disco trascinatore (14) e assicurarsi che il perimetro esterno del pad (13) corrisponda con il perimetro esterno del disco trascinatore (14) e bloccarlo sui dentini del trascinatore premendo con le dita (Figg. 8-9).
- Utilizzare il pad per la lucidatura ad alta velocità (tipo Gorilla o Colore Cream).



AVVERTENZA:

Utilizzare solo pad forniti dal costruttore relativi al modello di macchina.

L'utilizzo di altri tipi di pad può compromettere la sicurezza della macchina.

2.2.c - Montaggio accessorio Spray elettrico (Optional) (Figg. 10/16)

- Allentare il pomello (16) del supporto superiore (17) del maniglione, (Fig. 10).
- Assicurarsi che il supporto inferiore (18) appoggi sulla piastrina (19) posizionata sull'asta del maniglione (Fig. 11).
- Posizionare l'accessorio (20) sul supporto inferiore (18), facendo attenzione a far combaciare la linguetta di incastro (21) con l'apposita sede (22) (Fig. 12).
- Abbassare l'innesto superiore (23) ed agganciarlo alla linguetta di incastro (24) posta sulla parte superiore dell'accessorio (20) (Fig. 13).
- Avvitare il pomello (26) del supporto superiore (23) del maniglione (Fig. 13).
- Collegare l'alimentazione elettrica (26) alla presa ausiliaria (27) (Fig. 14).
- Montare l'ugello (28) sulla parte destra della macchina inserendo la piastrina (33) all'interno del carter (29) e la vite del pomello (30) nell'apposita cava (31), quindi avvitare il pomello (30) (Fig. 15).
- Controllare che l'ugello (32) sia in posizione orizzontale. L'angolo di spruzzo è 120°; è possibile regolare la posizione dell'ugello in funzione alle esigenze (Fig. 16).

2.2.d - Riempimento del serbatoio (Fig. 17)

- Svitare il serbatoio (34) e rimuoverlo.
- Riempirlo con acqua e cera. Per il dosaggio vedi istruzioni del produttore della cera.
- Inserire il tubo di pescaggio (35) nel serbatoio (34) e avvitare fino a finecorsa.

2.2.e - Montaggio filtro in carta raccolta polvere (Figg. 18/19)

La macchina arriva con il sacchetto già montato.

- Sollevare lo sportello (36) e controllare che il sacchetto (37) sia posizionato correttamente (Fig. 18).
- Se il sacchetto non è presente, per montarlo, dopo aver sollevato lo sportellino (36), inserire nel foro (38) del sacchetto (37) il tubo (39) di aspirazione (Fig. 18-19).
- Chiudere lo sportellino (36) che viene mantenuto in posizione da una calamita (Fig 18).

2.2.f - Collegamento elettrico

- Collegare il cavo di alimentazione della macchina ad una presa di rete avente caratteristiche corrispondenti a quelle riportate sulla targa dati tecnici della macchina.



AVVERTENZA:

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita) e di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- La presa di corrente deve essere di facile accesso.
- Assicurarsi che il cavo elettrico non sia danneggiato.

3.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Figg. 20-21)

- 40) Maniglione guida
- 41) Scatola comandi elettrici
- 42) Leve avviamento rotazione pad (on-off)
- 43) Leva inclinazione maniglione
- 44) Pulsante sblocco leve rotazione pad
- 45) Corpo macchina
- 46) Ruote
- 47) Ruota anteriore pivotante
- 48) Cavo alimentazione elettrica
- 49) Presa ausiliaria
- 50) Manopola regolazione pressione pad
- 51) Sportello accesso sacchetto
- 52) Pulsante avviamento spruzzo cera
- 53) Led rosso: quando si illumina e rimane illuminato indica una eccessiva pressione del pad sul pavimento.
(Pericolo di surriscaldamento pavimento con conseguente bruciatura dello stesso)
- 54) Led verde: illuminato indica che la pressione del pad sul pavimento è corretta.
- 55) Relè termico motore: si inserisce bloccando il funzionamento del motore quando la macchina lavora con un carico eccessivo.

Per riarmare la termica attendere qualche minuto che il motore si raffreddi quindi premere il pulsantino per riarmarlo.

4.1 REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANIGLIONE (Figg. 20-21)



AVVERTENZA:

La regolazione della posizione del maniglione va effettuata a macchina ferma.

- Tirando la leva (43) è possibile variare la posizione del maniglione (40); rilasciando la leva il maniglione si posiziona e si blocca nella posizione obbligata più vicina.

**NOTA:**

Regolare il maniglione in una posizione comoda, in funzione della propria altezza, in modo da spingere agevolmente la macchina per percorsi rettilinei.

Non avviare mai la macchina senza aver reclinato in modo corretto il maniglione.

5.1 MANIGLIONE GUIDA

(Fig. 21)

1) Pulsante sblocco leve rotazione pad (44)

Premere il pulsante (44) per sbloccare le leve avviamento rotazione pad (42).

2) Leve avviamento rotazione pad (42)

Tirando le leve rotazione pad (42) si abilita la rotazione del pad.

Al rilascio delle leve (42) la rotazione del pad si interrompe e la macchina si ferma automaticamente.

Le leve (42) vanno mantenute tirate per ottenere il continuo funzionamento della macchina.

3) Pulsante spruzzo liquido lucidatura (52)

Premendo il pulsante e mantenendolo premuto si avvia lo spruzzo liquido lucidatura; rilasciando il pulsante lo spruzzo si ferma.

**NOTA:**

Lo spruzzo funziona anche quando il pad non ruota.

6.1 FUNZIONAMENTO

6.1.a - Controlli prima dell'uso

- In presenza di accessorio spray elettrico montato (Optional) controllare che lo stesso contenga liquido di lucidatura sufficiente alla fase di lavoro e che l'ugello sia correttamente montato e regolato.
- Controllare le condizioni del pad.
Se usurato, sostituirlo.
- Controllare che l'apparecchio, in particolare il cavo di rete, non presenti danni

che possano compromettere il corretto funzionamento della macchina o la sicurezza dell'operatore.

6.1.b - Avviamento macchina

(Fig. 21)

**AVVERTENZA:**

Non avviare la macchina in posizione ribaltata.

non avviare la macchina senza il pad correttamente montato.

**NOTA:**

La macchina non parte se l'asta del maniglione è in posizione verticale.

**PERICOLO:**

Lavorare esclusivamente con mani asciutte.

- Tirare verso l'alto la leva (43) ed abbassare il maniglione fino a portarlo all'altezza desiderata.
- Premere il pulsante (44) per sbloccare le leve avviamento rotazione pad (42).
- Tirando le leve (42) la macchina si avvia.
- Al rilascio di entrambe le leve (42) la macchina si ferma.

**AVVERTENZA:**

Non avvolgere mai il cavo di rete intorno al collo o al corpo macchina.

6.1.c - Regolazione pressione pad

(Fig. 22)

- Ruotare il volantino (56) in senso antiorario fino a finecorsa (il pad si solleva).
- Avviare la rotazione della spazzola, si illumina il led verde.
- Mantenere con la mano sinistra la leva premuta e con la mano destra ruotare in senso orario il volantino, fino a che il led rosso si illumini, poi ruotare in senso antiorario fino a riportare il led verde illuminato.

- Il funzionamento corretto è quando l'illuminazione oscilla tra il led rosso e il led verde.
- Ruotando il volantino (56) in senso orario la macchina si abbassa aumentando la pressione sul pad.
- Ruotando il volantino (56) in senso antiorario la macchina si solleva diminuendo la pressione sul pad.



AVVERTENZA:

Se durante il funzionamento la spia rossa si illumina fissa è necessario diminuire la pressione sul pad agendo sul volantino; non utilizzare la macchina con la spia rossa illuminata fissa, il pavimento si potrebbe rovinare.

6.1.d - Uso della macchina (Fig. 21)

- Dopo aver avviato la macchina iniziare le operazioni di lucidatura tenendo premute le leve (42), mantenendo così la macchina in funzione e la rotazione della spazzola attiva.
- La macchina lavora su piste di lavoro rettilinee: è quindi conveniente nel trattare una superficie, iniziare dalle zone perimetrali lasciando per ultime le zone centrali. Lucidare camminando in linea retta davanti a sé fino a dove lo consentono il cavo di alimentazione o le dimensioni della stanza, e ritornare pulendo una striscia parallela, avendo cura di non lasciare vuoti.



PERICOLO:

Evitare assolutamente durante il lavoro di passare con la macchina sopra il cavo di alimentazione: ciò provocherebbe gravi danni e situazioni di pericolo!

- Inoltre la macchina è dotata di un sistema passivo di aspirazione, atto a convogliare il pulviscolo che si genera durante la lucidatura in un pratico filtro in carta a perdere, inserito nella parte anteriore della stessa.

- L'uso dell'accessorio Spray (opzionale) con prodotto chimico adatto permetterà anche di eliminare gli eventuali segni sulla cera.



NOTA:

Utilizzare la macchina ferma con rotazione pad inserita per un tempo prolungato può causare danni al pavimento.



NOTA:

Rilasciando le leve (42) la rotazione del pad si ferma e la macchina si spegne.

6.1.e - Fine uso e spegnimento (Fig. 21 e 23)

- Rilasciare le leve (42) per arrestare la rotazione del pad e spegnere la macchina (Fig. 21).
- Posizionare verticalmente il maniglione.
- Togliere il serbatoio (Optional) e svuotarlo dalla soluzione ed effettuare l'operazione di pulizia ugello come indicato nel paragrafo manutenzione.



AVVERTENZA:

Non lasciare la macchina ferma con pad montato e non sollevato per evitare la compromissione dello stesso.

- Staccare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa e avvolgerlo agli appositi supporti avvolgicavo.
- Arrotolare il cavo elettrico sui supporti (57) (Fig. 23).
- Per togliere il cavo dai supporti ruotare i ganci (58) verso l'interno e togliere il cavo senza necessariamente svolgerlo (Fig. 24).

6.1.f - Trasporto

Con spina di rete scollegata e maniglione in posizione verticale, sollevare il corpo macchina ruotando verso il basso il maniglione. La macchina può essere così trasportata sulle ruote.

6.1.g - Posizionamento macchina dopo l'uso (Fig. 22 e 25)

Dopo l'uso della macchina è possibile rimessare la stessa in due modi:

Posizione verticale con pad appoggiato (Fig. 22)

Posizionare il maniglione in posizione verticale quindi agire sul volantino (56) ruotandolo in senso antiorario fino a finecorsa in modo da sollevare da terra il pad.

Posizione ribaltata (Fig. 25)

Caricare sul manico la macchina come se si dovesse sostituire il pad.

Sollevare il maniglione fino a finecorsa.

La macchina rimane in posizione stabile, appoggiando sulle ruote (60) e sul supporto (59).

7.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel manuale "Avvertenze di sicurezza per monospazola" allegato al presente.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

7.1.a - Pulizia macchina

Effettuare la pulizia della macchina con un panno umido e strofinare successivamente con un panno asciutto e pulito onde evitare la formazione di incrostazioni dovute all'effetto dei prodotti chimici.



AVVERTENZA:

Non utilizzare solventi, acidi o sostanze corrosive per la pulizia della macchina.

Se il pad risulta sporco, lavarlo ad una temperatura massima di 60°.

7.1.b - Pulizia ugello accessorio Spray (Optional) (Figg. 21 e 17)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lucidatura è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua per evitare depositi o incrostazioni e pulire l'ugello.

- Rimuovere il serbatoio (34) (Fig. 17), svuotare la soluzione, risciacquarlo e riempirlo di acqua.
- Posizionarsi con la macchina vicino ad una piletta di scarico e premere il pulsante (52) (Fig. 21) fino a svuotare il serbatoio.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

7.1.c - Sostituzione pad

Si rende necessaria la sostituzione del pad quando lo stesso si presenta usurato con uno spessore inferiore ai 10 mm; per la sostituzione, vedere paragrafo "Montaggio pad".



AVVERTENZA:

Utilizzare pad con diametro di 20" 505 mm Tipo UHS.

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante sblocco leve contemporaneamente alle leve rotazione spazzola la macchina non si avvia.	Spina scollegata.	Collegare la spina.
Il disco trascinatore non ruota.	Leva rotazione spazzola/ trascinatore non premuta.	Premere la leva.
	Presenza di eventuali corpi estranei.	Rimuovere i corpi estranei incastrati.
Non fuoriesce soluzione lucidante.	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Pulsante non premuto.	Premere il pulsante.
Lucidatura pavimento insufficiente.	Pad o prodotto chimico inadeguati.	Usare pad o prodotto chimico adatti al tipo di pavimento da lucidare.
	Pad consumato.	Sostituire il pad.
La macchina funziona in modo irregolare o vibra fortemente.	Controllare che il pad sia perfettamente centrato al disco trascinatore.	Riposizionare il pad centrandolo correttamente al disco trascinatore.
	Pad non idoneo al tipo di pavimento.	Utilizzare un pad idoneo al tipo di superficie da lucidare.
La macchina si spegne improvvisamente durante il lavoro.	Inserimento protezione termica motore.	Ripristinare il pulsante reset fino al "Click" e assicurarsi di lavorare nel range corretto.

*Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.*

The floor polisher you have purchased has been designed to satisfy users in terms of ease of use and reliability.

We are aware that, in order to remain so over time, a good product requires continuous updates aimed at satisfying the expectations of those who use it daily. To this end, we hope that you will be not only a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to let us know your views and ideas resulting from personal experience on a day-to-day basis.

Contents

1.1 - TECHNICAL CHARACTERISTICS	EN-3
1.2 - INTRODUCTION.....	EN-3
1.3 - INTENDED MACHINE USE.....	EN-3
1.4 - NON-INTENDED MACHINE USE	EN-3
2.1 - UNPACKING.....	EN-4
2.2 - COMPONENT ASSEMBLY	EN-4
2.2.a - Assembling the cable reel supports	EN-4
2.2.b - Pad assembly.....	EN-4
2.2.c - Electric spray accessory assembly	EN-4
2.2.d - Filling the tank	EN-4
2.2.e - Paper dust collection filter assembly	EN-4
2.2.f - Electrical Connection.....	EN-5
3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE.....	EN-5
4.1 HANDLE TILT ADJUSTMENT.....	EN-5
5.1 GUIDE HANDLE	EN-6
6.1 OPERATION	EN-6
6.1.a - Checks to be performed before use	EN-6
6.1.b - Starting up the machine	EN-6
6.1.c - Pad pressure adjustment	EN-6
6.1.d - Using the machine.....	EN-7
6.1.e - End of use and shutdown	EN-7
6.1.f - Transport	EN-7
6.1.g - Positioning the machine after use	EN-7
7.1 MAINTENANCE AND CLEANING	EN-8
7.1.a - Cleaning the machine.....	EN-8
7.1.b - Cleaning the spray accessory nozzle (Optional)	EN-8
7.1.c - Pad replacement	EN-8
PROBLEMS - CAUSES - SOLUTIONS.....	EN-9

1.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS

SB/C 150	U13	U16
Voltage	220 - 240 V	
Frequency	50Hz	60Hz
Motor power	1300W	1600W
Working width	505 mm - 20 inch.	
Rotation speed	1500 rpm	1800 rpm
Weight without accessories	44 Kg	
Electrical cable length	15 m	
Sound level	< 70 db(A)	
Vibration level	< 2.5	
Working pressure	0÷5 Kg (adjustable)	
Transmission type	direct	
Maximum dimensions	1130x790x330H mm	
Minimum dimensions	855x790x485H mm	

1.2 INTRODUCTION



DANGER:

Before using the appliance, read the accompanying “**SINGLE DISC SAFETY WARNINGS**” booklet carefully.

This manual forms an integral part of the machine itself. It must therefore be kept in a safe place where it is accessible to all users (operators and maintenance personnel) throughout the life of the machine until it is scrapped.

1.3 - INTENDED USE OF THE MACHINE



WARNING:

This machine is for indoor use only.



DANGER:

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.

This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.

The machine has been designed and built: for polishing floors that have been cleaned and vacuumed beforehand (i.e. parquet, marble, ceramic, linoleum etc.).

1.4 - NON-INTENDED USE OF THE MACHINE



WARNING:

The machine is not intended for outdoor use.



DANGER:

- do not polish uneven floors;
- do not use on cement floors;
- do not use on dirty floors;
- do not use diesel/petrol or corrosive detergents to polish floors;
- do not polish if corrosive, flammable and/or explosive liquids, even if diluted, are present.

2.1 UNPACKING (Figs. 1-2)

Upon delivery of the machine, remove its external packaging and cut the straps (1) (Fig. 1) and lift up the handle (2) by pulling on the release handle (3) (Fig. 2).

2.2 COMPONENT ASSEMBLY

2.2.a - Assembling the cable reel supports (Figs. 3/5)

The reel supports supplied must be mounted directly on the handle shaft:

- Fit the short coupling (4) into the long coupling (5) (Fig. 3).
- Tighten the knob (6) on the screw (7), keeping the latter to the right (Fig. 4).
- The hook (8) of the support can be rotated depending on usage (Fig. 5).
- Place one support on the top of the handle and a second support on the bottom.

2.2.b - Pad assembly (Figs. 6/9)

- Tilt the machine, pivoting, with the handle straight (9), with your feet on the wheels (10) and place it on the handle (Fig. 6).
- Unscrew the ring nut (11) using the handle (12) supplied (Fig. 7).
- Mount the pad (13) on the pad holder (14) (Fig. 9).
- Centre the pad (13) with the central guide (15) on the pad holder (14) and make sure the outer perimeter of the pad (13) corresponds with the outer perimeter of the pad holder (14) and then lock it on the pad holder's teeth pressing down with your fingers (Figs. 8-9).
- Use the pad for high-speed polishing (Gorilla or Cream Colour).



WARNING:

Use only pads supplied by the manufacturer for the specific machine model.

Using other types of pads can compromise the safety of the machine.

2.2.c - Electrical spray accessory assembly (Optional) (Figs. 10/16)

- Loosen the knob (16) of the handle's upper support (17) (Fig. 10).
- Make sure that the lower support (18) rests on the plate (19) located on the handle rod (Fig. 11).
- Place the accessory (20) on the lower support (18), taking care to align the coupling tab (21) with its housing (22) (Fig. 12).
- Lower the upper coupling (23) and attach it to the coupling tab (24) on the top of the accessory (20) (Fig. 13).
- Tighten the knob (26) of the handle's upper support (23) (Fig. 13).
- Connect the power supply (26) to the auxiliary socket (27) (Fig. 14).
- Fit the nozzle (28) on the right part of the machine, inserting the plate (33) inside the casing (29) and the knob screw in the dedicated (30) housing (31), then tighten the knob (30) (Fig. 15).
- Make sure the nozzle (32) is in the horizontal position. The spray angle is 120 degrees, the nozzle position may be adjusted depending on specific requirements (Fig. 16).

2.2.d - Filling the tank (Fig. 17)

- Unscrew the tank (34) and remove it.
- Fill it with water and polishing wax. For dosing, refer to the instructions provided by the manufacturer of the polishing wax.
- Insert the suction tube (35) into the tank (34) and fully tighten.

2.2.e - Paper dust collection bag assembly (Figs. 18/19)

The machine is delivered with the bag already mounted.

- Lift the lid (36) and check that the bag (37) is correctly positioned (Fig. 18).

- If the bag is not present, to mount it, after having lifted the door (36), insert the suction tube (39) in the bag's (37) hole (38) (Fig. 18-19).
- Close the lid (36) which is held in position with a magnet (Fig 18).

2.2.f - Electrical connection

- Connect the machine power cable to a mains socket whose characteristics correspond to those shown on the machine's technical data plate.



WARNING:

- **Make sure the mains electrical system has a circuit breaker and has been earthed.**
- **Unwind the power cable completely before turning on the appliance.**
- **Use an extension cord only if in perfect condition and make sure the diameter is appropriate for the power of the appliance.**
- **Never allow the power cable to slide over sharp edges and do not crush it.**
- **The socket should be easily accessible.**
- **Make sure the electrical cable is not damaged.**

3.1 KNOWLEDGE OF THE MACHINE (Figs. 20-21)

- 40) Guide handle
- 41) Electrical control box
- 42) Pad rotation start levers (on-off)
- 43) Handle tilt lever
- 44) Pad rotation lever release button
- 45) Machine body
- 46) Wheels
- 47) Pivoting front wheel
- 48) Power cable
- 49) Auxiliary socket

- 50) Pad pressure adjustment knob
- 51) Bag access flap
- 52) Polishing wax spray start button
- 53) Red LED: when it lights up and stays lit, there is an excessive pad pressure on the floor.
(Risk of floor overheating with consequent floor burning)
- 54) Green LED: when lit the pad pressure on the floor is correct.
- 55) Motor thermal relay: enabled blocking motor operation when the machine operates with a excessive load.
To reset the thermal relay wait a few minutes for the motor to cool and then press the small button to activate the monitor.

4.1 HANDLE TILT ADJUSTMENT (Figs. 20-21)



WARNING:

The handle position must be adjusted while the appliance is at a standstill.

- Pulling the lever (43) the handle position can be adjusted (40); when the lever is released, the handle is positioned and locked in the closest position required.



NOTE:

Adjust the handle to a comfortable position, depending on your height, in order to easily push the machine in straight paths.
Never start the machine without having tilted the handle correctly.

5.1 GUIDE HANDLE (Fig. 21)

- 1) **Pad rotation lever release button (44)**
Press the button (44) to release the pad rotation start levers (42).
- 2) **Pad rotation start levers (42)**
Pulling the pad rotation levers (42) enables pad rotation.
When the levers (42) are released, pad rotation stops and the machine stops automatically.
The levers (42) should be kept pulled to achieve continuous machine operation.
- 3) **Polishing liquid spray button (52)**
When the button is pressed and held down, the polishing liquid spray is activated; if the button is released, the spray stops.



NOTE:

The spray works even when the pad is not rotating.

6.1 OPERATION

6.1.a - Checks to be performed before use

- If the electrical spray accessory is mounted (optional), check that it contains enough polishing liquid for the working phase and that the nozzle is properly connected and adjusted.
- Check the condition of the pad.
If worn, replace it.
- Check that the appliance, particularly the mains cable, is not damaged in any way that might compromise correct machine operation or the operator's safety.

6.1.b - Starting the machine (Fig. 21)



WARNING:

**Do not start the machine if it is tilted.
Do not start the machine if the pad is not correctly mounted.**



NOTE:

The machine will not start if the handle shaft is upright.



DANGER:

Ensure your hands are dry before using the appliance.

- Pull the lever up (43) and lower the handle until it reaches the height desired.
- Press the button (44) to release the pad rotation start levers (42).
- Pulling the levers (42) starts the machine.
- When both levers (42) are released, the machine stops.



WARNING:

Never wrap the power cable around the neck or body of the machine.

6.1.c - Pad pressure adjustment (Fig. 22)

- Turn the handwheel (56) counter clockwise as far as possible (the pad is lifted up).
- Start brush rotation, the green led lights up.
- With your left hand keep the lever pressed down and with your right hand, turn the handwheel clockwise, until the red led lights up, then turn it counter clockwise until the green led lights up.
- Correct operation is when the red and green leds alternate.
- By turning the handwheel (56) clockwise the machine is lowered by increasing pressure on the pad.
If the handwheel (56) is turned counter

clockwise, the machine is lifted, decreasing pressure on the pad.



WARNING:

If during operation the red led lights up and remains lit (not flashing), you must decrease pressure on the pad using the handwheel: do not use the machine if the red light is constant as the floor may be damaged.

6.1.d - Using the machine (Fig. 21)

- After starting the machine, begin polishing operations by keeping the levers (42) pressed, thus keeping the machine running and brush rotation active.
- The machine operates on straight line paths: it is therefore appropriate to treat a surface, starting from the perimeter zones while leaving the central areas for last. Polish by walking in a forward straight line up to where the cable length or room size permits, and then return polishing a parallel strip, making sure not to leave any spaces unpolished.



DANGER:

During operation, avoid passing over the power cable with the machine: this could cause serious damage and dangerous situations!

- The machine is also equipped with a passive aspiration system, designed to convey the fine dust generated during polishing to a convenient disposable paper filter, in front of the same.
- Use of the Spray accessory (optional) with a suitable chemical product will allow for removing any marks on the wax.



NOTE:

Using the machine in a fixed position with the pad rotation enabled for a prolonged period of time can cause damage to the floor.



NOTE:

When the levers (42) are released, pad rotation stops and the machine turns off

6.1.e – End of use and shutdown (Fig. 21 and 23).

- Release the levers (42) to stop pad rotation and turn off the machine (Fig. 21).
- Put the handle in an upright position.
- Remove the tank (Optional), empty the solution and clean the nozzle as indicated in the maintenance paragraph.



WARNING:

Do not leave the machine stopped if the pad is mounted and not raised in order to prevent them from being damaged.

- Unplug the power cable from the socket and wrap it around the cable reel supports.
- Roll up the cable on the supports (57) (Fig. 23).
- To remove the cable from the supports, turn the hooks (58) inward and remove the cable without necessarily unwinding it (Fig. 24).

6.1.f - Transport

Making sure that the mains plug is disconnected and the handle is in an upright position, lift the machine body by turning the handle downwards.

The machine can then be transported on the wheels.

6.1.g - Positioning the machine after use (Fig. 22 and 25).

After machine use, it can be stored in two ways:

Upright position with pad resting on ground (Fig. 22)

Place the handle in the upright position and then turn the handwheel (56) counter clockwise as far as it will go in order to lift the pad off the ground.

Upside down position (Fig. 25)

Load the machine on the handle as if you were to replace the pad.

Fully raise the handle.

The machine remains in a stable position, resting on the wheels (60) and the support (59).

7.1 MAINTENANCE AND CLEANING



WARNING:

For information and warnings relating to maintenance or cleaning, follow what is described in the “Safety warnings for single disc” manual, accompanying this document.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT DAILY

7.1.a - Cleaning the machine

Clean the machine with a damp cloth and then wipe it with a clean, dry cloth to prevent the formation of scale due to the effect of chemicals.



WARNING:

Do not use solvents, acids or corrosive substances for cleaning the machine.

If the pad is dirty, wash it at a maximum temperature of 60 °.

7.1.b - Cleaning the nozzle of the spray accessory (Optional) (Figs. 21 and 17).



WARNING:

Once you have finished polishing, you must drain and clean the water tank to prevent deposits or scaling and you must clean the nozzle.

- Remove the tank (34) (Fig. 17), empty the solution, rinse it and refill it with water.
- Position yourself with the machine near a discharge drain and press the button (52) (Fig. 21) until the tank is empty.

OPERATIONS TO BE CARRIED OUT WHEN NECESSARY

7.1.c - Pad replacement

The pad must be replaced when it is worn and its thickness is less than 10 mm; see the “Pad Assembly” paragraph for replacement instructions.



WARNING:

**Use a pad with a 20” diameter
505 mm Type UHS.**

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Although the lever release button and brush rotation levers are pressed at the same time, the machine does not start.	The appliance is unplugged.	Plug the appliance in.
The pad holder does not rotate.	The brush/pad holder rotation lever is not pressed.	Press the lever.
	Presence of foreign bodies.	Remove any foreign bodies stuck in the appliance.
Polishing liquid is not released.	The tank is empty.	Fill the tank.
	Button not pressed.	Press the button.
Insufficient floor polishing.	Pad or chemical product not suitable.	Use a pad or chemical product that is appropriate to the type of floor to be polished.
	Pad worn.	Replace the pad.
The machine operates erratically or vibrates heavily.	Check that the pad is perfectly centred in the pad holder.	Replace the pad, centring it correctly in the pad holder.
	Pad not suited to floor type.	Use a pad suited to the floor surface.
The machine turns off unexpectedly during operation.	Motor thermal protection activation.	Restore the reset button until it "Clicks" and make sure to work in the correct range.

[illegible]

Très cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

La cireuse que vous avez achetée a été conçue pour satisfaire l'utilisateur quant à sa simplicité d'utilisation et sa fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients qu'un bon produit, pour rester tel quel dans le temps, doit être continuellement amélioré afin de satisfaire les attentes de ceux qui l'utilisent au quotidien. Ainsi, nous espérons avoir à travers vous non seulement un client satisfait mais également un partenaire qui n'hésitera pas à nous transmettre ses points de vue et ses idées venant de votre expérience personnelle quotidienne.

Index

1.1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	FR-3
1.2 - INTRODUCTION	FR-3
1.3 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE	FR-3
1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE	FR-3
2.1 - DÉSEMBALLAGE	FR-4
2.2 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS	FR-4
2.2.a - Montage des supports enroule-câbles	FR-4
2.2.b - Montage du pad	FR-4
2.2.c - Montage accessoire Spray électrique	FR-4
2.2.d - Remplissage du réservoir	FR-4
2.2.e - Montage du filtre récolte-poussières en papier	FR-4
2.2.f - Branchement électrique	FR-5
3.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE	FR-5
4.1 RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE LA POIGNÉE	FR-5
5.1 POIGNÉE DE GUIDE	FR-6
6.1 FONCTIONNEMENT	FR-6
6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation.....	FR-6
6.1.b - Démarrage de la machine	FR-6
6.1.c - Réglage de la pression du pad	FR-6
6.1.d - Utilisation de la machine	FR-7
6.1.e - Fin de l'utilisation et extinction	FR-7
6.1.f - Transport	FR-7
6.1.g - Positionnement de la machine après utilisation	FR-7
7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE	FR-8
7.1.a - Nettoyage de la machine.....	FR-8
7.1.b - Nettoyage de la buse de l'accessoire Spray (en option)	FR-8
7.1.c - Remplacement du pad	FR-8
PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES	FR-9

1.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

SB/C 150	U13	U16
Tension	220 - 240 V	
Fréquence	50Hz	60Hz
Puissance moteur	1300W	1600W
Piste de travail	505 mm - 20 inch.	
Vitesse de rotation	1500 tours/min	1800 tours/min
Poids sans les accessoires	44 Kg	
Longueur du câble électrique	15 m	
Niveau sonore	< 70 db(A)	
Niveau des vibrations	< 2.5	
Pressions de travail	0÷5 Kg (réglable)	
Type de transmission	directe	
Dimensions maximales	1130x790x330H mm	
Dimensions minimales	855x790x485H mm	

1.2 INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement le livret « **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LES MONOBROSSES** » joint à ce manuel.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit donc être soigneusement conservé dans un lieu sûr et accessible à tous les utilisateurs (les opérateurs et le personnel chargé de l'entretien) pour toute la durée de vie de la machine jusqu'à sa démolition.

1.3 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

Cette machine est destinée à une utilisation uniquement en intérieur.



DANGER :

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.

Cette machine est destinée à une utilisation commerciale, par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins, des bureaux et des activités de location.

La machine a été conçue et fabriquée : pour le lustrage de sols préalablement lavés et aspirés (par exemple parquet, marbre, céramique, linoleum, etc.).

1.4 - UTILISATION NON PRÉVUE DE LA MACHINE



AVERTISSEMENT :

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée en extérieur.



DANGER :

- ne pas lustrer de sols discontinus ;
- ne pas utiliser sur des sols en ciment ;
- ne pas utiliser sur des sols sales ;
- ne pas utiliser de gasoil/essence ou de détergents corrosifs pour le lustrage des sols ;
- ne pas lustrer en présence de liquides corrosifs, inflammables, explosifs, même dilués.

2.1 DÉSEMBALLAGE (Fig. 1-2)

Dès la réception de la machine, retirer l'emballage externe, puis couper les feuillards (1) (Fig. 1) et soulever la poignée (2) en tirant la poignée de déverrouillage (3) (Fig.2).

2.2 ASSEMBLAGE COMPOSANTS

2.2.a - Montage des supports enroule-câbles (Fig. 3/5)

Les supports enroule-câbles fournis sont montés directement sur la tige de la poignée:

- Encastrer le raccord court (4) dans le raccord long (5) (Fig. 3).
- Serrer le pommeau (6) sur la vis (7) en maintenant ce dernier vers la droite (Fig.4).
- Le crochet (8) du support peut être tourné en fonction de l'utilisation (Fig. 5).
- Placer un support dans la partie supérieure de la poignée et un deuxième support dans celle inférieure.

2.2.b - Montage pad (Fig. 6/9)

- Retourner la machine en faisant pivoter, avec le manche droit (9) et le pied sur les roues (10), et la poser sur la poignée (Fig. 6).
- Dévisser la bague (11) au moyen de la poignée (12) fournie (Fig.7).
- Monter le pad (13) sur le disque entraîneur (14) (Fig.9).
- Centrer le pad (13) avec le guide central (15) sur le disque entraîneur (14) et s'assurer que le périmètre externe du pad (13) corresponde au périmètre externe du disque entraîneur (14) et le bloquer sur les dents du disque entraîneur en appuyant avec les doigts (Fig. 8-9).
- Utiliser le pad pour le lustrage à vitesse élevée (type Gorilla ou Couleur Beige).



AVERTISSEMENT :

Utiliser uniquement des pad fournis par le fabricant correspondants au modèle de la machine.

L'utilisation d'autres modèles de pad peut compromettre la sécurité de la machine.

2.2.c - Montage accessoire Spray électrique (En option) (Fig. 10/16)

- Desserrer le pommeau (16) du support supérieur (17) de la poignée (Fig.10).
- S'assurer que le support inférieur (18) soit posé sur la plaque (19) placée sur la tige de la poignée (Fig.11).
- Placer l'accessoire (20) sur le support inférieur (18), en faisant attention à faire coïncider la languette d'insertion (21) avec le propre siège (22) (Fig.12).
- Baisser le raccord supérieur (23) et l'enclencher avec la languette d'insertion (24) placée sur la partie supérieure de l'accessoire (20) (Fig.13).
- Desserrer le pommeau (26) du support supérieur (23) de la poignée (Fig.13).
- Raccorder l'alimentation électrique (26) à la prise auxiliaire (27) (Fig. 14).
- Monter la buse (28) sur la partie droite de la machine en insérant la plaque (33) à l'intérieur du carter (29) et la vis du pommeau (30) dans l'encoche (31), puis visser le pommeau (30) (Fig.15).
- Contrôler que la buse (32) soit en position horizontale. L'angle de pulvérisation est de 120°, il est possible de régler la position de la buse en fonction des exigences (Fig.16).

2.2.b – Remplissage du réservoir (Fig. 17)

- Dévisser le réservoir (34) et le retirer.
- Le remplir avec de l'eau et de la cire. Pour le dosage, voir les instructions du producteur de la cire.
- Insérer le tube plongeur (35) dans le réservoir (34) et visser jusqu'au fin de course.

2.2 e - Montage du filtre en papier récolte-poussières (Fig.18/19)

La machine arrive avec le sac déjà installé.

- Soulever le volet (36) et contrôler que le sac (37) soit correctement positionné (Fig.18).

- Si le sac n'est pas présent, pour l'installer, après avoir soulevé le volet (36), insérer dans l'orifice (38) du sac (37) le tuyau (39) d'aspiration (Fig. 18-19).
- Fermer le volet (36) qui est maintenu en position par un aimant (Fig.18).

2.2.f - Branchement électrique

- Brancher le câble d'alimentation de la machine à une prise de courant ayant les mêmes caractéristiques que celles indiquées sur la plaque des données techniques de la machine.



AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'installation électrique de réseau soit équipée d'un interrupteur différentiel (disjoncteur) et de mise à la terre.**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer l'appareil.**
- **Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état ; s'assurer que la section soit appropriée à la puissance de l'appareil.**
- **Ne jamais faire courir le câble d'alimentation sur des angles coupants et éviter de l'écraser.**
- **La prise de courant doit être facilement accessible.**
- **S'assurer que le câble électrique ne soit pas endommagé.**

3.1 COMPOSANTS DE LA MACHINE (Fig. 20-21)

- 40) Poignée guide
- 41) Boîtier des commandes électriques
- 42) Leviers de démarrage de la rotation du pad (on-off)
- 43) Levier d'inclinaison de la poignée
- 44) Bouton de déverrouillage du levier de rotation pad
- 45) Corps de la machine
- 46) Roues
- 47) Roue avant pivotante

- 48) Câble d'alimentation électrique
- 49) Prise auxiliaire
- 50) Poignée de réglage de la pression pad
- 51) Volet d'accès au sac
- 52) Bouton de démarrage de la pulvérisation de cire
- 53) Led rouge : Quand elle s'allume et reste allumée, cela indique une pression excessive du pad sur le sol.
(Danger de surchauffe du sol avec par conséquent risque de brûlure de ce dernier)
- 54) Led verte : quand elle est allumée, cela indique que la pression du pad sur le sol est correcte.
- 55) Relais thermique moteur : il s'active en bloquant le fonctionnement du moteur quand la machine fonctionne avec une charge excessive.
Pour réarmer le relais, attendre quelques minutes que le moteur se refroidisse puis appuyer le bouton pour le réarmer.

4.1 RÉGLAGE INCLINAISON POIGNÉE (Fig. 20-21)



AVERTISSEMENT :

Le réglage de la position de la poignée doit être effectué avec la machine à l'arrêt.

- En tirant le levier (43), il est possible de varier la position de la poignée (40) : en relâchant le levier, la poignée se positionne et se bloque dans la position oblique la plus proche.



NOTE :

Régler la poignée dans une position normale, en fonction de sa propre hauteur, de façon à pousser facilement la machine pour effectuer des parcours rectilignes.
Ne jamais démarrer la machine sans avoir baissé correctement la poignée.

5.1 POIGNÉE DE GUIDE (Fig.21)

1) Bouton de déverrouillage du levier de rotation (44)

Appuyer sur le bouton (44) pour débloquent les leviers de démarrage de rotation du pad (42).

2) Leviers de démarrage de rotation du pad (42)

En tirant sur le levier de rotation du pad (42), la rotation du pad est déclenchée. Lorsque les leviers sont relâchés (42), la rotation du pad s'interrompt et la machine s'arrête automatiquement.

Les leviers (42) doivent être maintenus appuyés pour obtenir le fonctionnement continu de la machine.

3) Bouton de pulvérisation du liquide de lustrage (52)

En appuyant sur le bouton et en le maintenant appuyé, on active la pulvérisation du liquide de lustrage ; en le relâchant la pulvérisation s'arrête.



REMARQUE :

La pulvérisation fonctionne même quand le pad ne tourne pas.

6.1 FONCTIONNEMENT

6.1.a - Contrôles à effectuer avant l'utilisation

- Si un accessoire spray électrique est monté (en option), contrôler que celui-ci contienne suffisamment de liquide de lustrage pour la phase de travail et que la buse soit correctement montée et réglée.
- Contrôler les conditions du pad. S'il est usé, le remplacer.
- Contrôler que l'appareil, en particulier le câble de réseau, ne présente pas d'endommagements qui puissent compromettre le fonctionnement correct de la machine ou bien la sécurité de l'opérateur.

6.1.b - Démarrage de la machine (Fig. 21)



AVERTISSEMENT :

Ne pas démarrer la machine en position renversée.

ne pas démarrer la machine sans le pad correctement monté.



REMARQUE :

La machine ne démarre pas si la tige de la poignée est en position verticale.



DANGER :

Laver uniquement avec les mains sèches.

- Tirer le levier vers le haut (43) et baisser la poignée jusqu'à la mettre à la hauteur voulue.
- Appuyer sur le bouton (44) pour débloquent les leviers de démarrage de la rotation du pad (42).
- En tirant sur les leviers (42), la machine démarre.
- Lorsque les deux leviers sont relâchés (42), la machine s'arrête.



AVERTISSEMENT :

Ne jamais enrouler le câble de réseau autour du col ou du corps de la machine.

6.1.c - Réglage de la pression du pad (Fig. 22)

- Tourner le volant (56) dans le sens antihoraire jusqu'au fin de course (le pad se soulève).
- Activer la rotation de la brosse, la led verte s'allume.
- Maintenir appuyé le levier avec la main gauche et tourner le volant dans le sens horaire avec la main droite, jusqu'à ce que la led rouge s'allume, puis tourner dans le sens antihoraire jusqu'à ce que la led verte soit allumée.

- Le fonctionnement est correct quand l'illumination oscille entre la led rouge et la led verte.
- En tournant le volant (56) dans le sens horaire, la machine se baisse en augmentant la pression sur le pad.
En tournant le volant (56) dans le sens antihoraire, la machine se soulève en diminuant la pression sur le pad.



AVERTISSEMENT :

Si durant le fonctionnement le voyant rouge s'allume de façon fixe, il est nécessaire de diminuer la pression sur le pad en agissant sur le volant ; ne pas utiliser la machine avec le voyant rouge allumée fixement, le sol pourrait s'abîmer.

6.1.d - Utilisation de la machine (Fig. 21)

- Après avoir démarré la machine, commencer les opérations de lustrage en maintenant les leviers appuyés (42), permettant ainsi de garder la machine en fonctionnement et la rotation de la brosse active.
- La machine opère sur des pistes de travail rectilignes : il convient donc lors du traitement d'une superficie de commencer depuis les zones périmétrales pour finir par les zones centrales. Lustrer en avançant devant soi en ligne droite jusqu'à ce que le câble d'alimentation ou les dimensions de la pièce le permettent, et revenir en lustrant une bande parallèle, et en faisant attention de n'oublier aucune zone.



DANGER :

Éviter absolument durant le travail de passer avec la machine au-dessus du câble d'alimentation : cela provoquerait de graves dommages et des situations de danger !

- De plus, la machine est dotée d'un système passif d'aspiration, en mesure de

diriger la poussière qui se forme durant le lustrage dans un filtre en papier pratique et jetable, introduit dans la partie avant de la machine.

- L'utilisation de l'accessoire Spray (en option) avec produit chimique approprié permettra aussi d'éliminer les éventuelles traces de cire.



REMARQUE :

Utiliser la machine arrêtée avec la rotation de la brosse enclenchée pendant un temps prolongé peut endommager le sol.



REMARQUE :

Lorsque les leviers sont relâchés (42), la rotation du pad s'arrête et la machine s'éteint.

6.1.e – Fin d'utilisation et extinction (Fig.21 et 23)

- Relâcher les leviers (42) pour arrêter la rotation du pad et éteindre la machine (Fig. 21).
- Mettre la poignée en position verticale.
- Retirer le réservoir (en option) et vider la solution à l'intérieur, puis effectuer l'opération de nettoyage de la buse comme il est indiqué dans le paragraphe d'entretien.



AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser la machine à l'arrêt avec le pad monté et non soulevé afin d'éviter l'endommagement de ce dernier.

- Débrancher le câble d'alimentation électrique de la prise et l'enrouler autour des supports appropriés d'enroulement du câble.
- Enrouler le câble électrique sur les supports (57) (Fig. 23).
- Pour retirer le câble des supports, tourner les crochets (58) vers l'intérieur et retirer le câble sans nécessairement le dérouler (Fig. 24).

6.1.f - Transport

Avec la fiche de réseau débranchée et la poignée en position verticale, soulever le corps de la machine en tournant la poignée vers le bas.

La machine peut être ainsi déplacée sur les roues.

6.1.g - Positionnement de la machine après son utilisation (Fig. 22 et 25)

Après l'utilisation de la machine, il est possible de la ranger de deux façons :

Position verticale avec pad posé (Fig.22)

Placer la poignée en position verticale puis agir sur le volant (56) en le tournant dans le sens antihoraire jusqu'au fin de course de façon à soulever le pad du sol.

Position renversée (Fig. 25)

Charger la machine sur le manche comme si l'on devait remplacer le pad.

Soulever la poignée jusqu'au fin de course. La machine reste en position stable, en appuyant sur les roues (60) et sur le support (59).

7.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs aux opérations d'entretien ou de nettoyage, respecter ce qui est indiqué dans le manuel « Avertissements de sécurité pour monobrosse » joint au manuel présent.

OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE JOUR

7.1.a - Nettoyage de la machine

Effectuer le nettoyage de la machine avec un linge humide puis frotter avec un linge sec et propre pour éviter la formation d'incrustations dues à l'effet des produits chimiques.



AVERTISSEMENT :

Ne pas utiliser de solvants, d'acides ou de substances corrosives pour nettoyer la machine.

Si le pad est sale, le laver à une température maximale de 60°C.

7.1.b - Nettoyage de la buse de l'accessoire Spray (en option) (Fig.21 et 17)



AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lustrage terminées, il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir de l'eau pour éviter les dépôts ou incrustations, et nettoyer la buse.

- Retirer le réservoir (34) (Fig. 17), vider la solution, le rincer et le remplir d'eau.
- Se placer avec la machine à côté d'une bonde de vidange et appuyer sur le bouton (52) (Fig. 21) jusqu'à vider le réservoir.

OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES NÉCESSITÉS

7.1.c - Remplacer le pad

Le remplacement du pad est nécessaire quand il résulte usé et avec une épaisseur inférieure à 10mm ; pour le remplacement, voir le paragraphe « Montage du pad ».

**AVERTISSEMENT :**

Utiliser le pad avec un diamètre de 20»
505 mm Type UHS.

PROBLÈMES - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
En appuyant sur le bouton de déverrouillage des leviers en même temps que sur les leviers de rotation de la brosse, la machine ne démarre pas.	Fiche débranchée.	Brancher la fiche.
Le disque entraîneur ne tourne pas.	Le levier de rotation de la brosse/disque entraîneur n'est pas appuyé.	Appuyer sur le levier.
	Présence d'éventuels corps étrangers.	Retirer les corps étrangers encastrés.
La solution de lustrage ne sort pas.	Réservoir vide.	Remplir le réservoir.
	Bouton non enclenché.	Appuyer sur le bouton.
Le lustrage du sol est insuffisant.	Pad ou produit chimique inappropriés.	Utiliser le pad ou produit chimique appropriés au type de sol à lustrer.
	Pad usé.	Remplacer le pad.
La machine fonctionne de manière irrégulière ou vibre fortement.	Contrôler que le pad soit parfaitement centré avec le disque entraîneur.	Replacer le pad en le centrant correctement avec le disque entraîneur.
	Le pad n'est pas adapté au type de sol.	Utiliser un pad adapté au type de la superficie à lustrer.
La machine s'éteint à l'improviste durant le travail.	Activation de la protection thermique du moteur	Amener le bouton reset jusqu'au "Click" et s'assurer de travailler dans la fourchette autorisée.

*Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen, dass Sie unser Produkt für die Reinigung Ihrer Räume gewählt haben.*

Diese Poliermaschine wurde entwickelt, um Ihren Ansprüchen hinsichtlich Benutzerfreundlichkeit und Zuverlässigkeit gerecht zu werden.

Wir sind uns bewusst, dass ein gutes Produkt, das seine Qualität erhalten möchte, eine ständige Aktualisierung erfordert, um den Erwartungen der täglichen Benutzer gerecht werden zu können. In diesem Sinne hoffen wir, in Ihnen nicht nur einen zufriedenen Kunden, sondern auch einen Partner gefunden zu haben, der nicht zögert, uns seine Ideen und Meinungen zuzusenden, die aus der täglichen Erfahrung im Umgang mit dem Gerät entstehen.

Inhalt

1.1 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	DE-3
1.2 - EINLEITUNG.....	DE-3
1.3 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
1.4 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE	DE-3
2.1 - ENTFERNEN DER VERPACKUNG	DE-4
2.2 - ZUSAMMENBAU DER TEILE.....	DE-4
2.2.a - Montage Halterungen der Kabelaufwicklung.....	DE-4
2.2.b - Montage Pad.....	DE-4
2.2.c - Montage elektrisches Sprühzubehör	DE-4
2.2.d - Auffüllen des Tanks	DE-4
2.2.e - Montage des Staubbeutels aus Papier	DE-4
2.2.f - Stromanschluss.....	DE-5
3.1 KENNENLERNEN DER MASCHINE.....	DE-5
4.1 NEIGUNGSEINSTELLUNG DER HANDSTANGE	DE-5
5.1 FÜHRUNGSSTANGE	DE-6
6.1 BETRIEBSWEISE	DE-6
6.1.a - Prüfungen vor dem Gebrauch.....	DE-6
6.1.b - Einschalten der Maschine	DE-6
6.1.c - Pad Druckregulierung	DE-6
6.1.d - Gebrauch der Maschine.....	DE-7
6.1.e - Arbeitsende und Ausschalten	DE-7
6.1.f - Transport.....	DE-7
6.1.g - Positionieren der Maschine nach dem Gebrauch	DE-7
7.1 WARTUNG UND REINIGUNGA	DE-8
7.1.a - Reinigung der Maschine.....	DE-8
7.1.b - Reinigung der Düse des Sprühzubehörs (Optional)	DE-8
7.1.b - Austausch der Pad	DE-8
STÖRUNGEN- URSACHEN- BEHEBUNGEN	DE-9

1.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

SB/C 150	U13	U16
Spannung	220 - 240 V	
Frequenz	50Hz	60Hz
Motorleistung	1300W	1600W
Arbeitsbreite	505 mm - 20 inch.	
Drehgeschwindigkeit	1500 Umdrehungen/ Min.	1800 Umdrehungen/ Min.
Gewicht ohne Zubehör	44 Kg	
Länge des Stromkabels	15 m	
Lärmpegel	< 70 db(A)	
Schwingungspegel	< 2.5	
Betriebsdruck	0÷5 Kg (einstellbar)	
Kraftübertragung	direkt	
Höchstzulässige Abmessungen	1130x790x330H mm	
Mindestgröße	855x790x485H mm	

1.2 EINLEITUNG



GEFAHR:

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes die hier beigelegte Broschüre **“SICHERHEITSHINWEISE FÜR MONOBÜRSTEN“**

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Maschine und muss für die gesamte Nutzungsdauer, bis zu ihrer Verschrottung an einem sicheren und allen Benutzern (Benutzer und Wartungspersonen) zugänglichen Ort, sorgfältig aufbewahrt werden.

1.3 - VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE



HINWEIS:

Dieses Gerät ist nur für den Innengebrauch bestimmt.



GEFAHR:

Jeder andere Gebrauch enthebt den Hersteller von seiner Haftung für Personen- oder Sachschäden und führt zum Verfall jeglicher Garantiebedingungen.

Dieses Gerät ist zur gewerblichen Nutzung, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und Verleihtätigkeiten bestimmt.

Die Maschine wurde für folgenden Zweck geplant und hergestellt:
zum Polieren von gereinigten und gesaugten Böden (beispielsweise Parkett, Marmor, Keramik, Linoleum, usw.).

1.4 - NICHT VORGESEHENER GEBRAUCH DER MASCHINE



HINWEIS:

Die Maschine ist nicht für die Außenanwendung geeignet.



GEFAHR:

- nicht für die Anwendung auf unebenen Böden geeignet;
- nicht auf Zementböden verwenden;
- nicht auf schmutzigen Böden verwenden;
- kein Dieselöl/Benzin oder ätzende Reinigungsmittel zum Polieren der Böden verwenden;
- nicht in Gegenwart von ätzenden, entflammaren oder explosiven Flüssigkeiten, auch nicht in verdünnter Form, polieren.

2.1 ENTFERNEN DER VERPACKUNG (Abb. 1-2)

Bei Erhalt der Maschinen, die Außenverpackung entfernen und dann die Haltebänder durchschneiden (1) (Abb. 1) und die Handstange (2) hochheben, indem am Entsperungsgriff (3) gezogen wird (Abb. 2).

2.2 ZUSAMMENBAU DER BAUTEILE

2.2.a - Montage Halterungen der Kabelaufwicklung (Abbildungen 3/5)

Die im Lieferumfang enthaltenen Halterungen der Kabelaufwicklung werden direkt am Stiel der Handstange montiert:

- Das kurze Verbindungsteil (4) in das lange Verbindungsteil (5) stecken (Abb. 3).
- Den Knauf (6) auf der Schraube (7) anziehen, dabei den Knauf nach rechts halten (Abb. 4).
- Der Haken (8) der Halterung kann je nach Verwendung gedreht werden (Abb. 5).
- Positionieren Sie eine Halterung am oberen Teil der Handstange und eine zweite Halterung am unteren Teil.

2.2.b - Montage Pad (Abb. 6/9)

- Drehen Sie die Maschine um, indem Sie sie mit gerade stehendem Stiel (9) und dem Fuß auf den Rädern (10) kippen und auf dem Haltegriff aufsetzen (Abb. 6).
- Die Nutmutter (11) über den entsprechenden (12) mitgelieferten Griff aufschrauben (Abb. 7).
- Die Pad (13) auf die Mitnehmerscheibe montieren (14) (Abb. 9).
- Die Pad (13) auf die mittlere Schiene (15) auf der Mitnehmerscheibe (14) zentrieren und sicherstellen, dass der Umfang der Pad (13) mit dem Umfang der Mitnehmerscheibe (14) übereinstimmt. Die Zähne des Mitnehmers mit den Fingern andrücken und den Mitnehmer fixieren (Abb. 8-9).
- Die Pad zum Polieren bei hoher Geschwindigkeit verwenden (Typ Gorilla oder Creamfarben).



HINWEIS:

Nur die vom Hersteller für das Maschinenmodell mitgelieferte Pad verwenden. Die Verwendung anderer Padtypen kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

2.2.c - Montage elektrisches Sprühzubehör (Abb. 10/16)

- Den Knauf (16) an der oberen Halterung (17) der Handstange lockern, (Abb. 10).
- Sicherstellen, dass die untere Halterung (18) auf der Platte sitzt (19), die sich am Stiel der Handstange befindet (Abb. 11).
- Das Zubehör (20) auf die untere Halterung (18) positionieren, dabei darauf achten, dass die Klemmzunge (21) auf den entsprechenden Sitz (22) passt (Abb. 12).
- Das obere Verbindungsteil (23) senken und an der Klemmzunge (24), die sich am oberen Teil des Zubehörs (20) befindet, einhaken (Abb. 13).
- Den Knauf (26) an der oberen Halterung (23) der Handstange festschrauben (Abb. 13).
- Das Netzteil (26) an die Arbeitssteckdose (27) anschließen (Abb. 14).
- Die Düse (28) auf der rechten Seite der Maschine montieren, indem die Platte (33) in das Gehäuse (29) und die Schraube des Knaufs (30) in die entsprechende Aussparung (31) eingesetzt werden, dann den Knauf (30) festschrauben (Abb. 15).
- Prüfen Sie, dass die Düse (32) horizontal sitzt. Der Sprühwinkel beträgt 120°, die Position der Düse kann den Bedürfnissen entsprechend eingestellt werden (Abb. 16).

2.2.d - Auffüllen des Tanks (Abb. 17)

- Den Tank (34) aufschrauben und entfernen.
- Mit Wasser und Wachs auffüllen. Die Dosierung entnehmen Sie bitte den Anleitungen des Wachsherstellers.
- Das Saugrohr (35) in den Tank (34) einfügen und bis zum Anschlag anziehen.

2.2.e - Montage des Staubbeutels aus Papier (Abb. 18/19)

Der Beutel ist bei Lieferung der Maschine bereits montiert.

- Heben Sie die Klappe (36) und überprüfen Sie, dass der Beutel (37) korrekt sitzt (Abb. 18).
- Wenn kein Beutel vorhanden ist, heben Sie die Klappe (36) heben und stecken Sie das Saugrohr (39) in das Loch (38) des Beutels (37) ein (Abb. 18-19).
- Schließen Sie die Klappe (36), die von einem Magneten gehalten wird, wieder (Abb. 18).

2.2.f - Stromanschluss

- Das Stromkabel der Maschine, dessen Eigenschaften mit denen auf dem Kennschild übereinstimmen, an eine Steckdose anschließen.



HINWEIS:

- **Überprüfen Sie, dass das Stromnetz mit einem Differentialschalter (Sicherung) und mit einem Erdungsanschluss ausgestattet ist.**
- **Wickeln Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, das Stromkabel vollständig ab.**
- **Verwenden Sie nur Kabelverlängerungen, die in einwandfreiem Zustand sind. Vergewissern Sie sich, dass der Querschnitt für die Geräteleistung geeignet ist.**
- **Das Stromkabel niemals über scharfe Kanten gleiten lassen und nicht quetschen.**
- **Die Steckdose muss leicht zugänglich sein.**
- **Überprüfen Sie, dass das Stromkabel nicht beschädigt ist.**

3.1 KENNENLERNEN DER MASCHINE (Abb. 20-21)

- 40) Führungsstange
- 41) Elektrischer Steuerkasten
- 42) Starthebel Pad-Drehung. (on-off)
- 43) Neigungshebel Handstange

- 44) Entsperrungstaste Hebel Pad-Drehung
- 45) Maschinengehäuse
- 46) Antriebsräder
- 47) Lenkrolle vorne
- 48) Stromspeisekabel
- 49) Arbeitssteckdose
- 50) Handrad zur Einstellung des Pad-Drucks
- 51) Zugangsklappe Staubbeutel
- 52) Taste zum Einschalten der Wachs-Sprühfunktion.
- 53) Rote Led: Wenn sich diese Led einschaltet und eingeschaltet bleibt, weist das System auf einen Überdruck hin, der von der Pad auf den Boden ausgeübt wird.
(Überhitzungsgefahr des Bodens mit daraus folgender Verbrennung.)
- 54) Grüne Led: Wenn sie eingeschaltet ist, weist das System darauf hin, dass der Druck, der von der Pad auf den Boden ausgeübt wird, korrekt ist.
- 55) Wärmerelais Motor: Dieses Relais wird ausgelöst, wenn die Maschinenbelastung zu hoch ist. Der Motorbetrieb wird blockiert.
Um die Sicherung zu quittieren, einigen Minuten warten, damit der Motor abkühlt und dann die Quittiertaste drücken.

4.1 EINSTELLUNG DER NEIGUNG DER HANDSTANGE (Abb. 20-21)



HINWEIS:

Die Einstellung der Position der Handstange wird bei stehender Maschine vorgenommen.

- Zieht man am Hebel (43) ist es möglich, die Position der Handstange (40) zu verändern;
lässt man den Hebel los, wird die Handstange in dieser Stellung positioniert in der nächstliegenden vorgegebenen Position blockiert.

**BEMERKUNG:**

Bringen Sie die Handstange in eine bequeme Position, in Abhängigkeit Ihrer Körpergröße, damit Sie die Maschine auf geraden Strecken praktisch anschieben können. Schalten Sie die Maschine niemals ein, ohne die Handstange korrekt geneigt zu haben.

5.1 FÜHRUNGSSTANGE

(Abb. 21)

1) Entsperrungstaste Hebel Pad-Drehung (44)

Drücken Sie die Taste (44), um den Starthebel für die Pad-Drehung (42) zu entsperren.

2) Starthebel Pad-Drehung (42)

Wenn man am Hebel für die Pad-Drehung (42) zieht, wird die Drehung der Pad aktiviert.

Lässt man den Hebel (42) los, wird die Pad-Drehung unterbrochen und die Maschine bleibt automatisch stehen.

Für den Dauerbetrieb der Maschine müssen die Hebel (42) in gezogener Stellung gehalten werden.

3) Sprüschalter Polierflüssigkeit (52)

Hält man die Taste gedrückt, wird die Sprühfunktion der Polierflüssigkeit gestartet, lässt man die Taste los, wird die Sprühfunktion gestoppt.

**BEMERKUNG:**

Die Sprühfunktion ist auch dann möglich, wenn sich die Pad nicht dreht.

6.1 BETRIEBSWEISE

6.1.a - Prüfungen vor dem Gebrauch

- Wenn das elektrische Sprühzubehör (Optional) montiert ist, muss geprüft werden, dass dieses für den Arbeitsgang ausreichend Polierflüssigkeit enthält und dass die Düse korrekt montiert und eingestellt ist.
- Den Pad-Zustand prüfen.

Bei Verschleiß austauschen.

- Prüfen Sie, dass das Gerät, insbesondere das Netzkabel, keine Schäden aufweist, die den korrekten Betrieb der Maschine oder die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen könnten.

6.1.b - Einschalten der Maschine

(Abb. 21)**HINWEIS:**

Die Maschine nicht einschalten, wenn sie sich in Kippstellung befindet.

Die Maschine nicht ohne korrekt montierte Pad einschalten.

**BEMERKUNG:**

Die Maschine startet nicht, wenn der Stiel der Handstange senkrecht steht.

**GEFAHR:**

Arbeiten Sie nur mit trockenen Händen.

- Ziehen Sie den Hebel (43) nach oben und senken Sie die Handstange auf die gewünschte Position.
- Drücken Sie die Taste (44), um die Hebel für die Pad-Drehung (42) zu entsperren.
- Zieht man an den Hebeln (42), wird die Maschine gestartet.
- Lässt man beide Hebel (42) los, bleibt die Maschine stehen.

**HINWEIS:**

Das Kabel darf niemals um den Hals oder um das Gehäuse der Maschine gewickelt werden.

6.1.c - Pad Druckregulierung

(Abb. 22)

- Drehen Sie das Handrad (56) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (die Pad wird angehoben).
- Schalten Sie die Drehung der Bürste ein, die grüne Led schaltet sich ein.
- Halten Sie mit der linken Hand den Hebel gedrückt und drehen Sie mit der rechten

Hand das Handrad im Uhrzeigersinn, bis sich die rote Led einschaltet, dann drehen Sie es gegen den Uhrzeigersinn, bis die grüne Led wieder aufleuchtet.

- Die Betriebsweise ist korrekt, wenn die Beleuchtung zwischen roter und grüner Led hin und her schwankt.
- Durch Drehen des Handrads (56) im Uhrzeigersinn, wird die Maschine gesenkt und der Druck auf die Pad erhöht.
- Durch Drehen des Handrads (56) gegen den Uhrzeigersinn, wird die Maschine angehoben und der Druck auf die Pad gesenkt.



HINWEIS:

Wenn sich während des Betriebs die rote Led fest einschaltet, ist es erforderlich, den Druck auf die Pad durch Betätigung des Handrads zu senken. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn die rote Led ständig eingeschaltet ist, der Boden könnte beschädigt werden.

6.1.d - Gebrauch der Maschine (Abb. 21)

- Nach Einschalten der Maschine kann mit dem Polieren begonnen werden, indem die Hebel (42) gedrückt gehalten werden. Auf diese Weise bleibt die Maschine eingeschaltet und die Drehung der Bürste ist aktiviert.
- Die Maschine arbeitet auf geradlinigen Arbeitsbahnen: Bei Behandlung einer Oberfläche ist es deshalb empfehlenswert, mit der Arbeit am äußeren Bereich zu beginnen und die mittleren Bereiche zum Schluss zu behandeln. Gehen Sie beim Polieren immer geradeaus, soweit das Stromkabel oder die Raummaße es zulassen und kehren Sie dann zurück um eine parallele Bahn zu reinigen. Achten Sie darauf achten, dass keine Stellen ausgelassen werden.



GEFAHR:

Auf keinen Fall darf die Maschine wäh-

rend der Arbeit über das Stromkabel fahren: es könnten schwere Schäden und gefährliche Situationen verursacht werden!

- Die Maschine verfügt außerdem über ein passives Saugsystem, dass den Staub, der beim Polieren entsteht, in einen praktischen Einweg-Papierfilter leitet, der sich im vorderen Teil der Maschine befindet.
- Die Verwendung des Sprühzubehörs (Optional) mit chemischen Produkten zur Entfernung eventueller Wachsrückstände.



BEMERKUNG:

Die stehende Maschine mit länger eingeschalteter Pad-Drehung kann dem Boden beschädigen.



BEMERKUNG:

Lässt man die Hebel (42) los, wird die Pad-Drehung unterbrochen und die Maschine schaltet sich aus.

6.1.e – Arbeitsende und Ausschalten (Abb. 21 und 23)

- Die Hebel (42) loslassen, um die Pad-Drehung zu stoppen und die Maschine auszuschalten (Abb. 21).
- Die Handstange senkrecht stellen.
- Den Tank (Optional) entfernen und die darin enthaltene Lösung entfernen, um die Düse, wie im Abschnitt Wartung beschrieben, zu reinigen.



HINWEIS:

Die Maschine nicht mit montierter und nicht angehobener Pad stehen lassen, damit diese nicht beschädigt wird.

- Das Stromkabel aus der Steckdose ziehen und auf die entsprechenden Halterungen wickeln.
- Das Stromkabel auf die Halterungen (57) wickeln (Abb. 23).
- Um das Kabel von den Halterungen zu nehmen, die Haken (58) nach innen

drehen und das Kabel abnehmen, ohne dass es notwendig ist, es abzuwickeln (Abb. 24).

6.1.f - Transport

Mit gezogenem Stecker und senkrecht stehender Handstange, das Maschinengehäuse anheben, indem die Handstange nach unten gedreht wird. Die Maschinen kann auf diese Weise auf den Rädern transportiert werden.

6.1.g - Positionieren der Maschine nach dem Gebrauch (Abb. 22 und 25)

Nach Gebrauch der Maschine kann diese auf zwei Weisen gelagert werden:

In senkrechter Stellung mit aufliegender Pad (Abb. 22)

Die Handstange senkrecht stellen, dann das Lenkrad (56) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Pad vom Boden anzuheben.

Kippstellung (Abb. 25)

Die Maschine auf den Griff stellen, so als sollte die Pad ausgetauscht werden.

Die Handstange bis zum Anschlag heben.

Die Maschine bleibt in stabiler Stellung und auf den Rädern (60) und auf der Halterung (59) stehen.

7.1 WARTUNG UND REINIGUNG



HINWEIS:

Informationen und Hinweise hinsichtlich der Wartungs- und Reinigungsmaßnahmen entnehmen Sie bitte dem Handbuch „Sicherheitshinweise für Monobürsten“, das dieser Betriebsanleitung beigelegt ist.

TÄGLICH DURCHFÜHRENDE MASSNAHMEN

7.1.a - Reinigung der Maschine

Die Maschine mit einem feuchten Tuch reinigen und anschließend mit einem trockenen und sauberen Tuch abreiben, um Verkrustungen durch die chemischen Produkte zu vermeiden.



HINWEIS:

Keine Lösungsmittel, Säuren oder ätzende Substanzen für die Reinigung der Maschine verwenden.

Wenn die Pad verschmutzt ist, diese bei max. 60° waschen.

7.1.b - Reinigung der Düse des Sprüh-Zubehörs (Optional) (Abb. 21 und 17)



HINWEIS:

Am Ende der Polierarbeiten muss der Wassertank entleert und ausgespült werden, um Ablagerungen oder Krustenbildungen zu vermeiden und es muss die Düse gereinigt werden.

- Den Tank (34) entfernen (Abb. 17), die Lösung ausschütten, den Tank auswaschen und mit Wasser füllen.
- Die Maschine in die Nähe einer Ablauföffnung stellen und die Taste (52) drücken (Abb. 21) bis der Tank entleert ist.

NACH BEDARF DURCHFÜHRENDE MASSNAHMEN

7.1.b - Austausch der Pad

Es ist erforderlich, die Pad auszutauschen, wenn diese abgenutzt ist, d.h. sie ist weniger als 10 mm dick.

Für den Austausch, siehe „Montage Pad“.

**HINWEIS:**

**Pads mit einem Durchmesser von 20“
505 mm Typ UHS verwenden.**

STÖRUNGEN- URSACHEN- BEHEBUNGEN

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Es werden gleichzeitig die Entsperrungstaste und die Hebel für die Bürstendrehung betätigt, aber die Maschine schaltet sich nicht ein.	Stecker nicht angeschlossen.	Stecker anschließen.
Die Mitnehmerscheibe dreht sich nicht.	Hebel für Bürsten-/Mitnehmerdrehung ist nicht gedrückt.	Den Hebel drücken.
	Vorhandensein möglicher Fremdkörper.	Die eingeklemmten Fremdkörper entfernen.
Es tritt keine Polierflüssigkeit aus.	Tank leer.	Den Tank füllen.
	Schalter nicht gedrückt.	Die Taste drücken.
Bodenpolitur nicht zufriedenstellend.	Pad oder chemisches Mittel unangemessen.	Für den zu polierenden Bodentyp geeignete Pads oder chemische Mittel verwenden.
	Pad abgenutzt.	Die Pad austauschen.
Die Maschine arbeitet ungleichmäßig und vibriert sehr stark.	Überprüfen, dass die Pad perfekt auf die Mitnehmerscheibe zentriert ist.	Die Pad positionieren, indem sie richtig auf die Mitnehmerscheibe zentriert wird.
	Pad für den Bodentyp nicht geeignet.	Eine für die zu polierende Oberfläche geeignete Pad verwenden.
Die Maschine schaltet sich während der Arbeit unerwartet aus.	Thermoschutz des Motors wurde ausgelöst.	Den Reset-Schalter zurücksetzen, bis er durch ein "Klick" einrastet und sicherstellen, dass die Maschine im richtigen Bereich arbeitet.

*Apreciado Cliente,
Gracias por elegir nuestro producto para limpiar los ambientes de su hogar.*

La abrillantadora que ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer al usuario por su facilidad en el uso y su fiabilidad.

Somos conscientes de que un buen producto para que lo siga siendo en el tiempo requiere actualizaciones continuas dirigidas a satisfacer las expectativas de quien diariamente lo utiliza. En este sentido, esperamos encontrar en usted no sólo un cliente satisfecho, sino también un interlocutor que no dude en presentar sus opiniones e ideas fruto de la experiencia personal diaria.

Índice

1.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	ES-3
1.2 - INTRODUCCIÓN	ES-3
1.3 - USO DE LA MÁQUINA.....	ES-3
1.4 - USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA	ES-3
2.1 - DESEMBALAJE	ES-4
2.2 - MONTAJE DE LOS COMPONENTES	ES-4
2.2.a - Instalación de los soportes del carrete del cable	ES-4
2.2.b - Montaje pad.....	ES-4
2.2.c - Montaje suplemento Spray eléctrico	ES-4
2.2.d - Llenado del depósito	ES-4
2.2.e - Montaje del filtro de papel recolector de polvos	ES-4
2.2.f - Conexión eléctrica.....	ES-5
3.1 INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA	ES-5
4.1 REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO	ES-5
5.1 MANGO GUÍA.....	ES-6
6.1 FUNCIONAMIENTO	ES-6
6.1.a - Controles antes del uso	ES-6
6.1.b - Arranque de la máquina	ES-6
6.1.c - Regulación de la presión pad	ES-6
6.1.d - Uso de la máquina	ES-7
6.1.e - Terminación y apagado	ES-7
6.1.f - Transporte	ES-7
6.1.g - Colocación de la máquina después del uso.....	ES-7
7.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	ES-8
7.1.a - Limpieza de la máquina	ES-8
7.1.b - Limpieza de la boquilla de suplemento Spray (Opcional)	ES-8
7.1.c - Reemplazo del pad	ES-8
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES	ES-9

1.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SB/C 150	U13	U16
Tensión	220 - 240 V	
Frecuencia	50Hz	60Hz
Potencia motor	1300W	1600W
Banda de trabajo	505 mm - 20 inch.	
Velocidad de rotación	1500 rpm.	1800 rpm.
Peso sin suplementos	44 Kg	
Longitud del cable eléctrico	15 m	
Nivel de ruido	< 70 db(A)	
Nivel de vibraciones	< 2.5	
Presión de ejercicio	0÷5 Kg (regulable)	
Tipo de transmisión	directa	
Dimensiones máximas	1130x790x330H mm	
Dimensiones mínimas	855x790x485H mm	

1.2. INTRODUCCIÓN



PELIGRO:

Antes de utilizar el aparato lea atentamente las instrucciones relacionadas con las **“ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LAS “MÁQUINAS FREGADORAS”** anexo al presente.

Este manual es parte integral de la máquina, debe conservarse cuidadosamente en un lugar seguro y de fácil acceso para los usuarios, es decir, operadores y personal encargado del mantenimiento, durante la vida útil del mismo hasta su demolición.

1.3. USO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

Esta máquina está diseñada únicamente para su uso en interiores.



PELIGRO:

Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.

Esta máquina está destinada al uso comercial, por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

La máquina ha sido diseñada y fabricada para: brillar los pisos ya limpios y aspirados (como parquet, mármol, cerámica, linóleo, etc.).

1.4. USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.



PELIGRO:

- no brillar pisos irregulares;
- no utilizar en pisos de concreto;
- no utilizar en pisos sucios;
- no utilizar diésel/gasolina o detergente corrosivos para brillar los pisos;
- no brillar en presencia de líquidos corrosivos, inflamables ni explosivos aunque estén diluidos.

2.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Corte el fleje y retire el embalaje exterior (1) (Fig. 1) luego levante el mango (2) y hale la empuñadura de desbloqueo (3) (Fig. 2).

2.2. MONTAJE DE LOS COMPONENTES

2.2.a - Instalación de los soportes del carrete del cable (Fig. 3/5)

Los soportes del carrete del cable que se suministra se instala directamente en la barra del mango:

- Meta el conector corto (4) en el conector largo (5) (Fig. 3).
- Apriete la manija (6) en el tornillo (7) manteniendo este última hacia la derecha (Fig. 4).
- El gancho (8) del soporte se puede girar dependiendo del uso (Fig. 5).
- Coloque un soporte en la parte superior del mango y el segundo en la parte inferior.

2.2.b - Montaje del pad (Fig. 6/9)

- Incline la máquina girándola con el mango recto (9), y con el pie en las ruedas (10) y depositarla sobre la empuñadura (Fig. 6).
- Afloje el anillo (11) con la empuñadura (12) que se suministra (Fig. 7).
- Poner el pad (13) en el disco de arrastre (14) (Fig. 9).
- Centrar el pad (13) con la guía central (15) en el disco de arrastre (14) y compruebe que el perímetro externo del pad (13) coincida con el del disco de arrastre (14) luego bloquearlo con las arandelas ejerciendo presión con los dedos (Fig. 8-9).
- Usar el pad para brillar a gran velocidad (tipo Gorila o Color Cream).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente pad suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de pad puede afectar la seguridad de la máquina.

2.2.c - Montaje del suplemento Spray eléctrico (Opcional) (Fig. 10/16)

- Afloje la manija (16) del soporte superior (17) del mango, (Fig. 10).
- Asegúrese que el soporte inferior (18) se apoye en la placa (19) colocada en la barra del mango (Fig. 11).
- Coloque el suplemento (20) en el soporte inferior (18) alineando la lengüeta de enganche (21) en su lugar (22) (Fig. 12).
- Baje el conector superior (23) y engánchelo en la lengüeta de conexión (24) que está en la parte superior del suplemento (20) (Fig. 13).
- Apriete la manija (26) del soporte superior (23) del mango (Fig. 13).
- Conecte la alimentación eléctrica (26) a la toma auxiliar (27) (Fig. 14).
- Ponga la boquilla (28) en la parte derecha de la máquina introduciendo la placa (33) dentro del cárter (29) y el tornillo de la manija (30) en la cavidad (31), luego apriete el mango (30) (Fig. 15).
- Revisar que la boquilla (32) esté horizontal. El ángulo de aspersión es de 120°, pero la boquilla se puede regular según las necesidades (Fig. 16).

2.2.d - Llenado del depósito (Fig. 17)

- Destornillar el depósito (34) y quitarlo.
- Llenarlo con agua y cera.
Para la dosificación véase las instrucciones del fabricante de la cera.
- Conecte el tubo de succión (35) en el depósito (34) y atornille hasta el tope.

2.2.e - Montaje del filtro de papel recolector de polvos (Fig. 18/19)

La máquina se entrega con la bolsa ya instalada.

- Levantar la tapa (36) y revisar que la bolsa (37) esté colocada correctamente (Fig. 18).
- Si la bolsa no está, para ponerla levante la tapa (36) e introduzca en el agujero

(38) de la bolsa (37) el tubo (39) de aspiración (Fig. 18-19)

- Cierre la tapa (36) que se mantiene levantada por un imán (Fig 18).

2.2.f - Conexión eléctrica

- Conecte el cable de alimentación de la máquina a la toma de la red, la cual debe tener las mismas características descritas en la placa con los datos técnicos.



ADVERTENCIA:

- Compruebe que el sistema eléctrico disponga de interruptor diferencial (tipo salva vida) y de puesta a tierra.
- Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
- Utilice extensión eléctrica que esté en buenas condiciones, además asegúrese que la sección sea idónea para la potencia del aparato.
- Nunca arrastre el cable de red sobre bordes afilados y no lo aplaste.
- La toma debe ser de fácil acceso.
- Verificar que el cable no esté dañado.

3.1 INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA (Fig. 20-21)

- 40) Mango guía
- 41) Caja de mandos eléctricos
- 42) Palanca de arranque rotación pad (on-off)
- 43) Palanca de inclinación mango
- 44) Botón de desbloqueo palanca rotación pad
- 45) Estructura de la máquina
- 46) Ruedas
- 47) Rueda delantera pivotante
- 48) Cable de alimentación eléctrica
- 49) Toma auxiliar
- 50) Mango de regulación presión pad
- 51) Tapa de acceso a la bolsa
- 52) Botón puesta en marcha aspersión cera
- 53) Led rojo: cuando se enciende y per-

manece iluminado indica un exceso de presión del pad sobre el piso.

(Peligro de sobrecalentamiento del piso con posible efecto de quemadura sobre el mismo)

- 54) Led verde: cuando está encendido indica que la presión del pad sobre el piso es correcta.
- 55) Relé térmico del motor: se activa bloqueado el motor cuando la máquina trabaja con una carga pesada. Para restablecer la térmica espere unos minutos, deje enfriar el motor y pulse el pequeño botón para reactivarlo.

4.1 REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO (Fig. 20-21)



ADVERTENCIA:

La regulación de la posición del mango se realiza con la máquina parada.

- Halar la palanca (43) si se desea cambiar la posición del mango (40); soltando la palanca el mango se coloca en la posición más cerca.



NOTA:

Ajuste el mango en una posición cómoda, dependiendo de su altura, con el fin de empujar la máquina fácilmente y de manera recta.

Nunca arranque la máquina sin reclinar correctamente el mango.

5.1 MANGO GUÍA (Fig. 21)

1) Botón de desbloqueo palanca rotación pad (44) Fig.

Pulse el botón (44) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del pad (42).

2) Palanca de arranque rotación pad (42)

Al tirar las palancas de rotación del pad (42) éste se activa.

Al soltar las palancas (42) la rotación del pad se detiene y la máquina automáticamente se para.

Para que la máquina funcione continuamente, las palancas (42) se deben mantener siempre presionadas.

3) Botón para la aspersión del líquido de pulimento (52)

Pulsando y manteniendo presionado el botón se activa la aspersión del líquido de pulimento, al soltarlo deja de esparcir.



NOTA:

La aspersión funciona aunque el pad no gire.

6.1 FUNCIONAMIENTO

6.1.a - Controles ante del uso

- Si el spray eléctrico suplementario está instalado (opcional), controlar que tenga suficiente líquido para el pulimento y que la boquilla esté ajustada y conectada.
- Controlar el estado del pad.
Reemplázelo si está desgastado.
- Controlar que el aparato, especialmente el cable de red, no esté dañado para que no afecte el funcionamiento de la máquina ni la seguridad del operador.

6.1.b - Arranque de la máquina (Fig. 21)



ADVERTENCIA:

No arranque la máquina cuando esté inclinada.

Tampoco la arranque sin el pad montado correctamente.



NOTA:

La máquina no arranca si la barra del mango está en posición vertical.



PELIGRO:

Trabaje solamente con las manos secas.

- Tirar hacia arriba la palanca (43) y bajar el mango hasta que quede a la altura deseada.
- Pulse el botón (44) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del pad (42).
- Al tirar de las palancas (42) la máquina se activa.
- Al soltar las palancas (42) la máquina se para.



ADVERTENCIA:

Nunca enrolle el cable de red sobre el cuello o la estructura de la máquina.

6.1.c - Regulación de la presión pad (Fig. 22)

- Girar el volante (56) hacia la izquierda hasta el final (el pad se alza).
- Inicie la rotación del cepillo, el led verde se enciende.
- Mantener presionada la palanca con la mano izquierda, y con la mano derecha gire el sentido horario el volante hasta que el led se enciende de rojo, luego girar en sentido anti-horario hasta que el led se encienda de color verde.
- Cuando el Led rojo y el Led verde se encienden alternándose, el funcionamiento es correcto.
- Girando el volante (56) en sentido horario, la máquina se baja aumentando la presión sobre el pad.
Y cuando se gira el volante (56) en sentido anti-horario, la máquina se alza disminuyendo la presión sobre el pad.



ADVERTENCIA:

Si durante el funcionamiento el Led rojo se enciende de manera permanente, se debe bajar la presión sobre el pad con el volante, por lo tanto no utilice la máquina cuando el Led rojo se encuentra en este estado porque el piso se podría dañar.

6.1.c - Uso de la máquina (Fig. 21)

- Después de arrancar la máquina comience las operaciones de pulimento manteniendo presionadas las palancas (42), de esta manera la máquina continuará funcionando así como la rotación del cepillo.
- La máquina trabaja sobre superficies rectas, entonces cuando trate un área determinada comience por los lados dejando de último el centro. Pulir caminando en línea recta, por delante, hasta donde lo permita el cable de alimentación o el tamaño de la habitación, luego regrese abrillantando una franja paralela, sin dejar espacios.



PELIGRO:

¡Durante el trabajo evite pasar por encima del cable de alimentación con la máquina porque podría ocasionar graves daños o peligros!

- La máquina está equipada con un sistema pasivo de aspiración para captar el polvo que se genera durante el pulido en un filtro de papel desechable y práctico, situado en frente de la misma.
- El uso del Spray suplementario (opcional) con productos químicos adecuados permite eliminar los rastros de cera.



NOTA:

Si la máquina permanece parada con la rotación del pad activado por mucho tiempo, se pueden presentar daños en el piso.



NOTA:

Al soltar las palancas (42) la rotación del pad se detiene y la máquina se apaga.

6.1.e - Terminación y apagado (Fig. 21 y 23)

- Soltar las palancas (42) para detener la rotación del pad y apagar la máquina (Fig. 21).
- Colocar en posición vertical el mango.
- Retire el depósito (opcional) y vierta la solución, luego limpie la boquilla como se describe en el apartado relativo al mantenimiento.



ADVERTENCIA:

No deje la máquina parada con el pad instalado y sin levantar para prevenir que sufra daños.

- Desconectar el cable de alimentación eléctrico de la toma y enrollarlo en los respectivos soportes.
- Envolver el cable eléctrico en los soportes (57) (Fig. 23).
- Para quitar el cable de los soportes, girar los ganchos (58) hacia dentro y retirar el cable sin enrollarlo (Fig. 24).

6.1.f - Transporte

Una vez desconectado el enchufe de la red y con el mango en posición vertical, levantar la estructura de la máquina girando el mango hacia abajo.

De esta forma la máquina se puede transportar sobre las ruedas.

6.1.g - Colocación de la máquina después del uso (Fig. 22 y 25)

Al terminar, la máquina se puede dejar en cualquiera de las siguientes posiciones:

En vertical con el pad colocado (Fig. 22)

Colocar en posición vertical el mango y girar el volante (56) en sentido anti-horario hasta el final para que el pad se alce del piso.

Inclinada (Fig. 25)

Cargar la máquina sobre el mango como si fuera a cambiar el pad.

Levantar el mango hasta el final.

La máquina permanece estable apoyada sobre las ruedas (60) y el soporte (59).

7.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA:

Para información y las precauciones relacionadas con las operaciones de mantenimiento y limpieza consultar las instrucciones contenidas en el manual “Advertencias de seguridad para máquinas fregadoras” anexo al presente.

LABORES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

7.1.a - Limpieza de la máquina

Limpiar la máquina con trapo mojado y luego secar con paño seco y limpio, para evitar que se formen incrustaciones causadas por los productos químicos.



ADVERTENCIA:

No utilice disolventes, ácidos ni sustancias corrosivas para limpiar la máquina. Si el pad está sucio, lavarlo a una temperatura máxima de 60°.

7.1.b - Limpieza de la boquilla de suplemento Spray (Opcional) (Fig. 21 y 17)



ADVERTENCIA:

Cuando termine las operaciones de pulimento, es necesario limpiar el depósito de agua y la boquilla para evitar la acumulación de sucios.

- Quitar el depósito (34) Fig. 17), vaciar la solución, enjuagar y volver a llenar con agua.
- Colocar la máquina cerca a un desagüe y pulsar el botón (52) (Fig. 21) hasta vaciar el depósito.

LABORES QUE DEBEN REALIZARSE SI ES NECESARIO

7.1.c - Cambio del pad

Se debe cambiar cuando el espesor presenta un desgaste menor a los 10 mm; ver el apartado “Montaje del pad”.



ADVERTENCIA:

Use pad con un diámetro de 20” 505 mm Tipo UHS.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Al pulsar el botón de desbloqueo de las palancas y el de rotación del cepillo la máquina no se pone en marcha.	Enchufe desconectado.	Conecte el enchufe.
El disco de arrastre no gira.	Palanca de rotación del cepillo y/o del disco de arrastre no está presionada.	Presione la palanca.
	Presencia de cuerpos extraños.	Quite los cuerpos extraños pegados.
No sale la solución para el abrillantado	Depósito vacío.	Llenar el depósito.
	Botón sin presionar.	Pulsar el botón.
Escaso abrillantado del piso	Pad o producto químico inapropiado.	Use pad o producto químico para el tipo de piso que se va a pulir.
	Pad desgastado.	Reemplace el pad.
La máquina no funcione bien o vibra fuertemente.	Controle que el pad esté bien centrado con el disco de arrastre.	Volver a colocar el pad centrándolo correctamente con el disco de arrastre.
	Pad inapropiado para el tipo de piso.	Utilice un pad adecuado para la superficie que va a pulir.
La máquina se apaga inesperadamente durante el trabajo.	Activación de la protección térmica del motor.	Restaurar el botón de reset hasta sentir el "Clic" y asegúrese de que trabaja en el rango correcto.

*Prezado cliente,
Agradecemos-lhe por ter escolhido um dos nossos produtos para a limpeza do seu ambiente.*

A Abrilhantadora que adquiriu foi concebida para satisfazer o utilizador em termos de simplicidade de utilização e fiabilidade ao longo do tempo.

Somos conscientes de que um bom produto, para continuar a sê-lo ao longo do tempo, necessita de contínuas actualizações com o objectivo de satisfazer as expectativas de quem o utiliza quotidianamente. Por este motivo, esperamos não só de continuar a servi-lo como cliente satisfeito com o nosso produto, mas também como parceiro que não hesita em transmitir-nos opiniões e ideias referentes à experiência pessoal.

Índice

1.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	PT-3
1.2 - INTRODUÇÃO	PT-3
1.3 - USO PREVISTO DA MÁQUINA	PT-3
1.4 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA	PT-3
2.1 - DESEMBALAGEM	PT-4
2.2 - MONTAGEM DOS COMPONENTES	PT-4
2.2.a - Montagem dos suportes enro-ladores de cabo	PT-4
2.2.b - Montagem da estrutura	PT-4
2.2.c - Montagem do acessório Spray eléctrico	PT-4
2.2.d - Enchimento do reservatório	PT-4
2.2.e - Montagem do filtro de papel recolhedor de pó	PT-4
2.2.f - Ligação eléctrica	PT-5
3.1 DESCRIÇÃO DA MÁQUINA.....	PT-5
4.1 REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DO PUNHO	PT-5
5.1 PUNHO GUIADOR.....	PT-6
6.1 FUNCIONAMENTO	PT-6
6.1.a - Controlos antes do uso	PT-6
6.1.b - Arranque da máquina	PT-6
6.1.c - Regulação da pressão da estrutura	PT-6
6.1.d - Uso da máquina	PT-7
6.1.e - Fim da utilização e desligação	PT-7
6.1.f - Transporte	PT-7
6.1.g - Posicionamento da máquina após o uso	PT-7
7.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA	PT-8
7.1.a - Limpeza da máquina	PT-8
7.1.b - Limpeza do bico acessório Spray	PT-8
7.1.c - Substituição da estrutura.....	PT-8
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES.....	PT-9

1.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

SB/C 150	U13	U16
Alimentação eléctrica	220 - 240 V	
Frequência	50Hz	60Hz
Potência do motor	1300W	1600W
Medida de limpeza	505 mm - 20 inch.	
Velocidade de rotação	1500 rot./min.	1800 rot./min.
Peso sem acessórios	44 Kg	
Comprimento do cabo eléctrico	15 m	
Nível sonoro	< 70 db(A)	
Nível de vibrações	< 2.5	
Pressão de trabalho	0÷5 Kg (regulável)	
Tipo de transmissão	directa	
Dimensões máximas	1130x790x330H mm	
Dimensões mínimas	855x790x485H mm	

1.2 INTRODUÇÃO



PERIGO:

Antes de utilizar o aparelho deve ler com atenção o livrete “**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA POLIDORAS MONO-DISCO**” anexado a este manual.

Este manual é parte integrante da máquina; deve portanto ser conservado com cuidado num local seguro e acessível a todos os utilizadores (operadores e pessoal responsável pela manutenção) durante todo o período de funcionamento da máquina até à demolição.

1.3 - USO PREVISTO DA MÁQUINA



ADVERTÊNCIA:

Esta máquina é destinada apenas para uso interno.



PERIGO:

Qualquer outra utilização isenta o fabricante da responsabilidade por danos a pessoas e/ou a coisas e faz invalidar qualquer condição de garantia.

Esta máquina é destinada ao uso comercial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e atividades de aluguer.

A máquina foi concebida e construída: para polir os pavimentos anteriormente limpos e aspirados (por exemplo: parquet, mármore, cerâmica, linóleo, etc.).

1.4 - USO NÃO PREVISTO DA MÁQUINA



ADVERTÊNCIA:

A máquina não foi concebida para trabalhar ao ar livre.



PERIGO:

- não polir pavimentos desnivelados;
- não utilizar em pavimentos de cimento;
- não utilizar em pavimentos sujos;
- não utilizar gasóleo/benzinas ou detergentes corrosivos para polir os pavimentos;
- não polir se existirem líquidos corrosivos, inflamáveis, explosivos mesmo se estiverem diluídos.

2.1 DESEMBALAGEM (Figg. 1-2)

Quando a máquina for entregue, remover a embalagem exterior, cortar a cintagem (1) (Fig. 1) e levantar o punho (2) puxando a manilha de desbloqueio (3) (Fig. 2).

2.2 MONTAGEM DOS COMPONENTES

2.2.a - Montagem dos suportes enro-ladores de cabo (Figg. 3/5)

Os suportes enroladores de cabo fornecidos com a máquina devem ser montados directamente na haste do punho:

- Encastrar o encaixe curto (4) no encaixe comprido (5) (Fig. 3).
- Apertar o manípulo (6) no parafuso (7) mantendo o mesmo virado para a direita (Fig.4).
- O gancho (8) do suporte pode ser girado conforme a utilização (Fig. 5).
- Posicionar um suporte na parte superior do punho e um outro suporte na parte inferior.

2.2.b - Montagem da estrutura (Figg. 6/9)

- Virar a máquina fazendo-a apoiar com o punho direito (9), com o pé sobre as rodas (10) e colocá-la sobre a pega (Fig. 6).
- Desapertar a bucha (11) por meio da adequada manilha (12) fornecida com a máquina (Fig. 7).
- Montar a estrutura (13) no disco arrastador (14) (Fig. 9).
- Posicionar a estrutura (13) com a guia central (15) no disco arrastador (14) e certificar-se que o perímetro exterior da estrutura (13) corresponda com o perímetro exterior do disco arrastador (14) e bloqueá-lo na inserção dentada do arrastador premindo com os dedos (Figg. 8-9).
- Usar a estrutura para o polimento com alta velocidade (tipo Gorilla ou Colore Cream).



ADVERTÊNCIA:

Utilizar só estruturas fornecidas pelo fabricante referentes ao modelo da máquina. O uso de outros tipos de estrutura pode comprometer a segurança da máquina.

2.2.c - Montagem do acessório Spray eléctrico (Opcional) (Figg. 10/16)

- Desapertar o manípulo (16) do suporte superior (17) do punho, (Fig. 10).
- Certificar-se que o suporte inferior (18) fique apoiado na placa (19) colocada na haste do punho (Fig.11).
- Colocar o acessório (20) no suporte inferior (18), prestando atenção para fazer corresponder a lingueta de encaixe (21) com a sede adequada (22) (Fig. 12).
- Baixar o encaixe superior (23) e engatá-lo na lingueta de encaixe (24) colocada na parte superior do acessório (20) (Fig.13).
- Apertar o manípulo (26) do suporte superior (23) do punho (Fig. 13).
- Ligar a alimentação eléctrica (26) à tomada auxiliar (27) (Fig. 14).
- Montar o bico (28) na parte direita da máquina introduzindo a placa (33) dentro do cárter (29) e o parafuso do manípulo (30) na ranhura adequada (31), portanto apertar o manípulo (30) (Fig. 15).
- Controlar se o bico (32) está na posição horizontal. O ângulo de aspersão é de 120°; é possível regular a posição do bico conforme as exigências (Fig.16).

2.2.d - Enchimento do reservatório (Fig. 17)

- Desapertar o reservatório (34) e removê-lo.
- Enche-lo com água e cera. Para a dosagem ver as instruções do fabricante da cera.
- Introduzir o tubo de recolha (35) no reservatório (34) e apertar até ao fim de curso.

2.2.e - Montagem do filtro de papel recolhedor de pó (Figg. 18/19)

A máquina é entregue já com o saco montado.

- Abrir a tampa (36) e controlar se o saco (37) está colocado correctamente (Fig.18).

- Se o saco não estiver colocado, para montá-lo, levantar a tampa (36), introduzir no orifício (38) do saco (37) o tubo (39) de aspiração (Fig. 18-19).
- Fechar a tampa (36) que é mantida na sua posição por meio de um magnete (Fig 18).

2.2.f - Ligação eléctrica

- Ligar o cabo de alimentação da máquina a uma tomada de rede com as características correspondentes à informação referida na placa dos dados técnicos da máquina.



ADVERTÊNCIA:

- Verificar se a instalação eléctrica da rede possui disjuntor diferencial (tipo salva-vidas) e ligação à terra.
- Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de pôr o aparelho em funcionamento.
- Usar uma extensão eléctrica só se estiver em perfeito estado; verificar se a secção é apropriada com a potência do aparelho.
- Nunca deixar passar o cabo de alimentação sobre arestas cortantes e evitar pisá-lo.
- A tomada de corrente deve ser de fácil acesso.
- Certificar-se que o cabo eléctrico não está danificado.

3.1 DESCRIÇÃO DA MÁQUINA (Figg. 20-21)

- 40) Punho guiador
- 41) Caixa comandos eléctricos
- 42) Alavancas de ligação da rotação estrutura (on-off)
- 43) Alavanca de inclinação do punho
- 44) Botão de desbloqueio das alavancas de rotação da estrutura
- 45) Codas
- 47) Roda dianteira giratória

- 48) Cabo de alimentação eléctrica
- 49) Tomada auxiliar
- 50) Manipulo de regulação da pressão da estrutura
- 51) Tampa acesso saco
- 52) Botão de ligação de aspersão de cera
- 53) Led vermelho: quando se acende e permanece aceso indica uma excessiva pressão da estrutura no pavimento. (Perigo de sobreaquecimento do pavimento que pode queimar o mesmo)
- 54) Led verde: aceso indica que a pressão da estrutura no pavimento é correcta.
- 55) Relé térmico do motor: activa-se bloqueando o funcionamento do motor quando a máquina funciona com carga excessiva.

Para reactivar a térmica aguardar alguns minutos para que o motor arrefeça e portanto premir o botão para reactivá-lo.

4.1 REGULAÇÃO DA INCLINAÇÃO DO PUNHO (Figg. 20-21)



ADVERTÊNCIA:

A regulação da posição do punho deve ser efectuada com a máquina desligada.

- Puxando a alavanca (43) é possível mudar a posição do punho (40); libertando a alavanca o punho posiciona-se e bloqueia-se na posição mais adequada.



NOTA:

Regular o punho numa posição cômoda, conforme a própria altura, de modo a empurrar facilmente a máquina por percursos rectilíneos.
Nunca ligar a máquina sem antes ter inclinado o cabo de modo correcto.

5.1 PUNHO GUIADOR (Fig. 21)

1) Botão de desbloqueio das alavancas de rotação da estrutura (44)

Premir o botão (44) para desbloquear as alavancas de ligação de rotação da estrutura (42).

2) Alavancas de ligação da rotação da estrutura (42)

Puxando as alavancas de rotação da estrutura (42) activa-se a rotação da estrutura.

Ao libertar as alavancas (42) a rotação da estrutura interrompe-se e a máquina pára automaticamente.

As alavancas (42) devem ser sempre mantidas puxadas para que exista um contínuo funcionamento da máquina.

3) Botão de aspersão do líquido de polimento (52)

Premir o botão e mantendo-o premido liga-se a aspersão do líquido de polimento; libertando o botão a aspersão pára.



NOTA:

A aspersão também funciona quando a estrutura não gira.

6.1 FUNCIONAMENTO

6.1.a - Controlos antes do uso

- Com o acessório spray eléctrico montado (Opcional) controlar se o mesmo contém líquido de polimento suficiente na fase de trabalho e que o bico esteja montado correctamente e regulado.
- Controlar as condições da estrutura. Se estiver gasto, deve ser substituído.
- Controlar se o aparelho, especialmente o cabo da rede, não está danificado, porque pode comprometer o correcto funcionamento da máquina ou a segurança do operador.

6.1.b - Arranque da máquina (Fig. 21)



ADVERTÊNCIA:

Não ligar a máquina quando estiver virada. Não ligar a máquina sem que estrutura esteja correctamente montada.



NOTA:

A máquina não funciona se a haste do punho estiver na posição vertical.



PERIGO:

Trabalhar exclusivamente com as mãos secas.

- Puxar a alavanca para cima (43) e baixar o punho até à altura desejada.
- Premir o botão (44) para desbloquear as alavancas de ligação da rotação da estrutura (42).
- Puxando as alavancas (42) a máquina liga-se.
- Se libertar ambas as alavancas (42) a máquina pára.



ADVERTÊNCIA:

Nunca enrolar o cabo da rede à volta da parte superior ou no corpo da máquina.

6.1.c - Regulação da pressão da estrutura (Fig. 22)

- Girar o volante (56) no sentido contrário dos ponteiros do relógio até ao fim de curso (a estrutura levanta-se).
- Ligar a rotação da escova, o led verde acende-se.
- Manter a alavanca premida com a mão esquerda e com a mão direita girar o volante no sentido dos ponteiros do relógio, até que se acenda o led vermelho, a seguir girar no sentido contrário dos ponteiros do relógio até que se acenda o led verde.
- O funcionamento correcto é quando a iluminação oscila entre o led vermelho e o

led verde.

- Girando o volante (56) no sentido dos ponteiros do relógio a máquina baixa-se aumentando a pressão na estrutura. Girando o volante (56) no sentido contrário dos ponteiros do relógio a máquina levanta-se diminuindo a pressão na estrutura.



ADVERTÊNCIA:

Se durante o funcionamento a luz vermelha acende-se fixa é necessário diminuir a pressão na estrutura usando o volante; não usar a máquina quando a luz vermelha estiver acesa fixa, pode estragar o pavimento.

6.1.d - Uso da máquina (Fig. 21)

- Depois de ligar a máquina, iniciar as operações de polimento mantendo premidas as alavancas (42), mantendo assim a máquina em funcionamento e a rotação da escova activa.
- A máquina funciona em pavimentos retilíneos: portanto quando começar a tratar uma superfície é conveniente iniciar pelas zonas do perímetro deixando para o fim as zonas centrais. Polir caminhando em linha recta para frente até onde chega o cabo de alimentação ou as dimensões do local, e regressar limpando uma parte paralela, tendo cuidado para não deixar vazios.



PERIGO:

Evitar absolutamente passar por cima do cabo de alimentação durante o trabalho: pode provocar graves danos e situações de perigo!

- Para além disso a máquina é provida com um sistema passivo de aspiração, para transportar o pó que se forma durante o polimento, num práctico filtro de papel descartável, colocado na parte dianteira da mesma.
- O uso do acessório Spray (opcional) com

produto químico adequado permitirá também eliminar as eventuais manchas na cera.



NOTA:

Se utilizar a máquina parada com a rotação da estrutura activa durante muito tempo pode causar danos no pavimento.



NOTA:

Libertando as alavancas (42) a rotação da estrutura pára e a máquina desliga-se.

6.1.e - Fim da utilização e desligação (Fig. 21 e 23)

- Libertar as alavancas (42) para parar a rotação da estrutura e desligar a máquina (Fig. 21).
- Posicionar verticalmente o punho.
- Retirar o reservatório (Opcional), esvaziar a solução e efectuar a operação de limpeza do bico como indicado no parágrafo da manutenção.



ADVERTÊNCIA:

Não deixar a máquina parada com a estrutura montada e não levantá-la para evitar que a mesma se danifique.

- Desligar o cabo de alimentação eléctrica da tomada e enrolá-lo nos apropriados suportes enroladores de cabo.
- Enrolar o cabo eléctrico nos suportes (57) (Fig. 23).
- Para retirar o cabo dos suportes girar os ganchos (58) para dentro e retirar o cabo sem necessariamente desenrolá-lo (Fig.24).

6.1.f - Transporte

Com a ficha da rede desligada e com o punho na posição vertical, levantar o corpo da máquina girando o punho para baixo. A máquina assim pode ser transportada sobre as rodas.

6.1.g - Posicionamento da máquina após o uso (Fig. 22 e 25)

Após o uso da máquina é possível posicioná-la em dois modos:

Posição vertical com a estrutura apoiada (Fig. 22)

Posicionar o punho na posição vertical portanto usar o volante (56) girando-o no sentido contrário dos ponteiros do relógio até ao fim de curso de modo a elevar a estrutura da terra

Posição virada (Fig. 25)

Colocar a máquina sobre a manilha como se devesse substituir a estrutura.

Levantar o punho até ao fim de curso.

A máquina fica na posição estável, apoiando-se sobre as rodas (60) e sobre o suporte (59).

7.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA



ADVERTÊNCIA:

Para as informações e as advertências relativas às operações de manutenção ou de limpeza respeitar o que está indicado no manual “Advertências de segurança das polidoras monodisco” anexado a este manual.

OPERAÇÕES A SEREM EFECTUADAS CADA DIA

7.1.a - Limpeza da máquina

Efectuar a limpeza da máquina com um pano húmido e a seguir esfregar com pano seco e limpo para evitar a formação de incrustações devido ao efeito de produtos químicos.



ADVERTÊNCIA:

Não usar solventes, ácidos ou substâncias corrosivas para a limpeza da máquina. Se a estrutura estiver suja, lavá-la a uma temperatura máxima de 60°.

7.1.b - Limpeza do bico acessório Spray (Opcional) (Figg. 21 e 17)



ADVERTÊNCIA:

No fim das operações de polimento é obri-gatório esvaziar e limpar o reservatório da água para evitar depósitos ou incrustações e limpar o bico.

- Remover o reservatório (34) (Fig. 17), esvaziar a solução, enxaguando-o e enche-lo novamente com água.
- Posicionar-se com a máquina perto de um sumidouro sifónico e premir o botão (52) (Fig. 21) até esvaziar o reservatório.

OPERAÇÕES A SEREM EFECTUADAS CONFORME A NECESSIDADE

7.1.c - Substituição da estrutura

É necessária a substituição da estrutura quando a mesma estiver gasta com uma espessura inferior a 10 mm; para a substituição ver o parágrafo “Montagem da estrutura”.



ADVERTÊNCIA:

Utilizar uma estrutura com diâmetro de 20”, 505 mm Tipo UHS.

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Premindo o botão de des-bloqueio das alavancas si-multâneamente com as ala-vancas de rotação da esco-va a máquina não funciona.	Ficha desligada.	Ligar a ficha.
O disco arrastador não gira.	A alavanca de rotação da escova /arrastador não está premida.	Premir a alavanca.
	Presença de eventuais corpos estranhos.	Remover os corpos estranhos encravados.
A solução de polimento não sai.	Reservatório vazio.	Encher o reservatório.
	Botão não premido.	Premir o botão.
Polimento do pavimento insuficiente.	Estrutura ou produto químico inadequados.	Usar uma estrutura ou produto químico adequado para o tipo de pavimento a polir.
	Estrutura gasta.	Substituir a estrutura.
A máquina funciona de modo irregular ou vibra muito.	Controlar se a estrutura está bem centrada no disco arrastador.	Posicionar novamente a estrutura centrando-a correctamente no disco arrastador.
	Estrutura não adequada para o tipo de pavimento.	Utilizar uma estrutura adequada ao tipo de superfície a polir.
A máquina desliga-se de modo imprevisto durante o funcionamento.	Activação protecção térmica motor.	Restabelecer o botão reset até se ouvir um "Click" e certificar-se de estar a funcionar com a capacidade correcta.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Beste Klant,

We danken u dat u voor een van onze producten voor het reinigen van uw ruimtes gekozen heeft.

De door u gekochte boenmachine is ontworpen om de dankzij het eenvoudige gebruik en de langdurige betrouwbaarheid ervan tevreden te stellen.

We zijn ons ervan bewust dat een goed product continu verbeterd moet worden om goed te kunnen blijven en aan de verwachtingen van iedereen die er dagelijks gebruik van maakt te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar tevens een partner zult zijn en dat u ons uw persoonlijke ideeën en ervaringen zult melden.

Inhoudsopgave

1.1 - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	NL-3
1.2 - INLEIDING	NL-3
1.3 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-3
1.4 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-3
2.1 - UITPAKKEN	NL-4
2.2 - DE ONDERDELEN MONTEREN	NL-4
2.2.a - De kabelwikkelaar steunen monteren	NL-4
2.2.b - Montage pad	NL-4
2.2.c - Montage elektrische sproei-installatie	NL-4
2.2.d - Het reservoir vullen	NL-4
2.2.e - Het papieren stoffilter monteren	NL-4
2.2.f - Elektrische aansluiting.....	NL-5
3.1 KEN UW MACHINE	NL-5
4.1 INCLINATIE HANDVAT AFSTELLEN	NL-5
5.1 STUURHANDVAT	NL-6
6.1 FUNCTIONERING	NL-6
6.1.a - Controles voor het gebruik	NL-6
6.1.b - De machine opstarten	NL-6
6.1.c - De druk van een pad afstellen	NL-6
6.1.d - De machine gebruiken	NL-7
6.1.e - Einde van het gebruik en uitschakelen	NL-7
6.1.f - Transport	NL-7
6.1.g - De machine na het gebruik opbergen	NL-7
7.1 ONDERHOUD EN REINIGING	NL-8
7.1.a - Reiniging machine.....	NL-8
7.1.b - Verstuiver sproei-installatie reinigen (Optie)	NL-8
7.1.c - De pad vervangen	NL-8
PROBLEMEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN	NL-9

1.1 EIGENSCHAPPEN TECHNISCHE

SB/C 150	U13	U16
Spanning	220 - 240 V	
Frequentie	50Hz	60Hz
Vermogen motor	1300W	1600W
Reinigingsbaan	505 mm - 20 inch.	
Draaisnelheid	1500 toeren/ min.	1800 toeren/ min.
Gewicht zonder accessoires	44 Kg	
Lengte elektrisch snoer	15 m	
Geluidsniveau	< 70 db(A)	
Trillingsniveau	< 2.5	
Werkdruk	0÷5 Kg (instelbaar)	
Soort aandrijving	direct	
Maximum afmetingen	1130x790x330H mm	
Minimum afmetingen	855x790x485H mm	

1.2 INLEIDING



GEVAARLIJK:

Lees aandachtig de handleiding “**VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR MO-NOBORSTELS**” door alvorens u het apparaat gebruikt.

Deze handleiding is een deel van de machine en moet dus gedurende de hele levensduur van de machine tot aan de afbraak ervan zorgvuldig op een veilige en voor alle gebruikers (operators en onderhoudspersoneel) toegankelijke plaats worden bewaard.

1.3 - BESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING:

Deze machine is alleen bestemd voor intern gebruik.



GEVAARLIJK:

Elk ander gebruik ontheft de fabrikant van de verantwoordelijkheid voor schade aan personen en/of voorwerpen en zorgt ervoor dat de garantie erover vervalt.

Deze machine is bestemd voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuuractiviteiten.

De machine is ontworpen en gemaakt: voor het boenen van van te voren gereinigde en gezogen vloeren (bijvoorbeeld parket, keramiek, linoleum, enz.).

1.4 - ONBESTEMD GEBRUIK VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING:

De machine is niet bestemd om buiten te worden gebruikt.



GEVAARLIJK:

- boen hobbelige vloeren nooit;
- niet gebruiken op cementen vloeren;
- niet gebruiken op vieze vloeren;
- maak geen gebruik van diesel/benzine of bijtende reinigingsmiddelen voor het boenen van vloeren;
- boen nooit met bijtende, explosieve en ontvlambare vloeistoffen, ook als ze aangelengd zijn.

2.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2)

Verwijder na de levering van de machine de externe verpakking en knip de strips (1) door (Afb. 1) en til het handvat (2) op door aan de ontgrendelingshendel (3) te trekken (Afb. 2).

2.2 MONTAGE COMPONENTEN

2.2.a - De kabelwikkelaar steunen monteren (Afb. 3/5)

De bijgeleverde steunen van de kabelwikkelaar moeten direct op de stang van het handvat gemonteerd worden:

- Steek de korte koppeling (4) in de lange koppeling (5) (Afb. 3).
- Draai de schroef (6) aan op de knop (7) en zorg ervoor dat de knop helemaal naar rechts geschoven is (Afb. 4).
- De haak (8) van de steun kan afhankelijk van het gebruik gedraaid worden (Afb. 5).
- Plaats een steun aan de bovenkant van het handvat en een tweede steun aan de onderkant van het handvat.

2.2.b - Montage pad (Afb. 6/9)

- Kantel de machine door een voet op de wielen (10) te plaatsen. Houd het handvat recht (9) en laat de machine op de handgreep steunen (Afb. 6).
- Draai de borgring (11) los met behulp van de bijgevoegde hendel (12) (Fig. 7).
- Monteer de pad (13) op de sleepschiif (14) (Afb. 9).
- Centreer de pad (13) met de centrale geleider (15) op de sleepschiif (14) en controleer of de buitenste rand van de pad (13) overeenstemt met de buitenste rand van de sleepschiif (14). Zet vervolgens de pad op de tanden van de sleepschiif vast door hem met de vingers aan te drukken (Afb. 8-9).
- Gebruik een pad voor het boenen op hoge snelheid (type Gorilla of Color Cream).



WAARSCHUWING:

Maak uitsluitend gebruik van de pads die door de fabrikant van de machine voor dit model geleverd worden.

Het gebruik van andere pads van de veiligheid van de machine in gevaar brengen.

2.2.c - Elektrische sproei-installatie monteren (Optie) (Afb. 10/16)

- Draai de knop (16) van de bovenste steun (17) van het handvat los (Afb. 10).
- Verzeker u ervan dat de onderste steun (18) op het plaatje (19) op de staaf van het handvat steunt (Afb. 11).
- Plaats het accessoire (20) op de onderste steun (18) en zorg ervoor dat het lipje (21) in de zitting (22) schiet (Afb. 12).
- Haal de bovenste koppeling (23) naar beneden en haak hem vast aan het lipje (24) aan de bovenkant van de tank (20) (Afb. 13).
- Draai de knop (26) van de bovenste steun (23) van het handvat los (Afb. 13).
- Sluit de elektrische voeding (26) aan op de hulpcontactdoos (27) (Afb. 14).
- Monteer de verstuurder (28) aan de rechterkant van de machine door het plaatje (33) in de bekleding (29) en de schroef van de knop (30) in de holte (31) aan te brengen. Draai vervolgens de knop (30) aan (Afb. 15).
- Controleer of de verstuurder (32) horizontaal geplaatst is. De stand van de verstuurder met een sproeihoek van 120° kan naar aanleiding van de vereisten afgesteld worden (Afb. 16).

2.2.d - Het reservoir vullen (Afb. 17)

- Draai het reservoir (34) los en verwijder hem.
- Vul het reservoir met water en was. Neem voor de dosering de aanwijzingen van de fabrikant van de was in acht.
- Breng de zuigslang (35) aan in de tank (34) en draai hem helemaal aan.

2.2.e - Het papieren stoffilter monteren (Afb. 18/19)

De machine wordt met stofzak geleverd.

- Open het klepje (36) en controleer of de zak (37) correct geplaatst is (Afb. 18).
- Monteer de zak als deze ontbreekt door het klepje (36) op te tillen en de zuigslang

(39) in de opening (38) van de zak (37) aan te brengen (Afb. 18-19).

- Sluit het klepje (36) dat door een magneet op zijn plaats gehouden wordt (Afb. 18).

2.2.f - Elektrische aansluiting

- Sluit de voedingskabel van de machine aan op een stopcontact met eigenschappen die voldoen aan de gegevens die op het plaatje met technische gegevens van de machine zijn vermeld.



WAARSCHUWING:

- **Verzekert u ervan dat het elektrische circuit geaard is en dat het voorzien is van een differentieelschakelaar (aardlekschakelaar).**
- **Wikkel de voedingskabel helemaal af alvorens u het apparaat in bedrijf stelt.**
- **Maak uitsluitend gebruik van een verlengsnoer als deze in perfecte staat verkeert. Controleer of de doorsnede van het verlengsnoer geschikt is voor het vermogen van het apparaat.**
- **Laat de voedingskabel nooit schuren over scherpe randen en zorg ervoor dat u de voedingskabel niet plet.**
- **Het stopcontact moet altijd goed bereikbaar zijn.**
- **Controleer of de elektrische kabel heel is.**

3.1 KEN UW MACHINE (Afb. 20-21)

- 40) Stuurhandvat
- 41) Doos met elektrische bedieningen
- 42) Starthendels rotatie pad (on-off)
- 43) Hendel inclinatie handvat
- 44) Ontgrendelknop hendels rotatie pad
- 45) Machinelichaam
- 46) Wielen
- 47) Zwenkwiel voor
- 48) Voedingskabel
- 49) Hulpstopcontact

50) Stelknop druk pad

51) Klepje toegang zak

52) Startknop sproeien was

53) Rode led: de pad voert teveel druk op de vloer uit als de led oplicht en blijft branden.

(Gevaar voor de oververhitting van de vloer met mogelijke brandplekken van dien)

54) Groene led: de pad voert een correcte druk op de vloer uit als deze led brandt.

55) Thermisch relais motor: grijpt in en blokkeert de motor als de machine met een te grote belasting functioneert.

Heractiveer het thermische relais door een aantal minuten te wachten tot de motor afgekoeld is en vervolgens op het knopje te drukken.

4.1 AFSTELLEN INCLINATIE HANDVAT (Afb. 20-21)



WAARSCHUWING:

Stel de stand van het handvat af als de machine uitgeschakeld is.

- Trek aan de hendel (43) en wijzig de stand van het handvat (40); zodra u de hendel loslaat wordt het handvat in de dichtstbijzijnde stand geblokkeerd.



OPMERKING:

Plaats het handvat in een voor uw lengte comfortabele stand zodat u de machine gemakkelijk in een rechte lijn voort kunt duwen. Start de machine nooit als u het handvat nog niet in de juiste stand geplaatst heeft.

5.1 STUURHANDVAT (Afb. 21)

1) Ontgrendelknop hendels rotatie pad (44)

Druk de knop (44) in om de starthendels rotatie pad (42) te ontgrendelen.

2) Starthendels rotatie pad (42)

De rotatie van de pad (42) wordt opgestart zodra u de rotatie van de pad activeert.

De rotatie van de pad wordt onderbroken en de machine komt automatisch tot stilstand als u de hendels (42) loslaat.

Voor een continue functionering van de machine moet u voortdurend aan de hendels (42) trekken.

3) Knop sproeien boenmiddel (52)

Houd de knop ingedrukt en het sproeien van het boenmiddel wordt opgestart. Zodra u de knop loslaat wordt het sproeien onderbroken.



OPMERKING:

Het sproeien functioneert ook als de pad niet draait.

6.1 FUNCTIONERING

6.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleer als de elektrische sproei-installatie (Optie) gemonteerd is of er voldoende boenmiddel in aanwezig is om de werkzaamheden te kunnen verrichten. Controleer tevens of de verstuiver correct gemonteerd en afgesteld is.
- Controleer de staat van de pad. Vervang hem als hij slijtage vertoont.
- Controleer of het apparaat en met name de voedingskabel integer zijn en geen schade vertonen die de correcte functionering van de machine of de veiligheid van de bediener in gevaar zouden kunnen brengen.

6.1.b - De machine opstarten (Afb. 21)



WAARSCHUWING:

Start de gekantelde machine nooit op. start de machine nooit op als de pad niet correct gemonteerd is.



OPMERKING:

De machine kan niet opgestart worden als de stang van het handvat verticaal geplaatst is.



GEVAARLIJK:

Bedien de machine uitsluitend met droge handen.

- Trek de hendel (43) naar boven en breng het handvat omlaag tot u de gewenste hoogte bereikt heeft.
- Druk de knop (44) in om de starthendels rotatie pad (42) te ontgrendelen.
- Trek aan de hendels (42) om de machine te starten.
- De machine komt tot stilstand zodra u de hendels (42) loslaat.



WAARSCHUWING:

Wikkel de kabel nooit om uw hals of het lichaam van de machine.

6.1.c - De druk van een pad afstellen (Afb. 22)

- Draai het handwiel (56) helemaal linksom (de pad wordt opgetild).
- Start de rotatie van de borstel op, de led kleurt groen.
- Houd met uw linkerhand de hendel ingedrukt en draai het handwiel met uw rechterhand rechtsom tot de rode led gaat branden. Draai het handwiel vervolgens linksom tot de groene led gaat branden.
- Halverwege tussen het oplichten van de groene en de rode led functioneert de machine op correcte wijze.

- Draai het handwiel (56) rechtsom zodat de machine naar beneden beweegt en de druk op de pad toeneemt.
Draai het handwiel (56) linksom zodat de machine naar boven beweegt en de druk op de pad afneemt.



WAARSCHUWING:

Als tijdens de functionering de rode led continu brandt, dan moet u de druk op de pad met behulp van handwiel laten afnemen. Gebruik de machine niet als de rode led vast brandt, de vloer kan in dit geval schade oplopen.

6.1.c - De machine gebruiken (Afb. 21)

- Vang met de reiniging aan door de hendels (42) ingedrukt te houden als u de machine ingeschakeld heeft. Op deze manier blijft de machine functioneren en blijft de borstel draaien.
- De machine legt rechte banen af: we raden u dus aan om tijdens het boenen van een vloer aan de buitenste rand te beginnen en langzaam naar het midden toe te werken. Boen door in een rechte lijn vooruit te lopen voor zover de voedingskabel of de afmetingen van de ruimte dit mogelijk maken en keer vervolgens terug door de volgende baan te boenen. Zorg ervoor dat u de hele vloer behandelt.



GEVAARLIJK:

Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat de machine nooit over de voedingskabel rijdt om ernstige schade en gevaarlijke situaties te vermijden!

- De machine is bovendien voorzien van een passief zuigstelsel dat het stof, geproduceerd tijdens het boenen, in een handige stofzak opvangt. Deze stofzak bevindt zich aan de voorkant van de machine.
- U kunt was van de vloer verwijderen door de sproei-installatie (optie) met een geschikt chemisch middel te gebruiken.



OPMERKING:

Een langdurig gebruik van de stilstaande machine met draaiende pad kan de vloer beschadigen.



OPMERKING:

De pad komt tot stilstand en de machine wordt uitgeschakeld als u de hendels (42) loslaat.

6.1.e - Einde gebruik en uitschakelen (Afb. 21 en 23)

- Laat de hendels (42) los om de rotatie van de pad te onderbreken en schakel de machine uit (Afb. 21).
- Plaats het handvat in de verticale stand.
- Verwijder het reservoir (optie) en leeg hem. Reinig de verstuurder aan de hand van de aanwijzingen van de paragraaf onderhoud.



WAARSCHUWING:

Laat de machine nooit stilstaan met gemonteerde en niet opgeheven pad om de beschadiging ervan te voorkomen.

- Haal de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel hem om de speciale steunen.
- Wikkel de kabel om de steunen (57) (Afb. 23).
- Draai de klemmen van de steunen (58) naar binnen en verwijder de kabel zonder hem af te wikkelen (Afb. 24).

6.1.f - Transport

Hef het lichaam van de machine op door het handvat naar beneden te draaien als de stekker uit het stopcontact verwijderd is en het handvat in de verticale stand staat. Nu kunt u de machine met behulp van de wielen verplaatsen.

6.1.g - De machine na het gebruik opbergen (Afb. 22 en 25)

Na het gebruik kunt u de machine op twee manieren opbergen:

Verticaal met ondersteunde pad (Afb. 22)

Plaats het handvat in de verticale stand en draai vervolgens het handwiel (56) helemaal linksom tot de pad van de grond geheven is.

Gekanteld (Afb. 25)

Laat de machine op het handvat steunen als-of u de pad moet vervangen.

Hef het handvat helemaal op.

De machine blijft stevig op de wielen (60) en de steun (59) staan.

7.1 ONDERHOUD EN REINIGEN



WAARSCHUWING:

Neem de aanwijzingen van de bijgesloten handleiding "Veiligheidswaarschuwingen voor monoborstels" in acht voor de informatie en de waarschuwingen betreffende het onderhoud of de reiniging.

HANDELINGEN DIE U ELKE DAG MOET VERRICHTEN

7.1.a - De machine reinigen

Reinig de machine met een vochtige doek en wrijf haar vervolgens met een droge en schone doek droog, teneinde de afzetting van chemische producten te vermijden.



WAARSCHUWING:

Maak geen gebruik van oplosmiddelen of zure of bijtende stoffen voor het reinigen van de machine.

Was de vuile pad met water met een temperatuur van max. 60°C.

7.1.b - De verstuiver van de Sproeiinstallatie (optie) reinigen (Afb. 21 en 17)



WAARSCHUWING:

Leeg het reservoir en spoel hem uit, teneinde afzettingen of bezinksels te vermijden en reinig de verstuiver als de werkzaamheden voltooid zijn.

- Verwijder het reservoir (34) (Afb. 17) leeg hem, spoel hem uit en vul hem met water.
- Breng de machine in de buurt van een afvoer en druk op de knop (52) (Afb. 21) tot het reservoir geleegd is.

HANDELINGEN DIE U MOET VERRICHTEN ALS DIT NODIG IS

7.1.c - De pad vervangen

U moet de pad vervangen als deze versleten is en de dikte afgenomen is tot minder dan 10 mm.

Raadpleeg de paragraaf "Montage pad" voor het vervangen van de pad.



WAARSCHUWING:

Gebruik pads met een doorsnede van 20" 505 mm Type UHS.

STORINGEN - OORZAKEN -

OPLOSSINGEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet op als u tegelijkertijd de hendels ontgrendelknop en de hendels rotatie borstel indrukt.	Stekker niet aangesloten.	De stekker aansluiten.
De sleepschiif draait niet.	Hendel rotatie borstel/sleepschiif niet ingedrukt. Vreemde voorwerpen aanwezig.	De hendel indrukken. De vastgelopen vreemde voorwerpen verwijderen.
Er wordt geen boenmiddel afgegeven.	Reservoir leeg. Knop niet ingedrukt.	Het reservoir vullen. De knop indrukken.
Vloer onvoldoende gebond.	Verkeerde pad of chemische reinigingsmiddel. Pad versleten.	Gebruik een pad of een reinigingsmiddel dat voor de te boenen vloer geschikt is. De pad vervangen.
De machine functioneert op onregelmatige wijze of trilt erg.	Controleer of de pad perfect op de sleepschiif gemonteerd is. De pad is niet voor het soort vloer geschikt.	Herplaats de pad en centreer hem correct op de sleepschiif. Gebruik een pad die voor het te boenen oppervlak geschikt is.
De machine gaat tijdens de werkzaamheden uit.	Activering thermische beveiliging motor.	Herstel de resetknop tot u "Klik" hoort en controleer of u binnen de juiste range werkt.

*Milý zákazníku,
děkujeme vám, že jste si vybral náš výrobek určený k čištění prostor.*

Leštič který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby uspokojil požadavky uživatele, pokud jde o jednoduchost použití a dlouhodobé spolehlivosti.

Jsme si vědomi toho, že aby dobrý výrobek takovým zůstal co nejdéle, je třeba neustále pracovat na inovaci, a to s cílem splnit očekávání těch, kteří se strojem denně pracují. V tomto smyslu doufáme, že nebudete pouze našim spokojeným zákazníkem, ale také partnerem, který nám neváhá sdělit názory a nápady vyplývající s jeho každodenní osobní zkušenosti.

Obsah

1.1 - TECHNICKÉ ÚDAJE	CS-3
1.2 - ÚVOD	CS-3
1.3 - STANOVENÉ POUŽITÍ STROJE.....	CS-3
1.4 – NESTANOVENÉ POUŽITÍ STROJE.....	CS-3
2.1 - VYBALENÍ	CS-4
2.2 - MONTÁŽ SOUČASTÍ	CS-4
2.2.a - Montáž držáků na namotávání kabelu	CS-4
2.2.b - Montáž podložky	CS-4
2.2.c - Montáž příslušenství Elektrický sprej	CS-4
2.2.d - Plnění nádrže	CS-4
2.2.e - Montáž papírového prachového filtru	CS-4
2.2.f - Elektrické zapojení	CS-5
3.1 SEZNÁMENÍ SE STROJEM	CS-5
4.1 NASTAVENÍ SKLONU RUKOJETI.....	CS-5
5.1 ŘÍDÍCÍ RUKOJEŤ.....	CS-6
6.1 FUNGOVÁNÍ	CS-6
6.1.a - Kontroly před použitím stroje	CS-6
6.1.b - Spuštění stroje	CS-6
6.1.c - Regulace tlaku podložky	CS-6
6.1.d - Použití zařízení.....	CS-7
6.1.e - Ukončení použití a vypínání	CS-7
6.1.f - Přesunování stroje	CS-7
6.1.g - Uložení zařízení po použití.....	CS-7
7.1 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	CS-8
7.1.a - Čištění zařízení	CS-8
7.1.b - Čištění trysky příslušenství Sprej (doplňkové)	CS-8
7.1.c - Výměna podložky	CS-8
PROBLÉMY – PŘÍČINY PROBLÉMŮ – ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	CS-9

1.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

SB/C 150	U13	U16
Napětí	220 - 240 V	
Frekvence	50Hz	60Hz
Výkon motoru	1300W	1600W
Pracovní dráha	505 mm - 20 inch.	
Rychlost rotace	1500 otáček/ min.	1800 otáček/ min.
Hmotnost bez příslušenství	44 Kg	
Délka elektrického kabelu	15 m	
Hladina akustického tlaku	< 70 db(A)	
Úroveň vibrací	< 2.5	
Pracovní tlak	0÷5 Kg (nastavitelný)	
Typ převodu	přímý	
Maximální rozměry	1130x790x330H mm	
Minimální rozměry	855x790x485H mm	

1.2 ÚVOD



NEBEZPEČÍ:

Předtím, než stroj začnete používat, si pozorně přečtěte příručku „**BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE JEDNODUCHÝCH KARTÁČŮ**“, která je k přístroji přiložena.

Tato příručka je nedílnou součástí stroje; proto je třeba ji pečlivě uschovat na bezpečném místě, které je přístupné pro všechny uživatele (obslužné pracovníky a personál pověřený údržbou), po celou dobu životnosti stroje až do jeho demolice.

1.3 - STANOVENÉ POUŽITÍ STROJE



UPOZORNĚNÍ:

Tento stroj je určen pouze pro použití uvnitř.



NEBEZPEČÍ:

Jakékoli jiné použití zbavuje výrobce zodpovědnosti za škody na osobách a/nebo věcech a bude mít za následek pozbytí platnosti veškerých záručních podmínek.

Tento stroj je určen ke komerčnímu použití například v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Stroj bych projektován a sestaven: pro leštění předem vyčištěných a vyluxovaných podlah (například parkety, mramor, keramická dlažba, linoleum, apod.).

1.4 - NESTANOVENÉ POUŽITÍ STROJE



UPOZORNĚNÍ:

Stroj není určen k venkovnímu použití.



NEBEZPEČÍ:

- nepoužívejte k leštění nerovných ploch;
- nepoužívejte na betonových podlahách;
- nepoužívejte na zašpiněných podlahách;
- při leštění podlah nepoužívejte naftu/benzín či korozivní čisticí prostředky;
- neleštěte podlahu za přítomnosti korozivních, hořlavých či výbušných kapalin, a to ani v ředěném stavu.

2.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2)

Po přijetí přístroje odstraňte vnější obal, přestříhnete pásky (1) (Obr. 1) a zdvihnete rukojeť (2) po vytažení uvolňovací páčky (3) (Obr. 2).

2.2 MONTÁŽ SOUČÁSTÍ

2.2.a - Montáž držáků na namotávání kabelu (Obr. 3/5)

Držáky na namotávání kabelu musí být namontovány přímo na tyč rukojeti.

- Nasadíte krátký nástavec (4) do dlouhého nástavce (5) (Obr. 3).
- Zašroubujete kulovou rukojeť (6) na šroubek (7) a dbejte toho, aby kulová rukojeť směřovala doprava (Obr. 4).
- Hákem (8) držáku lze podle potřeby otáčet (Obr. 5).
- Jeden držák umístíte na horní část rukojeti a druhý držák na její dolní část.

2.2.b - Montáž podložky (Obr. 6/9)

- Převratíte stroj tak, že jím otočíte kolem kolmé osy, přičemž násada (9) musí být rovně a noha musí spočívat na kolečkách (10), umístíte stroj na držák (Obr. 6).
- Odšroubujete objímku (11) pomocí příslušné rukojeti (12) ve vybavení (Obr. 7).
- Namontujete podložku (13) na unášecí kotouč (14) (Obr. 9).
- Uložte podložku do středu (13) pomocí centrálního vodítka (15) na unášecím kotouči (14) a zkontrolujte, zda je vnější obvod podložky (13) vyrovnán s vnějším obvodem unášecího kotouče (14) a zablokujte jej na zarážkách unášecího kotouče přitlačením prsty (Obr. 8-9).
- Podložku používejte pro vysokorychlostní leštění (typu Gorilla nebo Colore Cream).



UPOZORNĚNÍ:

Používejte pouze podložky dodané výrobcem s ohledem na model stroje.

Použití jiných druhů podložek může ohrozit bezpečnost stroje.

2.2.c - Montáž příslušenství Elektrický sprej (Doplňkové vybavení) (Obr. 10/16)

- Uvolněte kulovou rukojeť (16) z horního suportu (17) rukojetí, (Obr. 10).
- Ujistěte se o tom, že spodní podstavec (18) spočívá na destičce (19) umístěné na tyči rukojeti (Obr. 11).
- Příslušenství (20) umístíte na spodní podstavec (18) a dbejte toho, aby spojovací klín (21) zapadl do příslušného uložení (22) (Obr. 12).
- Spustíte horní spojku (23) a zahákněte ji na západku (24) umístěnou na horní části příslušenství (20) (Obr. 13).
- Zašroubujete kulovou rukojeť (26) horního suportu (23) rukojetí, (Obr. 13).
- Zapojte do elektrické sítě (26) pomocí pomocné zásuvky (27) (Obr. 14).
- Namontujte trysku (28) na pravou stranu přístroje, vložením destičky (33) do vnitřní části krytu (29) a šroubu kulové rukojeti (30) do příslušného otvoru (31), poté zašroubujete kulovou rukojeť (30) (Obr. 15).
- Zkontrolujte, zda je tryska (32) ve vodorovné poloze. Úhel stříkání je 120°; polohu trysky lze regulovat podle potřeby (Obr. 16).

2.2.d - Plnění nádrže (Obr. 17)

- Odšroubujete nádrž (34) a vysuňte ji.
- Naplňte nádrž vodou a voskem. Dávky jsou uvedeny v návodu výrobce vosku.
- Vložte ponornou hadici (35) do nádrže (34) a utáhněte až do konce.

2.2.e - Montáž papírového prachového filtru (Obr. 18/19)

Přístroj dodáván s namontovaným sáčkem.

- Zvedněte kryt (36) a zkontrolujte, zdaje sáček (37) správně nasazen (Obr. 18).
- Pokud sáček není nasazen, pro jeho montáž zvedněte kryt (36), a do otvoru (38) v sáčku nasuňte (37) sací hadici (39) (Obr. 18-19).

- Zavřete kryt, (36) který je ve své poloze blokován magnetem (Obr 18).

2.2.f - Elektrické zapojení

- Zapojte napájecí kabel stroje do síťové zásuvky, jejíž vlastnosti odpovídají vlastnostem uvedeným na štítku s technickými údaji o stroji.



UPOZORNĚNÍ:

- Ujistěte se o tom, že síťový elektrický rozvod je vybaven diferenciálním vypínačem (typu jističe) a uzemněním.
- Předtím, než zařízení uvedete do chodu, úplně rozviňte elektrický napájecí kabel.
- Elektrickou prodlužovací šňůru použijte jen tehdy, je-li v perfektním stavu; ujistěte se o správnosti průřezu vzhledem k výkonu zařízení.
- Zabraňte tomu, aby napájecí kabel spočíval na ostrých hranách, a dbejte toho, aby nedošlo k jeho rozmáčknutí.
- Elektrická zásuvka musí být snadno přístupná.
- Ujistěte se o tom, že elektrický kabel není poškozený.

3.1 SEZNÁMENÍ SE STROJEM (Obr. 20-21)

- 40) Řídící rukojeť
- 41) Skříňka s elektrickými ovládacími prvky
- 42) Páky pro spouštění otáčení podložky (on-off)
- 43) Páčka na sklopení rukojeti
- 44) Tlačítko na odblokování páček pro otáčení podložky
- 45) Těleso zařízení
- 46) Kolečka
- 47) Přední otočné kolečko
- 48) Elektrický napájecí kabel
- 49) Pomocná zásuvka
- 50) Regulátor tlaku podložky
- 51) Kryt pro přístup k sáčku
- 52) Tlačítko pro spuštění rozstříkovaní vosku

- 53) Červená Led kontrolka: pokud se rozsvítí a zůstane rozsvícená, tlak podložky na podlahu je příliš vysoký. (Nebezpečí přehřívání podlahy a následné riziko popálení)

- 54) Zelená Led kontrolka: pokud svítí, tlak podložky na podlahu je správný.

- 55) Tepelné relé motoru: při jeho zásahu se zastaví provoz motoru v případě, kdy je zařízení přetíženo.

Pro resetování pojistky vyčkejte několik minut, dokud se motor neochladí a stisknete tlačítko reset.

4.1 REGULACE NAKLONĚNÍ RUKOJEŤ (Obr. 20-21)



UPOZORNĚNÍ:

Nastavení polohy rukojeti je třeba provést na vypnutém stroji.

- Tahem páky (43) je možné regulovat polohu rukojeti (40); po uvolnění páky se rukojeť zastaví a zablokuje v nejbližší stanovené poloze.



POZNÁMKA:

Nastavte rukojeť do pohodlné polohy podle vaší výšky, abyste mohli zařízení snadno používat na rovné ploše.

Nikdy stroj nespouštějte, aniž byste správně sklopili rukojeť.

5.1 ŘÍDÍCÍ PÁKA (Obr. 21)

- 1) Tlačítko na odblokování páček pro otáčení podložky (44)

Stiskněte tlačítko (44) na odblokování páček na spuštění rotace podložky (42).

- 2) Páky pro spouštění otáčení podložky (42)

Potáhnutím za páčky pro rotaci podložky (42) se aktivuje rotace podložky.

Uvolněním páček (42) se rotace podložky přeruší a stroj se automaticky zastaví.

Za účelem nepřerušovaného fungování stroje je třeba páčky (42) nechat zmáčknuté.

3) Tlačítko pro rozstřikování leštící kapaliny (52)

Po stisknutí a přidržení tohoto tlačítka bude spuštěno rozstřikování leštící kapaliny; po uvolnění tlačítka se rozstřikování zastaví.



POZNÁMKA:

Rozstřikování je funkční i v případě, kdy se podložka neotáčí.

6.1 FUNGOVÁNÍ

6.1.a - Kontroly před použitím stroje

- Je-li na stroji namontován elektrický sprej (volitelný prvek), zkontrolujte, zda obsahuje dostatek leštící kapaliny pro pracovní úkon, který hodláte provést, a zda je tryska správně namontována a seřizena.
- Zkontrolujte stav podložky. Pokud je opotřebená, vyměňte ji.
- Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení, zejména pak síťového kabelu, což by mohlo ohrozit správné fungování stroje a bezpečnost obslužného pracovníka.

6.1.b - Spuštění stroje (Obr. 21)



UPOZORNĚNÍ:

Neuvádějte stroj do provozu ve sklopené poloze.

neuvádějte stroj do provozu bez správně namontované podložky.



POZNÁMKA:

Stroj se nezapne, pokud je tyč rukojeti ve svislé poloze.



NEBEZPEČÍ:

Pracujte výhradně se suchýma rukama.

- Posuňte páčku (43) nahoru a sklopte rukojeť tak, aby se nacházela v požadované výšce.
- Stiskněte tlačítko (44) na odblokování páček na spuštění rotace podložky (42).
- Zatáhnutím za páčky (42) se stroj spustí.
- Uvolněním obou páček (42) se stroj zastaví.



UPOZORNĚNÍ:

Nikdy si neomotávejte síťový kabel kolem krku ani jej nenavíjejte na těleso stroje.

6.1.c - Regulace tlaku podložky (Obr. 22)

- Otáčejte ručním kolečkem (56) proti směru hodinových ručiček až do koncové polohy (podložka se zvedne).
- Spusťte otáčení kartáče, zelená kontrolka se rozsvítí
- Levou rukou přidržujte stisknutou páku a pravou rukou otáčejte kolečko po směru hodinových ručiček, dokud se nerozsvítí červená kontrolka; poté otočte proti směru hodinových ručiček, dokud se nerozsvítí zelená kontrolka.
- Zařízení funguje správně, pokud se světlo pohybuje na rozmezí mezi červenou a zelenou kontrolkou.
- Otočením ručního kolečka (56) po směru hodinových ručiček se zařízení sníží a tlak podložky na podlahu se zvýší. Otočením ručního kolečka (56) proti směru hodinových ručiček se zařízení zvýší a tlak podložky na podlahu se sníží.



UPOZORNĚNÍ:

Pokud během provozu nepřerušovaně svítí červená kontrolka, je nutné snížit tlak podložky pomocí ručního kolečka; nepoužívejte zařízení, pokud červené světlo nepřerušovaně svítí, protože může dojít k poškození podlahy.

6.1.d - Použití zařízení (Obr. 21)

- Po spuštění stroje zahajte leštění, přičemž držte páčky (42) zmáčknuté, stroj tak zůstane spuštěn a bude aktivována rotace kartáče.
- Zařízení pracuje na rovných pracovních plochách: proto se vyplatí začít od okrajních ploch a až nakonec vyleštit střední prostory. Při leštění se pohybujte rovně, až tam, kam dosáhne napájecí kabel nebo rozměry místnosti a poté se vraťte zpět po vedlejší trase; dávejte pozor, abyste nevynechaly žádné plochy.



NEBEZPEČÍ:

Během leštění nikdy nenajíždějte zařízením na napájecí kabel: může dojít k vážnému poškození a nebezpečným situacím!

- Zařízení je mimo jiné vybaveno pasivním sacím systémem, který slouží pro sběr prachu vznikajícího během leštění do praktického papírového sáčku, který je nasazen v přední části zařízení.
- Použití příslušenství Sprej (doplňkové) s vhodným chemickým přípravkem umožní i odstranění případných zbytků vosku.



POZNÁMKA:

Delší používání stojícího stroje s aktivovanou rotací podložek může způsobit poškození podlahy.



POZNÁMKA:

Uvolněním páček (42) se rotace podložek zastaví a stroj se vypne.

6.1.e - Ukončení použití a vypínání (Obr. 21 a 23)

- Uvolněním páček (42) zastavte rotaci podložky a vypněte zařízení (Obr. 21).
- Uved'te rukojeť do svislé polohy.
- Vyměňte nádrž (doplňkové), vylijte roztok a vyčistěte trysku podle pokynů uvedené v odstavci věnovaném údržbě.



UPOZORNĚNÍ:

Nikdy nenechávejte zařízení stát s namontovanou a sníženou podložkou, aby nedošlo k jejím poškození.

- Odpojte elektrický napájecí kabel ze zásuvky a naviňte jej na příslušné úchyty k tomu určené.
- Naviňte elektrický kabel na úchyty (57) (Obr. 23).
- Za účelem odstranění kabele z úchytnů otočte háčky (58) směrem dovnitř a sejměte kabel, aniž byste jej museli odmotat (Obr. 24).

6.1.f – Přesunování stroje

Zkontrolujte, že je zástrčka odpojena od sítě a rukojeť je ve svislé poloze, poté nadzvedněte tělo stroje tak, že rukojetí otočíte směrem dolů.

Takto lze strojem pohybovat na kolečkách.

6.1.g - Uložení zařízení po použití (Obr. 22 a 25)

Po použití zařízení je možné jej uložit dvěma způsoby:

Ve svislé poloze s opřenou podložkou (Obr. 22)

Umístěte rukojeť do svislé polohy a otáčejte ručním kolečkem (56) proti směru hodinových ručiček až do koncové polohy, dokud se podložka nezvedne.

Sklopená poloha (Obr. 25)

Opřete zařízení o rukojeť jako při výměně podložky.

Zvedněte rukojeť do koncové polohy.

Zařízení zůstane ve stabilní poloze, opřené o kolečka (60) a o suport (59).

7.1 ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ



UPOZORNĚNÍ:

Informace a upozornění týkající se údržby a čištění jsou uvedeny v návodu „Bezpečnostní upozornění týkající se jednoduchých kartáčů“, který je přílohou této příručky.

ÚKONY, KTERÉ JE NUTNÉ PROVÁDĚT KAŽDODENNĚ

7.1.a - Čištění zařízení

Stroj čistíte vlhkým hadrem a poté jej osušíte suchým a čistým hadrem, aby v důsledku působení chemických výrobků nedošlo k vytvoření usazenin.



UPOZORNĚNÍ:

K čištění stroje nepoužívejte rozpouštědla, kyseliny či korozivní látky.

Pokud je podložka špinavá, umyjte ji vodou o maximální teplotě 60°.

7.1.b - Čištění trysky příslušenství Sprej (doplňkové) (Obr. 21 a 17)



UPOZORNĚNÍ:

Po dokončení leštění je třeba vypustit vodu a vyčistit nádržku na vodu, aby nedošlo k vytvoření usazenin a vodního kamene a vyčistit trysku.

- Vyjměte nádrž (34) (Obr. 17), vylijte roztok, vypláchněte a naplňte vodou.
- Postavte zařízení k odpadu a stiskněte tlačítko (52) (Obr. 21) až do vyprázdnění nádrže.

ÚKONY, KTERÉ JE PROVÁDĚT V PŘÍPADĚ POTŘEBY

7.1.c - Výměna podložky

Výměna podložky je nutná, pokud dojde k jejímu opotřebení, a tloušťka je nižší než 10 mm.

pokyny pro výměnu jsou uvedeny v odstavci „Montáž podložky“.



UPOZORNĚNÍ:

Používejte podložky o průměru 20”
505 mm Typu UHS.

PROBLÉMY – PŘÍČINY PROBLÉMŮ – ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Po stisknutí tlačítka na odblokování páček společně s páčkami pro rotaci kartáče se stroj nespustí.	Je vypojená zástrčka.	Zapojte zástrčku.
Unášecí kotouč se netočí.	Páčka pro rotaci kartáče / unášecího kotouče není stisknutá. Přítomnost případných cizích těles.	Stiskněte páčku. Odstraňte uvízlá cizí tělesa.
Nevytéká leštící kapalina.	Prázdná nádrž. Nestisknuté tlačítko.	Naplněte nádrž. Stiskněte tlačítko.
Podlaha je nedostatečně vyleštěná.	Nevhodná podložka nebo čistící přípravek. Opatřovaná podložka.	Použijte podložku nebo chemický přípravek vhodný pro leštěnou podlahu. Vyměňte podložku.
Stroj nefunguje tak, jak má, nebo silně vibruje.	Zkontrolujte, zda je podložka na unášecím kotouči dobře vycentrovaná. Nevhodná podložka pro typ podlahy.	Uvedte podložku na své místo a správně ji vycentrujte na unášecím kotouči. Používejte podložku odpovídající typu leštěné podlahy.
Stroj se během práce náhle vypne.	Zásah tepelné pojistky motoru.	Stiskněte tlačítko reset dokud necvakne a zkontrolujte, zda pracujete ve správném rozsahu.

*Уважаемый покупатель,
Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие для чистки своих помещений.*

Приобретенная Вами полировальная машина была разработана для обеспечения потребностей пользователя в простой в использовании и надежной на протяжении времени машине.

Мы знаем, что для поддержания качества изделий необходимы постоянные обновления, призванные удовлетворять требования их повседневных пользователей. В этом случае, мы надеемся найти в Вашем лице не только потребителя, удовлетворенного качеством нашей продукции, но также партнера, который сообщает нам свое мнение и представления, происходящие из персонального ежедневного опыта.

Оглавление

1.1 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	RU-3
1.2 - ВВЕДЕНИЕ	RU-3
1.3 - ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-3
1.4 - НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ	RU-3
2.1 - РАСПАКОВКА.....	RU-4
2.2 - МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ.....	RU-4
2.2.a - Монтаж держателей для наматывания кабеля	RU-4
2.2.b - Монтаж пэда	RU-4
2.2.c - Монтаж аксессуара электрический распылитель	RU-4
2.2.d - Наполнение бака	RU-4
2.2.e - Монтаж бумажного фильтра для сбора пыли	RU-4
2.2.f - Электрическое подключение	RU-5
3.1 - ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ	RU-5
4.1 РЫЧАГ РЕГУЛИРОВКИ НАКЛОНА РУКОЯТКИ	RU-5
5.1) Рукоятка управления	RU-6
6.1 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ	RU-6
6.1.a - Контроль перед использованием	RU-6
6.1.b - Запуск машины	RU-6
6.1.c - Регулировка давления пэда.....	RU-6
6.1.d - Эксплуатация машины	RU-7
6.1.e - Завершение использования и выключение	RU-7
6.1.f - Транспортировка	RU-7
6.1.g - Размещение машины после использования	RU-7
7.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	RU-8
7.1.a - Чистка машины.....	RU-8
7.1.b - Чистка сопла аксессуара распылитель (дополнительно)	RU-8
7.1.c - Замена пэда.....	RU-8
ПРОБЛЕМЫ – ПРИЧИНЫ – СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	RU-9

1.1 ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕХНИЧЕСКИЕ

SB/C 150	U13	U16
Напряжение	220 - 240 В	
Частота	50Гц	60Гц
Мощность двигателя	1300Вт	1600Вт
Рабочая полоса	505 мм - 20 дюймов.	
Скорость вращения	1500 об./мин.	1800 об./мин.
Вес без аксессуаров	44 кг	
Длина электрического кабеля	15 м	
Уровень шума	< 70 Дб (А)	
Уровень вибраций	< 2.5	
Рабочее давление	0÷5 кг (регулируемое)	
Тип трансмиссии	прямая	
Максимальные размеры	1130x790x330В мм	
Минимальные размеры	855x790x485В мм	

1.2 ВВЕДЕНИЕ



ОПАСНОСТЬ:

Перед использованием устройства внимательно прочесть инструкцию **“МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОДНОДИСКОВЫХ МАШИН”**, прилагаемую к настоящему руководству.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью машины; поэтому оно должно бережно храниться в безопасном и доступном для всех пользователей (операторов и персонала по техническому обслуживанию) месте на протяжении всего срока службы машины, вплоть до ее утилизации.

1.3 - ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Эта машина предназначена исключительно для использования в помещении.



ОПАСНОСТЬ:

Любое другое использование освобождает изготовителя от ответственности за ущерб, причиненный людям и/или имуществу, и влечет за собой потерю гарантии.

Эта машина предназначена для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, магазинах, офисах, на фабриках и компаниями, занимающимися арендой.

Машина была разработана и изготовлена: для полировки предварительно вымытых и очищенных полов (например, паркета, мрамора, керамики, линолеума и т.д.).

1.4 - НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина не предназначена для работы под открытым небом.



ОПАСНОСТЬ:

- не полировать неровные полы;
- не использовать для цементных полов;
- не использовать для загрязненных полов;
- не использовать газойль/бензин или коррозионные моющие средства для полировки полов
- не полировать при наличии коррозионных, горючих и взрывчатых жидкостей, даже если они разбавлены.

2.1 РАСПАКОВКА (Рис. 1-2)

После получения машины снять внешнюю упаковку, затем разрезать упаковочные ленты (1) (Рис. 1) и поднять рукоятку (2), потянув ручку разблокирования (3) (Рис. 2).

2.2 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

2.2.a - Монтаж держателей для наматывания кабеля (Рис. 3/5)

Поставляемые в комплекте держатели для наматывания кабеля устанавливаются непосредственно на стержень рукоятки:

- Вставить короткое соединение (4) в длинное соединение (5) (Рис. 3).
- Привинтить круглую ручку (6) на винт (7), удерживая его справа (Рис. 4).
- Крюк (8) держателя может поворачиваться в соответствии с использованием (Рис. 5).
- Установить один держатель в верхней части рукоятки и другой - в нижней.

2.2.b - Монтаж пэда (Рис. 6/9)

- Перевернуть машину при прямом положении ручки (9), удерживая ногой колеса (10) и используя ее как рычаг, положить машину на пол на рукоятку (Рис. 6).
- Отвинтить зажимное кольцо (11) с помощью специальной рукоятки (12), прилагающейся в комплекте (Рис. 7).
- Установить пэд (13) на диск для крепления пэдов (14) (Рис. 9).
- Центрировать пэд (13) с помощью центральной направляющей (15) на диске для крепления пэдов (14) и убедиться, что внешний периметр пэда (13) соответствует внешнему периметру диска для крепления пэдов (14), зафиксировать его, удерживая пальцами, на зубцах диска держателя (Рис. 8-9)
- Использовать пэд для полировки на высокой скорости (типа Gorilla или Colore Cream).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Использовать только пэды, поставляемые изготовителем и соответствующие модели машины.

Использование пэдов других типов может нарушить безопасную работу машины.

2.2.c - Монтаж аксессуара электрический распылитель (дополнительно) (Рис. 10/16)

- Отвинтить круглую ручку (16) верхнего держателя (17) рукоятки, (Рис. 10).
- Убедиться, что нижний держатель (18) установлен на пластинке (19), расположенной на стержне рукоятки (Рис.11).
- Установить бак (20) на нижнем держателе (18) так, чтобы врезная шпонка (21) соответствовала специальному гнезду (22) (Рис. 12).
- Опустить верхнее соединение (23) и присоединить его к врезной шпонке (24), расположенной на верхней части аксессуара (20) (Рис.13).
- Завинтить круглую ручку (26) верхнего держателя (23) рукоятки, (Рис. 13).
- Подключить линию электропитания (26) к вспомогательной розетке (27) (Рис. 14).
- Установить сопло (28) на правую часть машины, вставляя пластинку (33) внутрь кожуха (29) и винт круглой ручки (30) в специальный паз (31), затем завинтить круглую ручку (30) (Рис. 15).
- Проверить, чтобы сопло (32) находилось в горизонтальном положении. Угол распыления составляет 120°; можно регулировать положение сопла в соответствии с необходимостью (Рис. 16).

2.2.d - Наполнение бака (Рис. 17)

- Отвинтить бак (34) и снять его.
- Заполнить его водой и воском. Для получения информации о дозировке см. инструкции изготовителя воска.
- вставить подъемную трубу (35) в бак (34) и завинтить до ограничителя.

2.2.e - Монтаж бумажного фильтра для сбора пыли (Рис. 18/19)

Машина поставляется с уже установленным мешком.

- Поднять заслонку (36) и проверить, что мешок (37) установлен правильно (Рис. 18).
- Если мешок отсутствует, для его установки, после поднятия заслонки (36), вставить в отверстие (38) мешка (37) трубку (39) всасывания (Рис. 18-19)
- Закрыть заслонку (36), которая удерживается в нужном положении при помощи магнита (Рис.18).

2.2.f - Электрическое подключение

- Подключить кабель питания машины к розетке электрической сети, имеющей характеристики, аналогичные приведенным на табличке с техническими данными машины.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Удостовериться, что электрооборудование сети снабжено автоматическим выключателем (типа дифференциальный выключатель) и заземлением.
- Перед включением машины полностью размотать кабель питания.
- Использовать электрический удлинитель, только если он находится в отличном состоянии; удостовериться, что сечение соответствует мощности устройства.
- Ни в коем случае не допускать контакта кабеля питания с режущими кромками во избежание его расплющивания.
- Необходимо иметь свободный доступ к электрической розетке.
- Убедиться, что электрический кабель не поврежден.

3.1 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ (Рис. 20-21)

- 40) Рукоятка управления
- 41) Коробка электрического привода
- 42) Рычаги запуска вращения пэда (вкл. - выкл.)
- 43) Рычаг регулировки наклона рукоятки
- 44) Кнопка разблокирования рычага вра-

щения пэда

- 45) Корпус машины
- 46) Колеса
- 47) Переднее поворотное колесо
- 48) Кабель электропитания
- 49) Вспомогательная розетка
- 50) Рукоятка регулировки давления пэда
- 51) Заслонка доступа к мешку
- 52) Кнопка запуска распыления воска
- 53) Красный световой индикатор: если загорается и остается включенным - указывает на чрезмерное давление пэда на пол.
(Опасность перегрева пола с его последующим обгоранием)
- 54) Зеленый световой индикатор: включенный, указывает на правильное давление пэда на пол.
- 55) Термореле двигателя: срабатывает, блокируя работу двигателя, когда машина работает с чрезмерной нагрузкой.
Для восстановления термореле подождать несколько минут, чтобы двигатель остыл, затем нажать на кнопку восстановления.

4.1 РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА РУКОЯТКИ (Рис. 20-21)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Регулировка положения рукоятки выполняется при остановленной машине.

- Потянув рычаг (43) можно регулировать положение рукоятки (40); при отпуске рычага рукоятка будет установлена и зафиксирована в ближайшем обязательном положении фиксации.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Установить рукоятку в удобное положение, в соответствии с собственным ро-
стом, таким образом, чтобы свободно тол-
кать машину на прямолинейных отрезках
пути.

Ни в коем случае не включать машину, не приведя рукоятку в правильное положение.

5.1) РУКОЯТКА УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 21)

1) Кнопка разблокирования рычага вращения пэда (44)

Нажать кнопку (44) для разблокирования рычага запуска вращения пэда (42).

2) Рычаги запуска вращения пэда (42)

При перемещении рычагов вращения пэда (42) подключается вращение пэда. При отпускании рычагов (42) вращение пэда прекращается и машина останавливается автоматически.

Для обеспечения постоянной работы машины необходимо удерживать рычаги (42) нажатыми.

3) Кнопка распыления полирующей жидкости (52)

При нажатии кнопки кнопки и удерживании ее нажатой, включается распыление полирующей жидкости; при отпускании кнопки распыление прекращается.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Распыление работает только, когда пэд не вращается.

6.1 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

6.1.a – Контроль перед использованием

- При наличии установленного аксессуара электрический распылитель (дополнительно) проверить, чтобы он содержал достаточное для рабочей стадии количество жидкости для полировки, и чтобы сопло было подключено и отрегулировано правильно.
- Проверить состояние пэда. Если он изношен, заменить его.
- Проверить, что устройство, особенно сетевой кабель, не имеют поврежде-

ний, которые могут подвергнуть риску правильную работу машины или безопасность оператора.

6.1.b – Запуск машины (Рис. 21)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не включать машину, когда она находится в перевернутом положении.

Не включать машину, если пэд не установлен правильно.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Машина не начнет работать, если стержень рукоятки находится в вертикальном положении.



ОПАСНОСТЬ:

Руки во время работы обязательно должны быть сухими.

- Потянуть вверх рычаг (43) и опустить рукоятку до получения необходимой высоты.
- Нажать кнопку (44) для разблокирования рычага запуска вращения пэда (42).
- При перемещении рычага (42) машина запускается.
- При отпускании рычага (42) машина останавливается.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Никогда не обматывать сетевой кабель вокруг горловины или корпуса машины.

6.1.c - Регулировка давления пэда (Рис. 22)

- Поворачивать маховичок (56) против часовой стрелки до ограничителя (пэд поднимается).
- Включить вращение щетки, загорится зеленый световой индикатор.
- левой рукой удерживать рычаг нажатым и с помощью правой руки поворачивать маховичок по часовой стрелке

до тех пор, пока не загорится красный световой индикатор, затем поворачивать против часовой стрелки до тех пор, пока не загорится зеленый световой индикатор.

- При правильной работе подсветка колеблется между красным и зеленым световыми индикаторами.
- При повороте маховичка (56) по часовой стрелке машина опускается, увеличивая давление на пэд.
- При повороте маховичка (56) против часовой стрелки машина поднимается, уменьшая давление на пэд.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если во время работы красный световой индикатор будет гореть постоянно, необходимо уменьшить давление на пэд, воздействуя на маховичок; не использовать машину при постоянно горящем красном световом индикаторе, можно повредить пол.

6.1.d - Эксплуатация машины (Рис. 21)

- После запуска машины начать операции по полировке, удерживая нажатыми рычаги (42), таким образом поддерживая машину в состоянии работы и активированном вращении щетки.
- Машина работает по прямолинейным рабочим полосам: поэтому при обработке поверхности следует начать с периметрических зон, обрабатывая центральные зоны последними. Выполнять полировку, продвигаясь вперед по прямой линии до тех пор, пока позволяет кабель питания или размеры помещения, и вернуться, обрабатывая параллельную полосу, обращая внимание, чтобы не оставить необработанные участки.



ОПАСНОСТЬ:

Строго запрещается проходить с машиной поверх кабеля питания: это может привести к серьезному ущербу и создать опасные ситуации!

- Кроме того, машина оснащена системой пассивного всасывания, служащей для сбора мельчайшей пыли, образующейся во время полировки, в практичный одноразовый бумажный фильтр, установленный в ее передней части.
- Использование аксессуара распылитель (дополнительно) с соответствующим химическим веществом, позволяет также удалить возможные следы на воске.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Использование машины, остановленной при подключенном вращении пэд на протяжении длительного времени, может привести к повреждению пола.



ПРИМЕЧАНИЕ:

При отпуске рычагов (42) вращение пэда останавливается, и машина выключается.

6.1.e - Завершение использования и выключение (Рис. 21 и 23)

- Отпустить рычаги (42) для остановки вращения пэда и выключения машины (Рис. 21).
- Установить рукоятку вертикально.
- Снять бак (дополнительно) слить раствор и выполнить чистку сопла, как указано в параграфе по техническому обслуживанию.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не оставлять машину остановленной с установленным и не поднятым пэдом во избежание его повреждения.

- Отсоединить кабель электропитания от розетки и намотать его на специальные держатели для наматывания кабеля.
- Намотать электрический кабель на держатели (57) (Рис. 23).
- Чтобы снять кабель с держателей, повернуть крюки (58) по направлению внутрь и снять кабель, не требующий обязательного разматывания (Рис. 24).

6.1.f - Транспортировка

При розетке, отключенной от сети, и рукоятке, находящейся в вертикальном положении, поднять корпус машины, поворачивая рукоятку по направлению вниз. Таким образом, машину можно перемещать на колесах.

6.1.g - Размещение машины после использования (Рис. 22 и 25)

После использования машины можно установить ее двумя способами:

Вертикальное положение с поддерживаемым пэдом (Рис. 22)

Установить рукоятку в вертикальное положение, затем воздействуя на маховичок (56), поворачивая его против часовой стрелки до ограничителя хода поднять пэд от земли.

Перевернутое положение (Рис. 25)

Нажать на рукоятку машины, как при замене пэда.

Поднять рукоятку до ограничителя хода. Машина останется в устойчивом положении, опираясь на колеса (60) и опору (59).

7.1 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для ознакомления с информацией и мерами предосторожности, относящимися к операциям по техническому обслуживанию или чистке, придерживаться указаний, данных в параграфе «Меры предосторожности для однодисковой машины для чистки пола», в приложении к данному руководству.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КАЖДЫЙ ДЕНЬ

7.1.a - Чистка машины

Выполнить чистку машины с помощью мокрой тряпки, затем протереть сухой и чистой тряпкой, чтобы предотвратить образование отложений из-за воздействия химических продуктов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не использовать для чистки машины растворители, кислоты или коррозионные вещества.

Если пэд загрязнен, вымыть его при температуре, не превышающей 60°.

7.1.b - Чистка сопла аксессуара распылитель (дополнительно) (Рис. 21 и 17)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После завершения операций по полировке необходимо опорожнить и очистить бак для воды во избежание образования отложений и накипи и очистить сопло.

- Снять бак (34) (Рис. 17), слить раствор, ополоснуть его и наполнить водой.
- Установить машину рядом со сливом и нажимать кнопку (52) (Рис. 21) до опорожнения бака.

ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ

7.1.c - Замена пэда

Замена пэда необходима, если он изношен и его толщина составляет менее 10 мм; для выполнения замены, см. параграф «Установка пэда».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Использовать пэд с диаметром 20''
505 мм Тип UHS.

ПРОБЛЕМЫ – ПРИЧИНЫ – СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
При нажатии кнопки разблокирования рычагов одновременно с рычагами вращения щетки, машина не запускается.	Вилка отсоединена.	Подключить вилку.
Диск-держатель пэда не вращается	Рычаг вращения щетки/держателя пэда не нажат. Возможное наличие инородных тел.	Нажать рычаг. Удалить застрявшие инородные тела.
Полирующая жидкость не поступает.	Бак пуст. Не нажата кнопка.	Наполнить бак. Нажать кнопку.
Недостаточная полировка пола.	Несоответствующий пэд или химическое вещество. Пэд изношен.	Использовать пэд или химическое вещество, соответствующие типу полируемого пола. Заменить пэд.
Неравномерная работа машины или сильная вибрация.	Проверить, что пэд идеально центрирован на диске держателя пэда. Пэд не подходит для типа пола.	Переустановить пэд, правильно центрируя его на диске держателя пэда. Использовать пэд, соответствующий типу полируемой поверхности.
Машина неожиданно выключается в процессе работы.	Срабатывание термореле двигателя.	Нажимать кнопку восстановления, пока не послышится "клик" и убедиться, что машина работает в правильном диапазоне.

*Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

Zakupiona przez Państwa polerka została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

Spis Treści

1.1 - DANE TECHNICZNE	PL-3
1.2 - WPROWADZENIE	PL-3
1.3 - PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY	PL-3
1.4 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY	PL-3
2.1 - ROZPAKOWYWANIE	PL-4
2.2 - MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH	PL-4
2.2.a - Montaż uchytych zwijaka kabla	PL-4
2.2.b - Montaż pad	PL-4
2.2.c - Montaż akcesorium Spray elektryczny	PL-4
2.2.d - Napełnianie zbiornika	PL-4
2.2.e - Montaż worków filtrujących pochłaniających kurz	PL-4
2.2.f - Przyłączenie elektryczne	PL-5
3.1 ELEMENTY URZĄDZENIA	PL-5
4.1 REGULACJA POCHYLENIA RĘKOJEŚCI	PL-5
5.1 RĘKOJEŚĆ PROWADZĄCA	PL-6
6.1 DZIAŁANIE MASZINY	PL-6
6.1.a - Kontrole przed rozpoczęciem pracy	PL-6
6.1.b - Uruchomienie maszyny	PL-6
6.1.c - Regulacja nacisku pad	PL-6
6.1.d - Użycie maszyny	PL-7
6.1.e - Zakończenie pracy i wyłączenie	PL-7
6.1.f - Transport	PL-7
6.1.g - Ustawienie maszyny po zakończeniu pracy	PL-7
7.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	PL-8
7.1.a - Czyszczenie maszyny	PL-8
7.1.b - Czyszczenie dyszy akcesorium Spray (w opcji)	PL-8
7.1.c - Wymiana pad	PL-8
PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA	PL-9

1.1 DANE TECHNICZNE

SB/C 150	U13	U16
Napięcie	220 - 240 V	
Częstotliwość	50Hz	60Hz
Moc silnika	1300W	1600W
Średnica	505 mm - 20"	
Obroty	1500 obr./min.	1800 obr./min.
Waga bez akcesoriów	44 Kg	
Długość przewodu zasilającego	15 m	
Poziom hałasu	< 70 db(A)	
Poziom wibracji	< 2.5	
Nacisk	0÷5 Kg (regulowany)	
Typ napędu	bezpośredni	
Wymiary maksymalne	1130x790x330H mm	
Wymiary minimalne	855x790x485H mm	

1.2 WPROWADZENIE



ZAGROŻENIE:

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać instrukcję „**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS KORZYSTANIA Z POLERKI**” dołączone do niniejszego podręcznika.

Niniejsza instrukcja jest nieodłącznym elementem maszyny; w związku z tym powinna być starannie przechowywana w bezpiecznym i dostępnym dla wszystkich użytkowników miejscu (operatorów i konserwatorów) przez cały okres funkcjonowania maszyny, aż do jej rozbiórki.

1.3 - PRAWIDŁOWE UŻYCIEMASZINY



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie przeznaczone wyłącznie do użytku wewnętrznego.



ZAGROŻENIE:

Wszelkie odmienne użycie maszyny zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody na osobach i/lub mieniu oraz powoduje unieważnienie gwarancji.

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Maszyna została zaprojektowana i zbudowana do polerowania podłóg uprzednio wyczyszczonych i odkurzonych (np. parkiet, marmur, ceramika, linoleum, itp.).

1.4 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIEMASZINY



OSTRZEŻENIE:

Maszyny nie należy używać do pracy na zewnątrz.



ZAGROŻENIE:

- nie polerować nierównych podłóg;
- nie używać na betonowych podłogach;
- nie używać na brudnych podłogach;
- nie używać oleju napędowego/benzyn lub substancji do usuwania korozji do polerowania podłóg;
- nie polerować w obecności płynów żrących, łatwopalnych, wybuchowych, nawet jeśli rozcieńczone.

2.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1-2)

Po otrzymaniu maszyny, usunąć zewnętrzne opakowanie, przeciąć stalowe taśmy (1) i unieść rękojeść (2) pociągając za uchwyt zwalniający (3) (Rys.2).

2.2 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

2.2.a - Montaż uchwytów zwijaka kabla (Rys. 3/5)

Zawarte w zestawie uchwyty zwijaka kabla należy zamontować bezpośrednio na rękojeści:

- Wstawić krótką złączkę (4) do długiej złączki (5) (Rys.3).
- Dokręcić gałkę (6) na śrubie (7) wkładając tę ostatnią od prawej strony (Rys.4).
- Zaczep (8) uchwytu może być obracany w zależności od użycia (Rys. 5).
- Jeden z uchwytów umieścić w części górnej rękojeści, a drugi w części dolnej.

2.2.b - Montaż pad (Rys. 6/9)

- Pochylić urządzenie z prostą rękojeścią (9), przytrzymując koła (10) stopą, i oprzeć je na uchwycie (Rys.6).
- Odkręcić nasadkę (11) przy pomocy specjalnego uchwytu (12) w zestawie (Rys.7).
- Założyć pad (13) na trzymak (14) (Rys.9).
- Przy pomocy przewodnika (15) wyprowadzić pad (13) na trzymaku (14) i upewnić się, że obwód zewnętrzny pada (13) pokrywa się z obwodem zewnętrznym trzymaka (14). Naciskając palcami, zablokować pad na ząbkach trzymaka. (Rys.8-9)
- Używać pad do polerowania maszynami wysokoobrotowymi (typu Gorilla lub Colore Cream).



OSTRZEŻENIE:

Używać wyłącznie padów dostarczonych przez producenta, odpowiednich dla danego modelu maszyny.

Używanie innego rodzaju pad może spowodować poważne uszkodzenia maszyny.

2.2.c - Montaż akcesorium Spray elektryczny (w opcji) (Rys. 10/16)

- Poluzować gałkę (16) górnego uchwytu (17) rękojeści (Rys.10).
- Upewnić się, że uchwyt dolny (18) opiera się na łączniku (19) znajdującym się na rękojeści (Fig.11).
- Umieścić akcesorium (20) na dolnym uchwycie (18), zwracając uwagę, aby dopasować wpust blokujący (21) ze specjalnym otworem (22) (Rys. 12).
- Obniżyć górną złączkę (23) i połączyć ją z wpustem blokującym (24) znajdującym się w górnej części akcesorium (20) (Rys. 13).
- Dokręcić gałkę (26) górnego uchwytu (23) rękojeści (Rys.13).
- Podłączyć zasilanie elektryczne (26) poprzez dodatkowe gniazdo (27) (Rys. 14).
- Po prawej stronie maszyny założyć dyszę (28), wprowadzając złącze (33) do obudowy (29) i śrubę gałki (30) do specjalnego otworu (31), a następnie dokręcić gałkę (30) (Rys. 15).
- Sprawdzić czy dysza (32) znajduje się w pozycji poziomej. Kąt spryskiwania wynosi 120°; istnieje również możliwość regulacji dyszy w zależności od potrzeb (Rys. 16).

2.2.d - Napełnianie zbiornika (Rys. 17)

- Odkręcić zbiornik (34) i wyciągnąć go.
- Wypełnić go wodą i woskiem. Zapoznać się z instrukcjami dozowania producenta wosku.
- Wprowadzić wężyk do odsysania (35) do zbiornika (34) i dokręcić aż do oporu.

2.2.e - Montaż worków filtrujących pochłaniających kurz (Rys. 18/19)

Urządzenie dostarczane jest już z zainstalowanym workiem filtrującym.

- Unieść kłapę (36) i sprawdzić czy worek

- filtrujący (37) został prawidłowo założony (Rys. 18).
- Jeżeli brak worka, należy go założyć, otwierając klapkę (36) i wprowadzając w otwór (38) worka (37) węży ssącego (39) (Rys. 18-19)
 - Zamknąć klapkę (36), która zachowa swoją pozycję dzięki zainstalowanemu magnesowi (Rys.18).

2.2.f - Przyłączenie elektryczne

- Podłączyć przewód zasilający urządzenia do gniazda sieciowego o cechach odpowiadających danym na tabliczce znamionowej urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

- Upewnić się, czy instalacja elektryczna sieci wyposażona jest w wyłącznik różnicowoprądowy (typ wyłącznika automatycznego) i uziemienie.
- Przed uruchomieniem sprzętu rozwinąć całkowicie przewód zasilania elektrycznego.
- Używać przedłużacza elektrycznego tylko jeśli jest on w idealnym stanie; upewnić się, czy jego przekrój jest odpowiedni dla mocy sprzętu.
- Nigdy nie dopuszczać, aby przewód zasilania przesunął się po ostrych krawędziach i unikać zgniatania go.
- Gniazdo sieciowe powinno znajdować się w łatwo dostępnym miejscu.
- Upewnić się, że przewód elektryczny nie jest uszkodzony.

3.1 ELEMENTY URZĄDZENIA (Rys. 20-21)

- 40) Rękojeść prowadząca
- 41) Skrzynka elektryczna
- 42) Dźwignie uruchamiające obracanie pad (on-off)
- 43) Dźwignia regulacji nachylenia rękojeści
- 44) Przycisk zwalniający dźwignie obracania pad

- 45) Korpus maszyny
- 46) Koła
- 47) Koło przednie obrotowe
- 48) Przewód zasilania elektrycznego
- 49) Gniazdo dodatkowe
- 50) Pokrętło regulacji nacisku pad
- 51) Klapa dostępu do worka
- 52) Przycisk uruchamiający natrysk wośkiem
- 53) Dioda czerwona: kiedy zaświeci się i pozostanie zaświecona wskazuje nadmierny nacisk pad na podłogę. (Niebezpieczeństwo przegrzania podłogi z następstwem jej spalenia)
- 54) Dioda zielona: zaświecona wskazuje prawidłowy nacisk pada na podłogę.
- 55) Przekątnik termiczny silnika: blokuje pracę silnika, kiedy maszyna pracuje ze zbyt dużym obciążeniem. Aby ponownie uzbroić przekątnik termiczny, należy poczekać kilka minut aby schłodzić silnik, a następnie nacisnąć przycisk.

4.1 REGULACJA POCHYLENIA RĘKOJEŚCI (Rys. 20-21)



OSTRZEŻENIE:

Regulacja położenia rękojeści powinna być wykonywana przy zatrzymanej maszynie.

- Pociągając za dźwignię (43) można zmieniać pozycję rękojeści (40); zwalniając dźwignię, rękojeść usadawia się i blokuje w najbliższej wymaganej pozycji.



UWAGA:

Ustawić rękojeść w wygodnej pozycji, w zależności od wysokości operatora, aby swobodnie prowadzić maszynę podczas pracy. Nie uruchamiać maszyny jeżeli jej rękojeść nie została prawidłowo ustawiona.

5.1 RĘKOJEŚĆ PROWADZĄCA (Rys. 21)

1) Przycisk zwalniający dźwignie obracania pad (44)

Wcisnąć przycisk (44) zwalniający dźwignie uruchamiające obracanie pad (42).

2) Dźwignie uruchamiające obracanie pad (42)

Pociągając za dźwignie obracania pad (42) aktywuje się obracanie pad.

Po zwolnieniu dźwigni (42) obracanie pada zostanie przerwane, a maszyna automatycznie zatrzyma się.

Należy naciskać na dźwignie (42), aby uzyskać ciągłą pracę maszyny.

3) Przycisk natrysku płynem nablyszczającym (52)

Naciskając przycisk i przytrzymując go, uruchamia się natrysk płynem nablyszczającym. Po zwolnieniu przycisku natrysk zostanie przerwany.



UWAGA:

Natrysk może pracować również z zatrzymanym padem.

6.1 ZASADY DZIAŁANIA

6.1.a – Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Jeżeli akcesorium spray elektryczny zostało zainstalowane (w opcji), sprawdzić czy posiada ono odpowiednią ilość płynu nablyszczającego i czy dysza została prawidłowo zamontowana i wyregulowana.
- Sprawdzić stan techniczny pad. Jeżeli jest zużyty, należy wymienić go.
- Sprawdzić czy urządzenie, a w szczególności przewód zasilający, nie posiadają uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na prawidłowe działanie maszyny i na bezpieczeństwo operatora.

6.1.b - Uruchomienie maszyny (Rys. 21)



OSTRZEŻENIE:

Nie włączać maszyny w pozycji przechylonej. nie włączać urządzenia bez prawidłowo zamontowanego pada.



UWAGA:

Urządzenie nie uruchomi się, jeżeli rękojeść znajduje się w pozycji pionowej.



ZAGROŻENIE:

Pracować tylko z suchymi rękami.

- Pociągnąć do góry dźwignię (43) i obniżyć rękojeść do pożądanej wysokości.
- Wcisnąć przycisk (44) zwalniający dźwignie uruchamiające obracanie pad (42).
- Naciskając na dźwignie (42) maszyna uruchomi się.
- Zwalniając obie dźwignie (42) maszyna zatrzyma się.



OSTRZEŻENIE:

Nie wolno owijać kabla zasilającego wokół szyi lub korpusu maszyny.

6.1.c - Regulacja nacisku pad (Rys. 22)

- Przekręcić pokrętko (56) aż do oporu w lewo (pad uniesie się).
- Uruchomić obracanie się szczotki, zielona dioda zaświeci się.
- Lewą ręką przytrzymać wciśniętą dźwignię, a prawą ręką obrócić pokrętko w prawo, aż do zaświecenia się czerwonej diody. Następnie pokrętko obrócić w lewo, aż do zaświecenia się zielonej diody.
- Urządzenie pracuje w prawidłowy sposób, kiedy diody czerwona i zielona migają na przemian.
- Przekręcając pokrętko (56) w prawo, maszyna obniża się zwiększając nacisk na pad.
Przekręcając pokrętko (56) w lewo, maszyna unosi się zmniejszając nacisk na pad.



OSTRZEŻENIE:

Jeśli podczas pracy czerwona dioda świeci stałym światłem, należy pokręcić zmniejszyć nacisk pada. Nie używać maszyny z diodą świecącą stałym czerwonym światłem, gdyż można zniszczyć podłogę.

6.1.d - Użycie maszyny (Rys. 21)

- Po uruchomieniu urządzenia rozpocząć polerowanie naciskając na dźwignie (42) i utrzymując w ten sposób maszynę w pracy i obracającą się szczotkę.
- Urządzenie pracuje na prostych torach pracy: powinno się zatem rozpoczynać pracę od stref obwodowych, zostawiając jako ostatnie strefy centralne. Polerować powierzchnię przesuwając maszynę po linii prostej, dokąd pozwoli na to kabel zasilający lub wymiary pomieszczenia. Wracając, czyścić równoległy pas podłogi, zwracając uwagę, aby nie pozostawić pominiętych powierzchni.



ZAGROŻENIE:

Nie wolno przejeżdżać maszyną po kablu zasilającym: może to spowodować poważne uszkodzenia i niebezpieczeństwo!

- Maszyna została również wyposażona w pasywny system odsysania pyłów, będący w stanie przenosić pył, który powstaje podczas polerowania w praktyczny, jednorazowy, papierowy worek filtrujący, znajdujący się w przedniej części urządzenia.
- Zastosowanie akcesorium Spray (w opcji) z odpowiednim środkiem chemicznym pozwoli również na usunięcie ewentualnych rys na wosku.



UWAGA:

Używanie przez dłuższy czas zatrzymanej w miejscu polerki z obracającym się padem może spowodować uszkodzenie podłogi.



UWAGA:

Zwalniając dźwignie (42), obracanie pada zatrzyma się, a maszyna wyłączy się.

6.1.e - Zakończenie pracy i wyłączenie (Rys. 21 i 23)

- Zwolnić dźwignie (42), aby zatrzymać obracanie się pada oraz wyłączyć maszynę (Rys.21).
- Rękojeść ustawić w pozycji pionowej.
- Odłączyć zbiornik (w opcji) i opróżnić go z płynu, a następnie wyczyścić dyszę zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale Konserwacja.



OSTRZEŻENIE:

Nie wolno zostawiać wyłączanego urządzenia z zamontowanymi nie uniesionym padem, aby uniknąć jego uszkodzenia.

- Odłączyć z gniazda kabel zasilania elektrycznego i zwinąć go na specjalne uchwyty zwijaka kabla.
- Nawinąć kabel elektryczny na uchwyty (57) (Rys.23).
- Aby ściągnąć kabel z uchwytów, przekreślić zaczepy (58) do wewnątrz i ściągnąć kabel bez konieczności jego rozwijania (Rys. 24).

6.1.f - Transport

Z odłączoną od sieci wtyczką i rękojeścią w pozycji pionowej, naciskając na rękojeść unieść korpus maszyny.

Maszyna może być w ten sposób przenoszona na kółkach.

6.1.g - Ustawienie maszyny po zakończeniu pracy (Rys. 22 i 25)

Po zakończeniu korzystania z maszyny, można ją odstawić na miejsce w dwa następujące sposoby:

W pozycji pionowej z padem opierającym się o podłoże (Rys. 22)

Rękojeść ustawić w pozycji pionowej, a następnie przekręcić pokrętko (56) w lewo, aż do oporu tak, aby unieść od podłoża pad.

Pozycja przechylona (Rys. 25)

Odwrócić urządzenie z prostą rękojeścią, jak podczas wymiany padu.

Unieść rękojeść aż do oporu.

Urządzenie pozostanie w stabilnej pozycji opierając się na kołach (60) i uchwycie (59).

7.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących konserwacji i czyszczenia, należy stosować się do dołączonej instrukcji „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas korzystania z polerki” dołączone do niniejszego podręcznika.

ZABIEGI DO WYKONANIA CODZIENNIE

7.1.a - Czyszczenie maszyny

Maszynę czyścić wilgotną szmatką, a następnie wycierać suchą i czystą szmatką, aby uniknąć tworzenia się kamienia.



OSTRZEŻENIE:

Do czyszczenia maszyny nie używać rozpuszczalników, kwasów lub substancji żrących.

Jeżeli pad jest brudny, wyprać go w temperaturze maksimum 60°.

7.1.b - Czyszczenie dyszy akcesorium Spray (w opcji) (Rys. 21 i 17)



OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności polerowania należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik wody aby uniknąć gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

- Usunąć zbiornik (34) (Fig. 17), opróżnić go z płynu, opłukać i napełnić wodą.
- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym i wcisnąć przycisk (52) (Rys.21) aż do opróżnienia zbiornika.

ZABIEGI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

7.1.c - Wymiana pad

Wymiana pad staje się konieczna, kiedy jest on zużyty i ma grubość mniejszą niż 10 mm; aby wymienić pad, patrz rozdział „Montaż pad”.



OSTRZEŻENIE:

Używać pad o średnicy 20” 505 mm Typu UHS.

PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Podczas jednoczesnego wciskania przycisku zwalniającego dźwignię oraz dźwigni obracania się szczotki, maszyna nie uruchamia się.	Odlączona wtyczka.	Podłączyć wtyczkę.
Trzymak nie obraca się.	Dźwignia obracania szczotki/trzymaka nie wciśnięta. Obecność ewentualnych ciał obcych.	Nacisnąć na dźwignię. Usunąć zaklinowane ciała obce.
Nie wychodzi płyn nabłyszczający.	Zbiornik pusty. Przycisk nie wciśnięty.	Napełnić zbiornik. Wcisnąć przycisk.
Niewystarczające polerowanie podłogi.	Nieodpowiedni pad lub środek chemiczny. Zużyty pad.	Używać pada lub środków chemicznych odpowiednich do rodzaju polerowanego podłoża. Wymienić pad.
Maszyna działa nieprawidłowo lub mocno drga.	Sprawdzić czy pad został prawidłowo wyśrodkowany na trzymaku. Nieodpowiedni pad do rodzaju podłoża.	Ponownie wypośrodkować pad na trzymaku. Korzystać z padu odpowiedniego do rodzaju polerowanego podłoża.
Maszyna nagle podczas pracy wyłącza się.	Aktywacja ochrony termicznej silnika.	Przywrócić przycisk reset aż do usłyszenia "Click" oraz upewnić się, czy pracuje się w prawidłowym zakresie.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

المشكلات - الأسباب - الإصلاح

المشكلة	السبب	الإصلاح
عند ضغط زر تحرير الروافع بالتزامن مع روافع دوران الفرشاة لا تعمل الماكينة.	القابض منزوع.	صل القابض.
قرص السحب لا يدور.	رافعة دوران الفرشاة/الشداد غير مضغوطة. وجود أجسام غريبة محتملة عالقة.	اضغط الرافعة. أزل الأجسام الغريبة العالقة.
سائل التلميع لا يخرج.	الخزان فارغ. الزر غير مضغوط.	املأ الخزان. اضغط الزر.
درجة تلميع الأرضية غير كافية.	قرص أو منتج كيميائي غير مناسب. القرص مستهلك.	استعمل أقراص تلميع أو منتجات كيميائية مناسبة لنوع الأرضية المراد تلميعها. استبدل القرص.
لا تعمل الماكينة بشكل طبيعي أو تهتز بقوة.	تحقق من تمركز القرص تمامًا على اسطوانة السحب. قرص غير مطابق لنوع الأرضية.	أعد تثبيت القرص من خلال تمركزه على اسطوانة السحب بشكل صحيح. استخدم قرص تلميع مناسب لنوع الأرضية المراد تلميعها.
تتوقف الماكينة عن العمل أثناء التشغيل بشكل مفاجئ.	تشغيل الحماية الحرارية للمحرك.	استعد زر إعادة الضبط reset لحين سماع النقرة "Click" وتحقق من العمل في النطاق الصحيح.

f.1.6 - النقل

بعد نزع القابس، وتمرکز المقبض في وضعية رأسية قم برفع هيكل الماكينة من خلال سحب المقبض للأسفل. بهذه الطريقة يمكن نقل الماكينة على العجلات.

g.1.6 - وضع الجهاز بعد الاستخدام

(أشكال. 22 و 25)

بعد الانتهاء من استخدام الماكينة يمكن وضعها على هينتين مختلفتين:

الوضعية الرأسية مع سند قرص التلميع (شكل. 22)

ثبت المقبض بالوضعية الرأسية، ثم لف المقود (56) بعكس اتجاه عقارب الساعة حتى آخره بحيث يتم رفع القرص عن الأرض.

الوضعية المقلوبة (شكل. 25)

قم بتحميل الماكينة على المقبض كما لو كنت تقوم بتغيير القرص. ارفع المقبض عن آخره. تظل الماكينة في وضعية ثابتة بالتحميل على العجلات (60) والحامل (59).

1.7 الصيانة والتنظيف



تحذيرات:

فيما يتعلق بالمعلومات والتحذيرات الخاصة بعمليات الصيانة والتنظيف يرجى الالتزام بما ورد في كتيب "تحذيرات الأمان الخاصة بالفرشاة الأحادية" المرفقة بالماكينة.

عمليات ينبغي القيام بها يوميًا

a.1.7 - تنظيف الجهاز

قم بتنظيف الماكينة باستخدام قطعة من القماش المبلل، وامسحها لاحقًا بقطعة من القماش الجاف. التنظيف لتجنب تكوين قشور بسبب تأثير المنتجات الكيميائية.



تحذيرات:

لا تستعمل محاليل أو أحماض أو مواد مسببة للتآكل لتنظيف الماكينة. في حالة اتساخ القرص قم بغسله على درجة حرارة لا تتخطى 60 مئوية.

b.1.7 - تنظيف فوهة قطعة الرشاش

(اختياري)

(أشكال. 21 و 17)



تحذيرات:

عند الانتهاء من عمليات التلميع يجب تفريغ وتنظيف خزان المياه لتجنب تكوّن الترسبات والقشور، ثم نظف الفوهة.

- انزع الخزان (34) (شكل. 17)، وفرغ المحلول، ثم قم بشطفه بالماء.
- توقف بالماكينة بالقرب من البوابة الصرف ثم اضغط الزر (52) (شكل. 21) إلى أن يتم تفريغ الخزان تمامًا.

عمليات يمكن القيام بها حسب الحاجة

c.1.7 - استبدال القرص

ينبغي استبدال القرص عندما يصل سُمكه إلى أقل من 10 ملم:
لاستبدال القرص راجع الفقرة "تركيب القرص".



تحذيرات:

استخدم أقراصًا بقطر "20"
505 ملم من نوع UHS.

- بالإضافة إلى ذلك، فإن الماكينة مزودة بنظام شفت سلبى يعمل على نقل الغبار الناتج أثناء عملية التلميع إلى مرشح ورقي عملي مثبت في الجزء الأمامي للماكينة نفسها.
- يسمح استخدام ملحق الرش (اختياري) مع منتج كيميائي مناسب، يسمح أيضاً بإزالة أية آثار محتملة للشمع.

i ملاحظة:

استخدام الماكينة في وضعية الثبات مع دوران القرص لفترة طويلة يمكن أن يؤدي إلى إتلاف الأرضية.

i ملاحظة:

عند تحرير الروافع (42) يتوقف دوران القرص وتتوقف الماكينة على الفور.

e.1.6 - نهاية الاستعمال والإطفاء (شكل. 21 و 23)

- حرر الروافع (42) لإيقاف دوران القرص وإطفاء الماكينة (شكل. 21).
- ثبت المقبض رأسياً.
- انزع الخزان (اختياري) وفرّغه من المحلول، ثم قم بتنظيف الفوهة كما تم الإشارة إليه في فقرة الصيانة.

تحذيرات:

لا تترك الماكينة ثابتة مع تركيب القرص وعدم رفعه لتفادي الإضرار به.

- انزع الكابل من مأخذ التيار الكهربائي وقم بطيّه على البكرات المخصصة لذلك الغرض.
- لف الكابل على الحوامل (57) (شكل. 23).
- لنزع الكابل من الحوامل قم بلف الخطاطيف (58) نحو الداخل وانزع الكابل دون الحاجة إلى تحريره (شكل. 24).

- يتم الوصول إلى التشغيل الصحيح للماكينة عندما يتناوب مؤشر الليد الأحمر والأضر بالوميض فيما بينهما.
- عند لف المقود (56) باتجاه عقارب الساعة تنخفض الماكينة ويزداد الضغط على القرص.
- عند لف المقود (56) بعكس اتجاه عقارب الساعة ترتفع الماكينة ويقل الضغط على القرص.

تحذيرات:

إذا أضاعت لمبة التنبيه حمراء اللون أثناء التشغيل بشكل ثابت فينبغي تقليل الضغط على القرص عن طريق المقود، لا تستخدم الماكينة في حالة إضاءة لمبة التنبيه حمراء اللون بشكل مستمر، فقد يؤدي ذلك إلى تلف الأرضية.

d.1.6 - استخدام الجهاز (شكل. 21)

- بعد تشغيل الماكينة ابدأ بعمليات التلميع عن طريق الضغط المستمر على الروافع (42) مما يحافظ على تشغيل الماكينة وتفعيل دوران القرص.
- تعمل الماكينة على مسارات عمل مستقيمة: لذلك يكون من الأنسب البدء بالمناطق المحيطية وترك المناطق المركزية للنهاية عند تلميع أحد الأسطح. قم بالتلميع في خط مستقيم أمامك إلى الحد الذي يسمح به طول الكابل أو أبعاد الغرفة، ثم عد إلى الخلف مع القيام بتلميع خط موازٍ مع مراعاة عدم ترك أية فراغات.

⚠ خطر:

تجنب المرور بالماكينة على كابل التغذية الكهربائية أثناء العمل: قد يؤدي ذلك إلى وقوع أضرار ومخاطر جسيمة!

b.1.6 - تشغيل الجهاز (شكل. 21)



تحذيرات:

لا تقم بتشغيل الماكينة في الوضعية المقلوبة.
لا تقم بتشغيل الماكينة في حالة تركيب القرص بشكل خاطئ.



ملاحظة:

لا تبدأ الماكينة بالعمل إذا كان ذراع المقبض في الوضعية الرأسية.



خطر:

- يمكنك استعمال الماكينة فقط إذا كانت يدك جافتين.
- اسحب الرافعة (43) إلى الأعلى وخفض المقبض لحين تنبئته على الوضعية المرادة.
- اضغط الزر (44) لتحرير روافع دوران القرص (42).
- عند سحب الروافع (42) يتم تشغيل الماكينة.
- عند تحرير كلا الرافعتين (42) تتوقف الماكينة.



تحذيرات:

لا تقم بلف كابل التغذية الكهربائية أبدًا حول عنق أو هيكل الماكينة.

c.1.6 - ضبط ضغط القرص (شكل. 22)

- لف المقود (56) بعكس اتجاه عقارب الساعة عن آخره (يتم رفع القرص).
- قم بتشغيل دوران الفرشاة فيضيه مؤشر الليد الأخضر اللون.
- قم بتهيئة الرافعة المضغوطة بواسطة اليد اليسرى، وقم بلف المقود باليد اليمنى إلى أن يضيء مؤشر الليد أحمر اللون، ثم لفه بعكس اتجاه عقارب الساعة إلى أن يضيء مؤشر الليد الأخضر.



ملاحظة:

اضبط المقبض في وضعية استخدام مريحة وفقًا لطولك، وذلك بحيث يتم ضغط الماكينة بسهولة في مسارات مستقيمة.
لا تقم أبدًا بتشغيل الجهاز قبل إعادة توجيه المقبض بشكل صحيح.

1.5 المقبض المساعد (شكل. 21)

- (1) زر تحرير روافع دوران القرص (44)
اضغط الزر (44) لتحرير روافع دوران القرص (42).
- (2) روافع تشغيل دوران القرص (42)
عند سحب روافع دوران القرص (42) يتم تفعيل دوران القرص.
عند تحرير الروافع (42) يتوقف دوران القرص وتتوقف الماكينة على الفور.
يجب الحفاظ على وضعية شد الروافع (42) للحصول على التشغيل المستمر للماكينة.
- (3) زر رش سائل التلميع (52)
عند الضغط على الزر مع الاستمرار بالضغط يتم تشغيل رش سائل التلميع؛ عند ترك الزر يتوقف السائل.



ملاحظة:

يستمر السائل بالخروج حتى مع عدم دوران القرص.

1.6 التشغيل

a.1.6 - فحص ما قبل التشغيل

- في حالة تركيب ملحق الرش الكهربائي (اختياري) قم بالتحقق من احتوائه على كمية كافية من سائل التلميع في مرحلة التشغيل، ومن تركيب وضبط الفوهة بشكل صحيح.
- تحقق من حالة القرص.
- قم باستبداله إذا كان متهالكًا.
- تحقق من أن الماكينة - وخصوصًا الكابل الكهربائي - لا تحتوي على أية أجزاء تالفة من شأنها التأثير بالسلب على أداء الماكينة أو سلامة عامل التشغيل.

1.3 التعرف على الجهاز (أشكال. 20-21)

- 40) المقبض المساعد
- 41) علبة الأوامر الكهربائية
- 42) روافع تشغيل دوران القرص (on-off)
- 43) رافعة ميلان المقبض
- 44) زر تحرير روافع دوران القرص
- 45) هيكل الماكينة
- 46) العجلات
- 47) عجلة أمامية محورية الحركة
- 48) كابل التغذية الكهربائية
- 49) مقبض مساعد
- 50) مقبض ضبط ضغط القرص
- 51) نافذة الدخول إلى الكيس
- 52) زر تشغيل رش المادة الشمعية
- 53) مؤشر ليد أحمر اللون: عندما يضيء ويظل في حالة إضاءة فإنه يشير إلى ضغط زائد للقرص على الأرضية.
- (خطر زيادة سخونة الأرضية مما قد يؤدي إلى احتراقها)
- 54) مؤشر ليد أخضر اللون: عندما يضيء فهو يشير إلى أن الضغط على الأرضية صحيح.
- 55) مرحل حراري خاص بالمحرك: يتم تشغيله عن طريق منع تشغيل المحرك عندما تعمل الماكينة مع حمل زائد.
- لإعادة ضبط الحرارة، انتظر بضع دقائق حتى يبرد المحرك ثم اضغط على الزر لإعادة ضبطه.

1.4 ضبط درجة ميلان المقبض (أشكال. 20-21)

تحذيرات:

يجب القيام بضبط وضعية المقبض بعد إطفاء الماكينة.

- عن طريق شد الذراع (43) يمكن تغيير وضعية المقبض (40);
- عند تحرير حركة الذراع يتم تثبيت المقبض عند أقرب موضع إلزامي.

e.2.2 - تركيب فلتر تجميع الأتربة الورقي (أشكال. 18/19)

يتم تسليم الماكينة بالكيس مثبت بالفعل.

- ارفع النافذة (36) وتحقق من تثبيت الكيس (37) بشكل صحيح (شكل. 18).
- إذا لم يكن الكيس موجوداً، فيلزم لتركيبه - بعد رفع النافذة - (36)، أن تقوم بإدخال أنبوب الشفط (39) في فتحة (38) الكيس (37) (شكل. 18-19).
- أغلق النافذة (36) التي تظل في مكانها بواسطة مغناطيس (شكل 18).

f.2.2 - التوصيل الكهربائي

- صل كابل التغذية الكهربائية الخاص بالماكينة بمأخذ تيار له مواصفات مطابقة لتلك الواردة على لوحة البيانات الفنية للماكينة.



تحذيرات:

- تحقق من تزويد الشبكة الكهربائية بقاطع تيار تفاضلي (من نوع salvavita) وبنظام تأريض مناسب.
- حرر كابل التغذية الكهربائية عن آخره قبل تشغيل الماكينة.
- استخدم سلك إطالة كهربائي فقط إذا كان بحالة ممتازة؛ تحقق من موافقة قطاع الكابل لقدرة الشبكة الكهربائية.
- لا تترك أبداً كابل التغذية الكهربائية يمر على أية حواف حادة، وتجنب سحقه.
- يجب أن يكون مأخذ التيار في مكان يسهل الوصول إليه.
- تحقق من عدم تضرر الكابل الكهربائي.

2.2 - تجميع مكونات الجهاز

a.2.2 - تركيب دعائم طي الكابل (أشكال. 3/5)

يجب تركيب دعائم طي الكابل الملحقة على ذراع المقبض مباشرة:

- أدخل الوصلة القصيرة (4) داخل الوصلة الطويلة (5) (شكل. 3).
- اربط المقبض (6) على البرغي (7) مع الحفاظ على البرغي باتجاه اليمين (شكل. 4).
- يمكن لف الخطاف (8) الخاص بالحامل تبعاً للاستخدام (شكل. 5).
- ثبت أحد الحوامل في الجزء العلوي للمقبض وآخر في الجزء السفلي.

b.2.2 - تركيب القرص (أشكال 6/9)

- اقلب الماكينة من خلال تمحور القدم - مع استقامة المقبض - (9)، على العجلات (10) ثم ضعها على المقبض (شكل. 6).
- انزع حلقة الوصل (11) عن طريق المقبض الملحق الخاص بذلك الغرض (12) (شكل. 7).
- ركب القرص (13) على اسطوانة الشد (14) (شكل. 9).
- ثبت القرص (13) بواسطة أداة التوجيه المركزية (15) على اسطوانة الشد (14) وتحقق من توافق القطر الخارجي للقرص (13) مع القطر الخارجي لاسطوانة الشد (14) ثم قم بتنبيته على أسنان الشد بالضغط بالأصابع (أشكال. 8-9).
- استخدم قرص التلميع فائق السرعة (من نوع Gorilla أو Colore Cream).



تحذيرات:

استخدم فقط أقراص التلميع المزودة من جهة التصنيع، والخاصة بطراز الماكينة.
يمكن أن يؤدي استخدام أنواع أخرى من أقراص التلميع إلى التأثير بالسلب على سلامة الماكينة.

c.2.2 - تركيب قطعة الرشاش الكهربائي (اختياري) (أشكال. 10/16)

- خفف ربط مقبض (16) الحامل العلوي (17) للمقبض، (شكل. 10).
- تحقق من تثبيت الحامل السفلي (18) على الشريحة (19) الموجودة على ذراع المقبض (شكل. 11).
- ثبت القطعة الملحقة (20) على الحامل السفلي (18)، مع مراعاة توجيه لسان الربط (21) نحو الفتحة خاصته (22) (شكل. 12).
- اخفض أداة الربط العلوية (23) وثبتها بلسان الربط (24) الموجود على الجزء العلوي للقطعة الملحقة (20) (شكل. 13).
- اربط مقبض (26) الحامل العلوي (23) للمقبض، (شكل. 13).
- قم بتوصيل التيار الكهربائي (26) بمأخذ التيار المساعد (27) (شكل. 14).
- ركب الفوهة (28) على الجزء الأيمن للماكينة عن طريق إدخال الشريحة (33) في غطاء الحماية (29) وبرغي المقبض (30) في الفتحة الخاصة به (31)، ثم اربط المقبض (30) (شكل. 15).
- تحقق من تواجد الفوهة (32) في وضعية أفقية. زاوية الرش هي 120 درجة؛ يمكن ضبط وضعية الفوهة وفقاً للاحتياجات (شكل. 16).

d.2.2 - ملء الخزان (أشكال. 17)

- فك براغي الخزان (34) وانتزع من مكانه.
- املا الخزان بالماء والشمع.
- فيما يتعلق بالجرعات المطلوبة، قم بمراجعة تعليمات الاستخدام المزودة من قبل جهة إنتاج الشمع.
- أدخل أنبوب الشفط (35) في الخزان (34) ثم اربطه عن آخره.

3.1 - الاستخدام المنصوص عليه للجهاز



تحذير:

هذا الجهاز مخصص للاستخدام الداخلي فقط.



خطر:

تخلي الشركة المصنعة مسؤوليتها عن أية أضرار أو تلفيات قد يتعرض لها الأشخاص و/أو الممتلكات نتيجة لاستخدام الآلة في أغراض استعمال غير المحدد لها كما يؤدي إلى إسقاط الضمان عن هذه الآلة.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام التجاري: على سبيل المثال في الفنادق والمدارس والمستشفيات والمصانع والمحال والمكاتب وأنشطة التأجير.

تم تصميم وتصنيع الماكينة: لتلميع الأرضيات سابقة الشفط والتنظيف (على سبيل المثال الباركيه، والرخام، والسيراميك، ومشمع الأرضيات إلخ.).

4.1 - الاستخدام غير المنصوص عليه للجهاز



تحذيرات:

الماكينة ليست مصممة للاستخدام في الأجواء الخارجية.



خطر:

- لا تتم تلميع الأرضيات المنفصلة;
- لا تستخدم الماكينة على الأرضيات الإسمنتية;
- لا تستخدم الماكينة على الأرضيات المتسخة;
- لا تستخدم الجازولين/البنزين، أو المنظفات الكاشطة لتلميع الأرضيات;
- لا تتم بعمليات التلميع في وجود سوائل كاشطة، أو قابلة للاشتعال، أو الانفجار حتى وإن كانت مخففة.

1.2 نزع الأغلفة (أشكال. 2.1)

عند استلام الماكينة قم بانتزاع الغلاف الخارجي، ثم اقطع الأشرطة (1) (شكل. 1) وارفع المقبض (2) بسحب مقبض تحرير الحركة (3) (شكل. 2).

1.1 - المواصفات الفنية

U16	U13	SB/C 150
220 - 240 فولت		الجهد الكهربائي
60 هرتز	50 هرتز	التردد
1600 واط	1300 واط	قدرة المحرك
505 ملم - 20 بوصة.		مسار العمل
1800 لفة/دقيقة.	1500 لفة/دقيقة.	سرعة الدوران
44 كجم		الوزن بدون ملحقات
15 متر		طول الكابل الكهربائي
> 70 ديسيل (أمبير)		مستوي الضجيج
> 2.5		مستوى الاهتزاز
5÷0 كجم (قابل للضغط)		ضغط العمل
مباشر		نوع نقل الحركة
330×790×1130 ساعة ملم		أقصى حد للأبعاد
485×790×855 ساعة ملم		أدنى حد للأبعاد

2.1 مقدمة



خطر:

قبل استخدام الجهاز يرجى قراءة كتيب "تحذيرات الأمان الخاصة بالفرشات الأحادية"، المرفق بالجهاز بعناية.

يمثل هذا الكتيب جزءاً لا يتجزأ من الجهاز نفسه؛ لذلك يجب الاحتفاظ به بعناية في مكان آمن وبسهل الوصول إليه من قبل مجموعة المستخدمين (العاملين وفريق الصيانة) طوال فترة استعمال الجهاز بأكملها وحتى التخلص منه.

فهرست

AR-3	1.1 - المواصفات الفنية
AR-3	2.1 - مقدمة
AR-3	3.1 - الاستخدام المنصوص عليه للجهاز
AR-3	4.1 - الاستخدام غير المنصوص عليه للجهاز
AR-4	1.2 - نزع الأغلفة
AR-4	2.2 - تجميع مكونات الجهاز
AR-4	a.2.2 - تركيب دعائم طي الكابل
AR-4	b.2.2 - تركيب القرص
AR-4	c.2.2 - تركيب قطعة الرشاش الكهربائي
AR-4	d.2.2 - ملء الخزان
AR-5	e.2.2 - تركيب فلتر تجميع الأتربة الورقي
AR-5	f.2.2 - التوصيل الكهربائي
AR-5	1.3 - التعرف على الجهاز
AR-5	1.4 - ضبط درجة ميلان المقبض
AR-6	1.5 - المقبض المساعد
AR-6	1.6 - التشغيل
AR-6	a.1.6 - فحص ما قبل التشغيل
AR-6	b.1.6 - تشغيل الجهاز
AR-6	c.1.6 - ضبط ضغط القرص
AR-7	d.1.6 - استخدام الجهاز
AR-7	e.1.6 - نهاية الاستعمال والإطفاء
AR-8	f.1.6 - النقل
AR-7	g.1.6 - وضع الجهاز بعد الاستخدام
AR-8	1.7 - الصيانة والتنظيف
AR-8	a.1.7 - تنظيف الجهاز
AR-8	b.1.7 - تنظيف فوهة قطعة الرشاش (اختياري)
AR-8	c.1.7 - استبدال القرص
AR-9	المشكلات - الأسباب - الإصلاح

عميلنا العزيز،
نشكرك لاختيار أحد منتجاتنا لتنظيف المكان خاصتك.

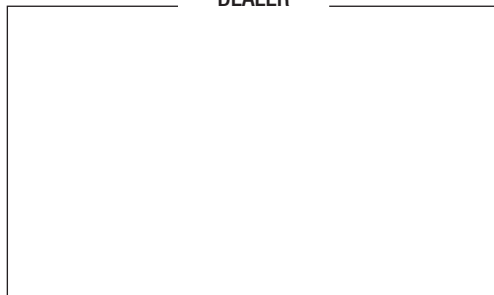
تم تصميم ماكينة التلميع التي قمت بشرائها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة الاستعمال والموثوقية عبر الزمن.

ندرك جيداً أنه لكي يظل المنتج الجيد جيداً عبر الزمن، فإنه من الضروري تزويده بالتحديثات المستمرة التي تهدف إلى تلبية متطلبات من يقوم باستخدامه بشكل يومي. وفي ذلك الصدد نتمنى أن نحصل من خلالك ليس فقط على رضاك كعميل، ولكن أيضاً على شريك لا يتردد في تزويدنا بأراء وافكار نابغة من الخبرات الشخصية اليومية.





DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com

